叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1906年4月旧金山风云变幻(san Francisco During The Eventful Days Of) 000001

2. 1906年4月旧金山风云变幻(san Francisco During The Eventful Days Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1906年4月旧金山风云变幻(San Francisco During the Eventful Days of)

第1/2页

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl] , -
During the Eventful Days of April , 1906
期间 这 多事 天 的 四月 , -

1906年4月那些多事之日

['pɜːsən(ə)l] [,rekə'lekʃnz]
Personal Recollections
个人的 回忆

个人回忆录

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][biː] . ['stetsn]
James B . Stetson
詹姆斯 B . 斯泰森

詹姆斯·B·斯特森

[ðiːz] [,rekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒuːn] , - ,
These recollections were written in June , 1906 ,
这些 回忆 是 书面 在 六月 , - ,

这些回忆录写于1906年6月。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɪ'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː][wʌn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ,
but the first edition being exhausted and a new one being required ,
但 这 第一的 版 存在 筋疲力尽的 和 一个 新的 一 存在 必需的 ,

但是第一版已经售罄，需要推出新版，

[ai][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜːd] ['leɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪt] .
I have included some events that occurred later , without changing the original date .
我 有 包括 一些 活动 那 发生 之后 , 没有 变化 这 原来的 日期 .

我添加了一些后来发生的事件，但没有更改原始日期。

['pɜːsən(ə)l] [,rekə'lekʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Personal Recollections During the
个人的 回忆 期间 这

个人回忆

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl] , -
Eventful Days of April , 1906
多事 天 的 四月 , -

1906年4月的重大事件

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
As the earthquake and the great fire in San Francisco in the year 1906
作为 这 地震 和 这 伟大的 火 在 圣 弗朗西斯科 在 这 年 -
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,
were events of such unusual interest ,
是 活动 的 这样的 异常 兴趣 ，

由于1906年旧金山发生的地震和大火都是非常引人注目的事件，

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['fɔːlti] [ɪz] [mænz] ['meməri] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ['pɑːsɪz] ,
and realizing how faulty is man's memory after time passes ,
和 意识到 如何 故障 是 男人的 记忆 后 时间 通过 ，

随着时间的推移，人们逐渐意识到人类记忆的不可靠性。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːsənəli] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
I have here jotted down a few incidents which I personally observed , and shall
我 有 这里 随手记下 向下 一个 很少 事件 哪个 我 亲自 观察到 ， 和 将
[leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
lay them away ,
躺 他们 离开 ，

我在此记下了一些我亲眼所见的事件，并将它们束之高阁。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][ai][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðiːz] [nəʊts] ,
so that if in the future I should desire I can refer to these notes ,
所以 那 如果 在 这 未来 我 应该 欲望 我 能 参考 到 这些 笔记 ，

这样，如果将来我需要的话，就可以参考这些笔记。

[meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪð] [sʌm; səm]
made while the events were new and fresh in my mind , with some
制成 尽管 这 活动 是 新的 和 新鲜的 在 我的 头脑 ， 和 一些
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ækjərəsi] .
assurance of their accuracy .
保证 的 他们的 准确性 .

趁着事件还历历在目，记忆犹新，并且对事件的准确性有一定的把握，我写下了这些文字。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [æt; ət][faɪv] : - , [ɪn][maɪ] ['rezɪdəns] ,
On the morning of April 18 , 1906 , at 5 : 13 , in my residence ,
在 这 早晨 的 四月 - ， - ， 在 5 : - ， 在 我的 住宅 ，

1906年4月18日上午5点13分，在我住所，

- [væn] [nes] ['ævənjuː] , [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] .
1801 Van Ness Avenue , I was awakened by a very severe shock of earthquake .
- 范 尼斯 大街 ， 我 曾是 觉醒 经过 一个 非常 严重 震惊 的 地震 .

范内斯大道1801号，我被一阵强烈的地震惊醒。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
The shaking was so violent that it nearly threw me out of bed .
这 摇晃 曾是 所以 暴力 那 它 几乎 扔 我 出去 的 床 .

震动非常剧烈，几乎把我从床上震下来。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [brəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [frʌnt] ,
It threw down a large bookcase in my chamber , broke the glass front ,
它 扔 向下 一个 大的 书柜 在 我的 房间 ， 打破 这 玻璃 正面 ，

它把我房间里的一个大书柜掀翻在地，玻璃门板摔碎了。

[ænd; ənd] [smæʃt] [tuː] [tʃeəz] ; [ə'nʌðə(r)] ['bʊkkeɪs] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
and smashed two chairs ; another bookcase fell across the floor ;
和 粉碎 二 椅子 ； 其他 书柜 跌倒 穿过 这 地面 ；

砸碎了两把椅子；另一个书柜倒在了地上；

[ðə; ði][ˌʃændəˈlɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈvaɪələntli] [ˈʃeɪkən] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː]
the chandelier was so violently shaken that I thought it would be broken into
这 枝形吊灯 曾是 所以 暴力 摇晃 那 我 想法 它 会 是 破碎的 进入
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

吊灯剧烈摇晃，我以为它会摔得粉碎。

[ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ænd; ənd] [ˈteɪblz] ,
The bric - a - brac was thrown from the mantel and tables ,
这 砖块 - 一个 - 支架 曾是 抛掷 从 这 壁炉架 和 表格 ,

摆设被从壁炉架和桌子上扔了下来。

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ˈbrəʊkən][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑːs] .
and strewed the floor with broken china and glass .
和 散落的 这 地面 和 破碎的 中国 和 玻璃 .

地板上散落着碎瓷器和玻璃碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɑːstɪd] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
It is said to have lasted fifty - eight seconds ,
它 是 说 到 有 持续 五十 - 八 秒 ,

据说持续了五十八秒。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈvaɪələnt][pɑːt][wɒz; wəz][ˈəʊnli][əˈbaʊt]
but as nearly as I can estimate the violent part was only about
但 作为 几乎 作为 我 能 估计 这 暴力 部分 曾是 仅有的 关于
[twelv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
twelve seconds .
十二 秒 .

但据我估计，暴力部分只有大约十二秒钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
As soon as it was over I got up and went to the window ,
作为 很快 作为 它 曾是 超过 我 得到 向上 和 去 到 这 窗户 ,

结束后，我立刻起身走到窗边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] ,
and saw the air in the street filled with a white dust ,
和 锯 这 空气 在 这 街道 已填 和 一个 白色的 灰尘 ,

只见街上弥漫着一层白色粉尘，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [luːks] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
which was caused by the falling of masonry from St . Luke's Church on the
哪个 曾是 导致 经过 这 坠落 的 石工 从 英石 . 路加的 教会 在 这
[daɪˈægən(ə)l][ˈkɔːnə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] .
diagonal corner from my room .
对角线 角落 从 我的 房间 .

这是由于圣路加教堂斜角处的砖石掉落造成的，而我的房间就位于教堂对角线上。

[ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][ˈset(ə)l] ,
I waited for the dust to settle ,
我 等待 为了 这 灰尘 到 定居 ,

我等着尘埃落定。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [sɔː] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [klɔːz] - [haʊs]
and I then saw the damage which had been done to Claus Spreckels's house
和 我 然后 锯 这 损害 哪个 有 到过 完毕 到 克劳斯 - 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the church .
和 这 教会 .

然后我看到了克劳斯·斯普雷克尔斯的房子和教堂遭受的破坏。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd]
The chimneys of the Spreckels mansion were gone , the stone balustrade
这 烟囱 的 这 斯普雷克尔斯 大厦 是 已消失 , 这 石头 栏杆
[ænd; ənd] [kɑːrvd] [wɜːk] [rekt] .
and carved work wrecked .
和 雕刻 工作 损毁 .

斯普雷克尔斯宅邸的烟囱不见了，石栏杆和雕刻作品也遭到了破坏。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] [stəʊn] [wɜːk] [ɒv; əv]
The roof and the points of the gables and ornamental stone work of
这 屋顶 和 这 积分 的 这 山墙 和 装饰 石头 工作 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
the church had fallen ,
这 教会 有 倒下 ,

教堂的屋顶、山墙尖顶和装饰性石雕都坍塌了。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]
covering the sidewalk and lying piled up against the sides of the building to
覆盖 这 人行道 和 说谎 堆积 向上 反对 这 侧面 的 这 建筑 到
[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] .
the depth of eight or ten feet .
这 深度 的 八 或者 十 脚 .

垃圾覆盖了人行道，堆积在建筑物两侧，厚度达八到十英尺。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['reɪtʃl] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] , [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]
About this time Rachel and Nora were knocking , at my door and
关于 这 时间 瑞秋 和 诺拉 是 敲门 , 在 我的 门 和
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .
inquiring if I were alive .
查询 如果 我 是 活 .

就在这时，瑞秋和诺拉敲响了我的房门，询问我是否还活着。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
I opened the door and they came in ,
我 打开 这 门 和 他们 来了 在 ,

我打开门，他们就进来了。

['reɪtʃl] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['sprɪŋklɪŋ] ['həʊli]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
Rachel badly frightened and Nora sprinkling holy water over the room .
瑞秋 糟糕 害怕 和 诺拉 洒 圣 水 超过 这 房间 .

瑞秋吓坏了，诺拉则在房间里洒圣水。

[ai] ['hʌrɪdli] [drest] [ænd; ənd] [went] [ʌp] , [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtərz] (['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz]) [haʊs] ,
I hurriedly dressed and went up , to my daughter's (Mrs . Winslow's) house ,
我 匆匆 穿着 和 去 向上 , 到 我的 女儿的 (太太 . 温斯洛的) 房子 ,
- [pə'sɪfɪk]['ævənjuː] ,
1945 Pacific Avenue ,
- 太平洋 大街 ,

我匆匆穿好衣服，去了我女儿（温斯洛太太）位于太平洋大道1945号的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
and found her and the children with their neighbors in the street and
和 成立 她 和 这 孩子们 和 他们的 邻居 在 这 街道 和
['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
very much frightened .
非常 很多 害怕 .

他们在街上发现了她和孩子们以及邻居们，他们都非常害怕。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [krækt] [kən'sɪdərəbli] ,
Their house was cracked considerably ,
他们的 房子 曾是 裂纹 相当 ,

他们的房子裂缝很多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and she had been imprisoned in her room by the binding of the door ,
和 她 有 到过 被监禁 在 她 房间 经过 这 结合 的 这 门 ,

她被锁在房间里，门被锁住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]['əʊpən][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
which had to be broken open to enable her to escape .
哪个 有 到 是 破碎的 打开 到 使能够 她 到 逃脱 .

必须破门而入才能让她逃脱。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [glɑːs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnəˌweə] ['brəʊkən] .
The chimneys of her house were thrown down and much valuable glass and chinaware broken .
这 烟囱 的 她 房子 是 抛掷 向下 和 很多 有价值的 玻璃 和 瓷器 破碎的 .

她家的烟囱被撞倒了，许多贵重的玻璃器皿和瓷器被摔碎了。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪmniz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] ,
I returned to my house and found that the tops of all my chimneys had been thrown down ,
我 返回 到 我的 房子 和 成立 那 这 最高额 的 全部 我的 烟囱 有 到过 抛掷 向下 ,

我回到家后发现，我家所有烟囱的顶都被掀翻了。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and one was lying in the front yard sixteen feet from the building .
和 一 曾是 说谎 在 这 正面 院子 十六 脚 从 这 建筑 .

其中一具尸体躺在距离建筑物十六英尺的前院里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kræks] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
There were some cracks visible in the library , but none in my room ,
那里 是 一些 裂缝 可见的 在 这 图书馆 , 但 没有任何 在 我的 房间 ,

图书馆里有一些裂缝，但我的房间里没有。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['veri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and only very few in the parlor and dining - room .
和 仅有的 非常 很少 在 这 客厅 和 用餐 - 房间 .

客厅和餐厅里只有极少数人。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
In the kitchen , however ,
在 这 厨房 , 然而 ,

然而，在厨房里，

[ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɪŋk] [θrəʊn] [aʊt] .
the plastering was very badly cracked and the tiles around the sink thrown out .
这 抹灰 曾是 非常 糟糕 裂纹 和 这 瓷砖 大约 这 下沉 抛掷 出去 .

墙面灰泥开裂非常严重，水槽周围的瓷砖也被扔掉了。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] " ['daɪvɪŋ] [gɜːl] " [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]['brəʊkən]['ɪntuː]['frægmənts] .
In the parlor the marble statue of the " Diving Girl " was thrown from its pedestal and broken into fragments .
在 这 客厅 这 大理石 雕像 的 这 " 潜水 女孩 " 曾是 抛掷 从 它是 座 和 破碎的 进入 片段 .

客厅里，大理石雕像“跳水少女”被从底座上扔了下来，摔成了碎片。

[ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['glɑːsweə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]
The glass case containing the table glassware in the dining - room and its
这 玻璃 案件 包含 这 桌子 玻璃器皿 在 这 用餐 - 房间 和 它是
['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] ;
contents were uninjured ;
内容 是 未受伤 ;

餐厅里盛放餐桌玻璃器皿的玻璃柜及其内部物品均未受损；

['veri] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['glɑːsweə(r)][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ; [ðə; ði] [klɒks]
very little china and glassware were broken in the pantry ; the clocks
非常 小的 中国 和 玻璃器皿 是 破碎的 在 这 食品储藏室 ; 这 时钟
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [stɒpt] .
were not stopped .
是 不是 停止 .

食品储藏室里只有极少数瓷器和玻璃器皿被打碎；钟表也没有停走。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [paɪp] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd]
A water - pipe broke in the ceiling of the spare room and the water did
一个 水 - 管道 打破 在 这 天花板 的 这 空闲的 房间 和 这 水 做过
[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .
some damage .
一些 损害 .

客房天花板上的水管破裂，水流造成了一些损失。

[ai] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] - [striːt] ['reɪlrəʊd]
I then went over to the power - house of the California - Street Railroad
我 然后 去 超过 到 这 力量 - 房子 的 这 加利福尼亚州 - 街道 铁路
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daɪ'ægənəli]
and found that about seventy feet of the smoke - stack had fallen diagonally
和 成立 那 关于 七十 脚 的 这 抽烟 - 堆 有 倒下 对角线
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] ,
across the roof ,
穿过 这 屋顶 ,

然后我去了加利福尼亚街铁路的发电厂，发现大约70英尺长的烟囱斜着掉落在屋顶上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] ;
and about six feet of it into the stable , where were two horses ;
和 关于 六 脚 的 它 进入 这 稳定的 , 在哪里 是 二 马匹 ;

其中大约六英尺深的地方进入了马厩，里面有两匹马；

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [ðeɪ]
fortunately it did not touch them , but before they were released they
幸运的是 它 做过 不是 触碰 他们 , 但 前 他们 是 发布 他们
[skwiːl] [ænd; ənd] [kraɪd] , [məʊst] ['pɪtiəsli] .
squealed and cried , most piteously .
尖叫 和 哭 , 最多 可怜地 .

幸运的是，它没有碰到它们，但在被释放之前，它们发出凄惨的尖叫和哭泣声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['juːsləs]
One of them was so badly frightened that he was afterward useless
一 的 他们 曾是 所以 糟糕 害怕 那 他 曾是 之后 无用
[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [liːn] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]
and we turned him out to pasture and he grew lean and absolutely
和 我们 转向 他 出去 到 牧场 和 他 生长 倾斜 和 绝对地
['wɜːθləs] .
worthless .
毫无价值 .

其中一头牛吓得魂飞魄散，后来变得毫无用处，我们把它赶到牧场，它变得又瘦又弱，完全没用了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli]
Things were considerably disturbed , but the engines were apparently
事物 是 相当 不安 , 但 这 发动机 是 显然
[ʌn'ɪndʒəd] .
uninjured .
未受伤 .

现场一片混乱，但发动机似乎没有受损。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] , [ɔːl'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] .
The watchman was not injured , although surrounded by falling bricks and mortar .
这 守望者 曾是 不是 受伤 , 虽然 包围 经过 坠落 砖块 和 砂浆 .

虽然周围都是掉落的砖块和砂浆，但守夜人并没有受伤。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,
I was told that the water supply was stopped ,
我 曾是 讲述 那 这 水 供应 曾是 停止 ,

我被告知供水已经停止了。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði]
and later learned that it was because the earthquake had broken the
和 之后 学习 那 它 曾是 因为 这 地震 有 破碎的 这
['wɔːtə(r)] - [meɪnz] .
water - mains .
水 - 电源 .

后来才知道，这是因为地震震断了水管。

[ai] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [daʊn] - [taʊn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ;
I then started on foot down - town , this was about 7 A . M . ;
我 然后 开始 在 脚 向下 - 镇 , 这 曾是 关于 7 一个 . M . ;

然后我步行前往市中心，当时大约是早上7点；

[nəʊ] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['eni] [laɪn] .
no cars were running on any line .
不 汽车 是 跑步 在 任何 线 .

所有线路上都没有车辆运行。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːv] [ʌp] , ['tʃɪmniz] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd]
The sidewalks in many places were heaved up , chimneys thrown down , and
这 人行道 在 许多 地方 是 喘息 向上 , 烟囱 抛掷 向下 , 和
[wɔːlz] [krækt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .
walls cracked by the earthquake .
墙壁 裂纹 经过 这 地震 .

地震导致许多地方的人行道隆起，烟囱倒塌，墙壁开裂。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [greɪs] [tʃɜːtʃ] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] ;
St . Mary's Cathedral and Grace Church gave no outward sign of being injured ;
英石 . 玛丽的 大教堂 和 优雅 教会 给予 不 向外 符号 的 存在 受伤 ;

圣玛丽大教堂和格雷斯教堂没有显露出任何受损的迹象；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['ferˌmɑnt] [həʊ'tel] .
neither did the Fairmont Hotel .
两者都不 做过 这 费尔蒙特 酒店 .

费尔蒙酒店也没有。

[ai] [went] [ɒn] [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] , ['əʊvə(r)] [nɒb] [hɪl] ,
I went on California Street , over Nob Hill ,
我 去 在 加利福尼亚州 街道 , 超过 诺布 爬坡道 ,

我沿着加利福尼亚街，翻过诺布山，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][gɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and as I got in sight of the business part of the city ,
和 作为 我 得到 在 视线 的 这 商业 部分 的 这 城市 ,

当我看到城市的商业区时，

[ai] [sɔː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][ɔː(r)] [twelv] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
I saw as many as ten or twelve fires in the lower part of the city .
我 锯 作为 许多 作为 十 或者 十二 火灾 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

我在城市的下城区看到了多达十到十二处火灾。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪd] [ɪn] [greɪt] ['kɒləms] ,
The wind was light from the northwest , and the smoke ascended in great columns ,
这 风 曾是 光 从 这 西北 , 和 这 抽烟 上升 在 伟大的 列 ,

西北风微弱，浓烟升腾成高耸的烟柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kɒpə(r)][dɪsk] .
and the sun through it looked like a large copper disk .
和 这 太阳 通过 它 看起来 喜欢 一个 大的 铜 磁盘 .

透过它，太阳看起来像一个巨大的铜盘。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [striːts] [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] .
When I arrived at California and Montgomery streets the lower part of both sides of California Street seemed to be all on fire .
什么时候 我 到达的 在 加利福尼亚州 和 蒙哥马利 街道 这 降低 部分 的 两个都 侧面 的 加利福尼亚州 街道 似乎 到 是 全部 在 火 .

当我到达加利福尼亚街和蒙哥马利街的交叉口时，加利福尼亚街两侧的下半部分似乎都着火了。

[ai][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] .
I did not realize that the whole city would be burned .
我 做过 不是 意识到 那 这 所有的 城市 会 是 烧伤 .

我没想到整座城市都会被烧毁。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] , [ɔː(r)][biː; bi] [stɒpt] ,
I had a vague idea that it would stop , or be stopped ,
我 有 一个 模糊的 主意 那 它 会 停止 , 或者 是 停止 ,

我隐约觉得这件事会停止，或者会被阻止。

[æz; əz]['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
as fires had been hundreds of times before in this city .
作为 火灾 有 到过 数百 的 时代 前 在 这 城市 .

这座城市此前已经发生过数百次火灾。

[ai] [went] [ə'lɒŋ] ['sænsəm] [striːt] [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd] [daʊn] [paɪn] [tə'wɔːdz] ['mɑːkɪt] .
I went along Sansome Street to Pine and down Pine towards Market .
我 去 沿着 桑索姆 街道 到 松树 和 向下 松树 向 市场 .

我沿着桑索姆街走到松树街，然后沿着松树街往市场方向走。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['hɑːlbrʊk] , [mə'rɪl] & ['stɛtsənz] [stɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] ,
I saw that Holbrook , Merrill & Stetson's store was all on fire ,
我 锯 那 霍尔布鲁克 , 梅里尔 & 斯泰森的 店铺 曾是 全部 在 火 ,

我看到霍尔布鲁克、梅里尔和斯特森的商店着火了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [frʌnt] [striːt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [blɒk] [ɒn][ðə; ði]
and when I arrived at Front Street I saw that the Commercial Block on the
和 什么时候 我 到达的 在 正面 街道 我 锯 那 这 商业的 堵塞 在 这
[ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] [striːts] ([ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
southeast corner of Front and California streets (on the fifth floor of which
东南 角落 的 正面 和 加利福尼亚州 街道 (在 这 第五 地面 的 哪个
[wɒz; wəz][maɪ] ['ɒfɪs]) ,
was my office) ,
曾是 我的 办公室) ,

当我到达前街时，我看到位于前街和加利福尼亚街东南角的商业大楼（我的办公室就在该大楼的五楼），

[wɒz; wəz][nɒt][ɒn]['faɪə(r)] .
was not on fire .
曾是 不是 在 火 .

没有着火。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
So I started to go toward the building .
所以 我 开始 到 去 朝向 这 建筑 .

于是我开始朝那栋楼走去。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
The fire was then burning fiercely at the southeast corner of California
这 火 曾是 然后 燃烧 激烈地 在 这 东南 角落 的 加利福尼亚州
[ænd; ənd] ['bætri] .
and Battery .
和 电池 .

当时，大火在加利福尼亚街和巴特里街的东南角熊熊燃烧。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] - [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['kʌmɪŋ]
I went to the entrance at 123 California Street and met the janitor coming
我 去 到 这 入口 在 - 加利福尼亚州 街道 和 遇见 这 清洁工 未来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我走到加利福尼亚街123号的入口，正好遇到出来里的清洁工。

[huː] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɡəʊ] [ˌʌp'steəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ]
who said I could not go upstairs , as the building was on fire on the fifth
WHO 说 我 可以 不是 去 楼上 , 作为 这 建筑 曾是 在 火 在 这 第五
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他说我不能上楼，因为五楼着火了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ʌp] .
However , I started slowly up .
然而 , 我 开始 缓慢地 向上 .

然而，我起步很慢。

[ðə; ði] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]['eəriə][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
The sparks were coming down into the open area in a shower ,
这 火花 是 未来 向下 进入 这 打开 区域 在 一个 淋浴 ,

火花像雨点般落到空旷地带，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
but there was no smoke in the building ,
但 那里 曾是 不 抽烟 在 这 建筑 ,

但楼里并没有烟雾。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒn]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
so I was sure that it was not on fire on the inside .
所以 我 曾是 当然 那 它 曾是 不是 在 火 在 这 里面 .

所以我确信它里面没有着火。

[ai][gɒt] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
I got up to my room on the fifth floor and found the door would not come
我 得到 向上 到 我的 房间 在 这 第五 地面 和 成立 这 门 会 不是 来
['əʊpən] .
open .
打开 .

我来到五楼的房间，发现门打不开了。

[ai] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bi:t] ['ʃʊgə(r)] ['kʌmpəni]
I tried the door in the adjoining office of the American Beet Sugar Company
我 尝试 这 门 在 这 相邻的 办公室 的 这 美国人 甜菜 糖 公司
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
and found it open .
和 成立 它 打开 .

我试着推开隔壁美国甜菜糖业公司办公室的门，发现门是开着的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ru:m] [ai][gɒt]['ɪntu:][maɪn] .
From that room I got into mine .
从 那 房间 我 得到 进入 矿 .

我从那个房间进了自己的房间。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] ['bætri] [stri:t] [ænd; ənd]
I raised my shades , and the fire was blazing at Battery Street and
我 提高 我的 色调 , 和 这 火 曾是 炽烈 在 电池 街道 和
[ˌkælə'fɔ:niə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

我拉开窗帘，看到巴特里街和加利福尼亚街的交汇处燃起了熊熊大火。

['fʊli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt]
fully seventy - five feet high , and not more than three hundred feet distant
完全 七十 - 五 脚 高的 , 和 不是 更多的 比 三 百 脚 遥远
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
from me .
从 我 .

足足有七十五英尺高，离我不超过三百英尺远。

[ai] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ] [sməʊk] ,
I looked through the hall and rooms and saw no smoke ,
我 看起来 通过 这 大厅 和 房间 和 锯 不 抽烟 ,

我查看了走廊和房间，没有看到任何烟雾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and was sure that I was safe for a few minutes .
和 曾是 当然 那 我 曾是 安全的 为了 一个 很少 分钟 .

我确信自己安全了几分钟。

[æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [seɪf] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv]
As I turned the combination of my safe to open it another shock of
作为 我 转向 这 组合 的 我的 安全的 到 打开 它 其他 震惊 的
['ɜ:θkweɪk] [keɪm] ,
earthquake came ,
地震 来了 ,

当我转动保险箱密码准备打开它时，又一阵地震袭来。

[wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [ˌpəːsi'viə] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
which confused me a little , but I persevered and opened it .
哪个 使困惑 我 一个 小的 , 但 我 坚持不懈 和 打开 它 .

这让我有点困惑，但我还是坚持打开了它。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]
I had a quantity of souvenirs and presents which had been given me
我 有 一个 数量 的 纪念品 和 礼物 哪个 有 到过 给定 我
[ɪn] [j'iəz] [pɑːst] .
in years past .
在 年 过去的 .

我有很多以前别人送给我的纪念品和礼物。

[ðiːz] [ai] ['gæðəd] [ʌp] ,
These I gathered up ,
这些 我 聚集 向上 ,

我把这些收集起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [suːn] [hæd; həd] [maɪ] [ɑːmz]
and with my deeds and insurance and other papers soon had my arms
和 和 我的 契约 和 保险 和 其他 文件 很快 有 我的 武器
[fʊl] .
full .
满的 .

我的房契、保险单和其他文件很快就让我的胳膊抱满了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] [ɒn] [maɪ] ['klɒzɪt] ;
I saw a fish - basket on my closet ;
我 锯 一个 鱼 - 篮子 在 我的 壁橱 ;

我在衣柜上看到了一个鱼篓；

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I got it down and put all these little things in it ,
我 得到 它 向下 和 放 全部 这些 小的 事物 在 它 ,

我把它记下来，并把所有这些小东西都放进去了。

[ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] ,
then opened the little iron box in the corner of the safe ,
然后 打开 这 小的 铁 盒子 在 这 角落 的 这 安全的 ,

然后打开了保险箱角落里的小铁盒，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [drɒpt] [aʊt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and there dropped out some coins on the floor .
和 那里 掉落 出去 一些 硬币 在 这 地面 .

地上掉下来一些硬币。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [fɔː(r)] ['twenti] - ['dɒlə(r)] ['piːsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
I remembered that I had put four twenty - dollar pieces in there the day before .
我 记得 那 我 有 放 四 二十 - 美元 件 在 那里 这 天 前 .

我记得前一天我往里面放了四枚价值二十美元的硬币。

[ai] [felt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I felt on the floor and picked up two of them ,
我 毛毡 在 这 地面 和 挑选 向上 二 的 他们 ,

我摸到地上，捡起了其中两个。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
and as I did not find any more I concluded that they must have remained
和 作为 我 做过 不是 寻找 任何 更多的 我 结束 那 他们 必须 有 剩余
[ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ;
in the safe ;
在 这 安全的 ;

由于我没有找到更多，我断定它们一定还留在保险箱里；

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
so I took the fish - basket and my books and papers in my arms ,
所以 我 采取 这 鱼 - 篮子 和 我的 图书 和 文件 在 我的 武器 ,

于是我抱着鱼篓、书本和文件，

[kləʊzd] [ðə; ði] [seɪf] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
closed the safe , turned on the combination , and started down the stairs to the street .
关闭 这 安全的 , 转向 在 这 组合 , 和 开始 向下 这 楼梯 到 这 街道 .

关上保险箱，打开密码锁，然后下楼走向街道。

[ðə; ði] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eəriə] [wen] [ai] [went] [ʌp] ,
The sparks were plentiful in the area when I went up ,
这 火花 是 丰富 在 这 区域 什么时候 我 去 向上 ,

我上去的时候，周围火花四溅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ai] [keɪm] [daʊn] , — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['faɪəstɔːm] ,
but they were more so as I came down , — a perfect firestorm ,
但 他们 是 更多的 所以 作为 我 来了 向下 , — 一个 完美的 火风暴 ,

但当我下来的时候，情况变得更糟了——简直是一场完美的火灾风暴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .
after the manner of a snow - storm .
后 这 方式 的 一个 雪 - 风暴 .

如同暴风雪过后一般。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [sməʊk] ['biːɪŋ] [bləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feri] .
When I got back on to California Street the air was a mass of sparks and smoke being blown down the street toward the ferry .
什么时候 我 得到 后退 在 到 加利福尼亚州 街道 这 空气 曾是 一个 大量的 的 火花 和 抽烟 存在 吹 向下 这 街道 朝向 这 渡船 .

当我回到加利福尼亚街时，空气中弥漫着火花和浓烟，正沿着街道向渡轮方向飘去。

[æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə] [frʌnt] [striːt] ,
As I had to go against it to get to Front Street ,
作为 我 有 到 去 反对 它 到 得到 到 正面 街道 ,

因为我必须逆着这条路走才能到达前街，

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['peɪpəz] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ;
I was afraid that my papers would take fire in my arms ;
我 曾是 害怕的 那 我的 文件 会 拿 火 在 我的 武器 ;

我害怕我的文件会在我怀里被烧毁；

[səʊ][ai] ['bʌtənd] [ʌp][maɪ][kəʊt][tuː; tə][prə'tekt][maɪ]['peɪpəz] , ['pʊld] [maɪ][hæt]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,
so I buttoned up my coat to protect my papers , pulled my hat over my eyes ,
所以 我 纽扣 向上 我的 外套 到 保护 我的 文件 , 拉 我的 帽子 超过 我的 眼睛 ,

于是我扣好外套扣子保护文件，拉起帽子遮住眼睛。

[ænd; ənd][daɪvd] [θruː] , [ʌp][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] [ænd; ənd][aʊt] [frʌnt] [tə'wɔːdz] [paɪn] [striːt] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .
and dived through , up California Street and out Front towards Pine Street , from where I started .
和 潜水 通过 , 向上 加利福尼亚州 街道 和 出去 正面 向 松树 街道 , 从 在哪里 我 开始 .

然后我纵身一跃，沿着加利福尼亚街一路向上，穿过前街，朝着我出发的松树街方向前进。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
There I found it clear of smoke and fire .
那里 我 成立 它 清除 的 抽烟 和 火 .

我发现那里没有烟火。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [fʊl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
As I passed along with my arms full I saw a typewriter cover on the street ,
作为 我 通过了 沿着 和 我的 武器 满的 我 锯 一个 打字机 覆盖 在 这 街道 ,

我抱着满满的东西走过时，看到街上有一个打字机罩。

[wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [ʌp] .
which I picked up .
哪个 我 挑选 向上 .

我捡到了。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [maɪ] ['bʌnd(ə)l]
Finding it empty , I stopped and turned it over and , dropping my bundle
寻找 它 空的 , 我 停止 和 转向 它 超过 和 , 下降 我的 捆
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

发现它是空的，我停下来把它翻过来，然后把我的包裹放了进去。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [striːts] .
started for Front and Market Streets .
开始 为了 正面 和 市场 街道 .

从前街和市场街开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
There was no fire within a block of that corner at this time .
那里 曾是 不 火 之内 一个 堵塞 的 那 角落 在 这 时间 .

当时，该街角附近一个街区内没有发生火灾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eit] [ə; eɪ] . [em] . — [pə'hæps] [eit] : - .
This was about 8 A . M . — perhaps 8 : 30 .
这 曾是 关于 8 一个 . M . — 也许 8 : - .

当时大约是早上 8 点到 8 点 30 分。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] ['empti] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] ,
I sat down on an empty box in the middle of Market Street for a rest ,
我 卫星 向下 在 一个 空的 盒子 在 这 中间 的 市场 街道 为了 一个 休息 ,

我坐在市场街中央的一个空箱子上休息。

[wen] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['hwitiə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ləʊd] .
when W . R . Whittier came along and helped me with my load .
什么时候 W . 拉 . 惠提尔 来了 沿着 和 帮助 我 和 我的 加载 .

WR Whittier过来帮我分担了一部分工作。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [trʌst] ['kʌmpəni] ,
We took it to the door of the Union Trust Company ,
我们 采取 它 到 这 门 的 这 联盟 相信 公司 ,

我们把它送到联合信托公司门口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
and they would not let me in .
和 他们 会 不是 让 我 在 .

他们不让我进去。

[ai] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I went upstairs and found Mr . Deering , who took it ,
我 去 楼上 和 成立 先生 . 迪林 , WHO 采取 它 ,

我上楼找到了迪林先生，他拿走了它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd]
and we went down and put it into the vault between the outer and
和 我们 去 向下 和 放 它 进入 这 金库 之间 这 外 和
['ɪnə(r)] [dɔːz] .
inner doors .
内 门 .

我们下去把它放进了外门和内门之间的金库里。

([ɪn] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen]
(In twenty - two days afterward I received it back in as good condition as when
(在 二十 - 二 天 之后 我 已收到 它 后退 在 作为 好的 状况 作为 什么时候
[ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] 18th ,
I had left it there on the memorable 18th ,
我 有 左边 它 那里 在 这 难忘 18th ,

（22天后，我收到了它，它完好无损地回到了我于难忘的18号那天把它留下来的时候。）

[ɒv; əv]['eɪprəl] .)
of April .)
的 四月 .)

（四月份。）

[ai][nekst] [went] [ʌp] [tuː; tə] [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)]['reɪdʒɪŋ] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I next went up to Third Street and found the fire raging strong at the
我 下一个 去 向上 到 第三 街道 和 成立 这 火 愤怒 强的 在 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .
corner of Third and Mission .
角落 的 第三 和 使命 .

接下来我去了第三街，发现第三街和米申街的拐角处火势猛烈。

[maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ɪn] [wɪð] [hɪm] .
My son was passing in his automobile , and I got in with him .
我的 儿子 曾是 通过 在 他的 汽车 , 和 我 得到 在 和 他 .

我儿子开车经过，我就上了他的车。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [pə'vɪliən] ,
He was going to the Mechanics ' Pavilion ,
他 曾是 去 到 这 机械学 - 亭 ,

他要去机械馆，

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprəri] ['hɒspɪt(ə)l]
where he said he could do some work for the temporary hospital
在哪里 他 说 他 可以 做 一些 工作 为了 这 暂时的 医院
[ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] .
established there .
已确立的 那里 .

他说他可以在那里为设立的临时医院做些工作。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] [ˌɪn'saɪd] .
When we reached the Pavilion they said there were two hundred wounded inside .
什么时候 我们 达到 这 亭 他们 说 那里 是 二 百 受伤 里面 .

我们到达展馆时，他们说里面有两百名伤员。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt]
At this hour there was no building on fire on the south line of Market Street
在 这 小时 那里 曾是 不 建筑 在 火 在 这 南 线 的 市场 街道
[west] [ɒv; əv] ['friːmɒnt] [striːt] .
west of Fremont Street .
西方 的 弗里蒙特 街道 .

此时，市场街南侧、弗里蒙特街以西的街道上没有建筑物着火。

[wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːz] [ænd; ənd] ['hɑːdweə(r)] - [stɔːz] [tuː; tə] [get] [hɒt] -

We went around to the drug - stores and hardware - stores to get hot -

我们 去 大约 到 这 药品 - 商店 和 硬件 - 商店 到 得到 热的 -

['wɔːtə(r)] [bægz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ælkəhɒl] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] - [ə'plaɪənsɪz] .

water bags and oil and alcohol stoves and surgeons ' appliances .

水 包 和 油 和 酒精 炉灶 和 外科医生 - 电器 .

我们去了药店和五金店，买了热水袋、油炉、酒精炉和外科手术器械。

[wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [mɪs] ['seərə] [fraɪ] , [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪk]

We took with us Miss Sarah Fry , a Salvation Army woman , who was energetic

我们 采取 和 我们 错过 莎拉 炒 , 一个 救恩 军队 女士 , WHO 曾是 精力充沛

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

and enthusiastic .

和 热情的 .

我们带上了救世军的莎拉·弗莱小姐，她精力充沛，热情洋溢。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

When we arrived at a drug - store under the St . Nicholas she jumped out ,

什么时候 我们 到达的 在 一个 药品 - 店铺 在下面 这 英石 . 尼古拉斯 她 跳了起来 出去 ,

当我们到达圣尼古拉斯教堂下的一家药店时，她跳了出来。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] ,

and , finding the door locked ,

和 , 寻找 这 门 已锁定 ,

结果发现门锁着，

[siːzd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɪn]

seized a chair and raising it above her head smashed the glass doors in

查获 一个 椅子 和 提高 它 多于 她 头 粉碎 这 玻璃 门 在

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [bægz] ,

and helped herself to hot - water bags ,

和 帮助 她自己 到 热的 - 水 包 ,

她抓起一把椅子，举过头顶，砸碎了玻璃门，然后拿了些热水袋给自己用。

['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['hɒspɪt(ə)l] .

bandages , and everything which would be useful in an emergency hospital .

绷带 , 和 一切 哪个 会 是 有用 在 一个 紧急情况 医院 .

绷带，以及急救医院里所有可能用到的东西。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

I continued with Harry for a couple of hours .

我 持续 和 哈里 为了 一个 夫妻 的 小时 .

我和哈利又待了几个小时。

[aɪ] [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] ['mɑːkɪt] [striːt] .

I then started down Market Street .

我 然后 开始 向下 市场 街道 .

然后我沿着市场街走去。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , - : - [ə; eɪ] . [em] . ,

The fire at that hour , 10 : 30 A . M . ,

这 火 在 那 小时 , - : - 一个 . M . ,

火灾发生于上午10点30分。

[wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [strɒŋ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [fɪfθ] [tuː; tə] [tenθ] [striːt] .

was raging strong south of Market Street from about Fifth to Tenth Street .

曾是 愤怒 强的 南 的 市场 街道 从 关于 第五 到 第十 街道 .

从第五街到第十街，市场街以南的火势非常猛烈。

[aɪ] [left] ['mɑːkɪt] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] ['gəʊldən] [geɪt] ['ævənjuː] .

I left Market Street and went up on to Golden Gate Avenue .

我 左边 市场 街道 和 去 向上 在 到 金的 门 大街 .

我离开市场街，沿着金门大道走去。

[æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd]['gəʊldən] [geɪt] ['ævənjuː][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

At Hyde and Golden Gate Avenue I saw a large two - story house which had been wrecked by the earthquake .

在 海德 和 金的 门 大街 我 锯 一个 大的 二 - 故事 房子 哪个 有 到过 损毁 经过 这 地震 .

在海德街和金门大道交汇处，我看到一栋两层楼的大房子，它被地震摧毁了。

[ðə; ði] [dɔːz] , ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpraɪt] - ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ,

The doors , windows and all the upright - portion of the first story ,

这 门 , 视窗 和 全部 这 直立 - 部分 的 这 第一的 故事 ,

一楼的门、窗以及所有立面部分，

[wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 45° .

were crushed and stood on an angle of 45° .

是 碎 和 站立 在 一个 角度 的 45° .

被压扁后，呈 45° 角立着。

[ai] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [huː] [sed] " [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] ,

I enquired of a woman seated on a pile of rubbish , who said " no one was killed ,

我 询问 的 一个 女士 坐着 在 一个 桩 的 垃圾 , WHO 说 " 不 一 曾是 被杀 ,

我问了一位坐在垃圾堆上的妇女，她说"没有人死亡"，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

but what am I to do ?

但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办?

" [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɒz; wəz]['bædli] [rekt] ,

" The City Hall was badly wrecked ,

" 这 城市 大厅 曾是 糟糕 损毁 ,

市政厅损毁严重，

[greɪt] [kræks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [hæd; həd]['fɔːlən] .

great cracks were to be seen and about two - thirds of the great dome had fallen .

伟大的 裂缝 是 到 是 已见 和 关于 二 - 三分之一 的 这 伟大的 穹顶 有 倒下 .

可以看到巨大的裂缝，大约三分之二的大穹顶已经坍塌。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪps] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['hɒspɪt(ə)l] ,

On one of our trips we went out to the Park Emergency Hospital ,

在 一 的 我们的 旅行 我们 去 出去 到 这 公园 紧急情况 医院 ,

在我们的一次旅行中，我们去了公园急诊医院，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə'klɑːk] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['juːniən] [klʌb] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

and at 11 o'clock I found myself in the Pacific Union Club and was able to get a cup of coffee and a sandwich ,

和 在 - 点钟 我 成立 我 在 这 太平洋 联盟 俱乐部 和 曾是 有能力的 到 得到 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 三明治 ,

上午11点，我来到了太平洋联盟俱乐部，喝了杯咖啡，吃了个三明治。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [fuːd] [ai][hæd; həd]['teɪstɪd] [ðæt] [deɪ] .

which was the first food I had tasted that day .

哪个 曾是 这 第一的 食物 我 有 尝过 那 天 .

那是我当天尝到的第一种食物。

[ai] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['reɪdʒɪŋ] [ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] [bɪ'twiːn]
I went out from the club and saw the fire raging on Market Street between
我 去 出去 从 这 俱乐部 和 锯 这 火 愤怒 在 市场 街道 之间
[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] .
First and Second .
第一的 和 第二 .

我从俱乐部出来，看到市场街第一街和第二街之间燃起了熊熊大火。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['nəʊtifaid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]
About this hour a policeman notified me to meet the Mayor at the Hall of
关于 这 小时 一个 警察 已通知 我 到 见面 这 市长 在 这 大厅 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

大约在这个时间，一名警察通知我去司法大楼与市长见面。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] .
who had called a meeting of citizens for 2 o'clock .
WHO 有 称为 一个 会议 的 公民 为了 2 点钟 .

他召集市民于两点钟召开会议。

[met] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [iː] . ['tʌkə(r)] — [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Met Mr . J . E . Tucker — sat down with him on a box in the middle of
梅特 先生 . J . E . 塔克 — 卫星 向下 和 他 在 一个 盒子 在 这 中间 的
['mɑːkɪt] [striːt] ,
Market Street ,
市场 街道 ,

我遇到了J.E.塔克先生——我和他坐在市场街中央的一个箱子上，

['ɒpəzɪt] [lɑːtəz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
opposite Lotta's Fountain , and we discussed the situation .
对面的 洛塔的 喷泉 , 和 我们 讨论 这 情况 .

在洛塔喷泉对面，我们讨论了情况。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
We agreed that the city was doomed to destruction ,
我们 同意 那 这 城市 曾是 注定失败 到 破坏 ,

我们一致认为这座城市注定要毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that we were unable to do anything to save it .
和 那 我们 是 无法 到 做 任何事物 到 节省 它 .

我们却无力挽救它。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] — [sʌm; səm] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd]
Crowds of people were about , only looking on — some looked dazed , and
人群 的 人们 是 关于 , 仅有的 寻找 在 — 一些 看起来 茫然 , 和
['ʌðə(r)z] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .
others wildly excited .
其他的 疯狂地 兴奋的 .

周围挤满了人，只是围观——有些人一脸茫然，有些人则兴奋不已。

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [bʊʃ] [striːt] [bɪ'twiːn] ['sænsəm] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ,
I walked down to Bush Street between Sansome and Montgomery ,
我 步行 向下 到 衬套 街道 之间 桑索姆 和 蒙哥马利 ,

我沿着布什街走到桑索姆街和蒙哥马利街之间，

[met] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['hɜːmən] ['oʊlrɪks] ,
met Mr . Murphy of the First National Bank , and Herman Oelrichs ,
遇见 先生 . 墨菲 的 这 第一的 国家的 银行 , 和 赫尔曼 奥尔里希斯 ,

会见了第一国民银行的墨菲先生和赫尔曼·奥尔里希斯，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ]
and discussed with them as to whether it would come to his building
和 讨论 和 他们 作为 到 无论 它 会 来 到 他的 建筑
.
:
.

并与他们讨论了它是否会搬到他的大楼里。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['grænɪt] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː]
The earthquake had thrown the heavy granite cornice of his bank building into
这 地震 有 抛掷 这 重的 花岗岩 檐口 的 他的 银行 建筑 进入
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃ] [striːt] .
the middle of Bush Street .
这 中间 的 衬套 街道 .

地震将他银行大楼沉重的花岗岩檐口震到了布什街的中央。

['mɜːfi] , [grɑːnt] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Murphy , Grant & Co . ' s building was on fire at this time ;
墨菲 , 授予 & 合作 . - s 建筑 曾是 在 火 在 这 时间 ;

当时墨菲、格兰特公司大楼着火了;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . . [went] [ə'lɒŋ] [mɒnt'gɒməri] [tuː; tə]
this was between 1 and 2 P . M . . Went along Montgomery to
这 曾是 之间 1 和 2 P . M . . 去 沿着 蒙哥马利 到
[ˌkælə'fɔːniə] [striːt] ,
California Street ,
加利福尼亚州 街道 ,

当时是下午1点到2点之间。沿着蒙哥马利街走到加利福尼亚街。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɒnt'gɒməri] [striːt] .
and found the fire approaching Montgomery Street .
和 成立 这 火 接近 蒙哥马利 街道 .

发现火势正逼近蒙哥马利街。

[æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [striːt] [saɪd] ,
At 3 o'clock it had got to the Palace Hotel on the Mission - Street side ,
在 3 点钟 它 有 得到 到 这 宫殿 酒店 在 这 使命 - 街道 边 ,

下午三点，它到达了位于米慎街一侧的皇宫酒店。

[ænd; ənd][baɪ][θriː] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn]['faɪə(r)] .
and by 3 : 30 it was well on fire .
和 经过 3 : - 它 曾是 出色地 在 火 .

到下午 3 点 30 分，火势已经非常猛烈了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] ['juːniən] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,
About this time I went into the Western Union Telegraph office ,
关于 这 时间 我 去 进入 这 西 联盟 电报 办公室 ,

大约就在这个时候，我去了西联电报局。

[ænd; ənd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] ['rɒbət] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]
and while writing a telegram to Nellie and Robert , who were on their
和 尽管 写作 一个 电报 到 内莉 和 罗伯特 , WHO 是 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
way to New York ,
方式 到 新的 约克 ,

在给正前往纽约的内莉和罗伯特写电报时，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['telɪgræm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
the announcement was made that no more telegrams would be received .
这 公告 曾是 制成 那 不 更多的 电报 会 是 已收到 .

官方宣布将不再接收电报。

[ai] [ðen] [wɔːkt] [həʊm] ,
I then walked home ,
我 然后 步行 家 ,

然后我步行回家了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] [skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ]
and at that time the streets leading to Lafayette Square and the Presidio
和 在 那 时间 这 街道 领导 到 拉斐特 正方形 和 这 普雷西迪奥
[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['drægɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːz] [ə'lɒŋ] ,
were filled with people dragging trunks and valises along ,
是 已填 和 人们 拖拽 树干 和 手提箱 沿着 ,

当时通往拉斐特广场和普雷西迪奥的街道上挤满了拖着行李箱和手提箱的人们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
trying to find a place of safety .
尝试 到 寻找 一个 地方 的 安全 .

试图寻找一个安全的地方。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] .
They generally landed in the Presidio .
他们 一般来说 登陆 在 这 普雷西迪奥 .

他们通常会降落在普雷西迪奥。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] ,
As night came on the fire made it as light as day ,
作为 夜晚 来了 在 这 火 制成 它 作为 光 作为 天 ,

夜幕降临，篝火照亮了大地，如同白昼一般。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [lait] [ɪn]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
and I could read without other light in any part of my house .
和 我 可以 读 没有 其他 光 在 任何 部分 的 我的 房子 .

我可以在家里的任何地方无需其他光线就能阅读。

[æt; ət][eit][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
At 8 in the evening .
在 8 在 这 晚上 .

晚上8点。

[ai] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][grɑːnt]['ævənjuː] [θruː] [pəʊst] [striːt] ,
I went downtown to see the situation , going to Grant Avenue through Post Street ,
我 去 市中心 到 看 这 情况 , 去 到 授予 大街 通过 邮政 街道 ,

我去了市中心查看情况，从邮政街走到格兰特大道。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌtər] , [ænd; ənd] [daʊn] ['sʌtər] [tuː; tə] [mɒnt'gɒməri] .
then to Sutter , and down Sutter to Montgomery .
然后 到 萨特 , 和 向下 萨特 到 蒙哥马利 .

然后到萨特街，再沿着萨特街到蒙哥马利街。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [həʊ'tel][ænd; ənd]
The fire was then burning the eastern half of the Occidental Hotel and
这 火 曾是 然后 燃烧 这 东 一半 的 这 西方 酒店 和
[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] ,
the Postal Telegraph Company's office ,
这 邮政 电报 公司的 办公室 ,

当时大火正在燃烧西方酒店的东半部分和邮政电报公司的办公室。

[ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] , ['ɒpəzɪt] ['sekənd] [striːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
on Market Street , opposite Second Street , and other buildings adjoining .
在 市场 街道 , 对面的 第二 街道 , 和 其他 建筑物 相邻的 .

位于市场街，与第二街隔街相望，以及其他相邻的建筑物。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
At this hour the fire was about a mile and a quarter from my
在 这 小时 这 火 曾是 关于 一个 英里 和 一个 四分之一 从 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

当时火势距离我家大约一英里又四分之一。

[ðə; ði] [lɪk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'sɒnɪk]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn]['faɪə(r)] [ðen] .
The Lick House and the Masonic Temple were not on fire then .
这 舔 房子 和 这 共济会 寺庙 是 不是 在 火 然后 .

当时利克之家和共济会会堂并没有着火。

[ai][nekst] [went] [tuː; tə][paɪn] [ænd; ənd][duː'pɒnt] [striːts] ,
I next went to Pine and Dupont Streets ,
我 下一个 去 到 松树 和 杜邦 街道 ,

接下来我去了派恩街和杜邦街，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and from that point could see that the Hall of justice and all the
和 从 那 观点 可以 看 那 这 大厅 的 正义 和 全部 这
['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
buildings in that vicinity were on fire .
建筑物 在 那 附近 是 在 火 .

从那里可以看到，司法大楼和附近所有建筑物都着火了。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
Very few people were on the street .
非常 很少 人们 是 在 这 街道 .

街上几乎没什么人。

['gəʊldbɜːg] , ['bəʊ.ən] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [gʊdz] ['ɪntuː]['wægənz][frɒm; frəm][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒn]
Goldberg , Bowen & Co . were loading goods into wagons from their store on
戈德堡 , 鲍文 & 合作 . 是 加载中 商品 进入 马车 从 他们的 店铺 在
['sʌtər] [striːt] ,
Sutter Street ,
萨特 街道 ,

戈德堡、鲍恩公司正在将货物从他们在萨特街的商店装上马车。

[bɪ'twiːn] [grɑːnt]['ævənjuː][ænd; ənd] ['kɑːrni] .
between Grant Avenue and Kearny .
之间 授予 大街 和 卡尼 .

位于格兰特大道和卡尼之间。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]
I attempted to go in to speak to the salesman , with whom I was
我 尝试过 到 去 在 到 说话 到 这 推销员 , 和 谁 我 曾是
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

我试图进去和那位我认识的售货员谈谈，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hɑːʃli] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃəs] [pə'liːsmən] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]
but was harshly driven away , by an officious policeman , as if I was
但 曾是 严厉地 驱动 离开 , 经过 一个 爱管闲事的 警察 , 作为 如果 我 曾是
[in'devə] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] .
endeavoring to steal something .
努力 到 偷 某物 .

但是，我却被一个爱管闲事的警察粗暴地赶走了，好像我试图偷东西一样。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪn] :
I came back to my house at 9 :
我 来了 后退 到 我的 房子 在 9 :

我9点回到家：

- [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɔŋstriːt] ,
30 and found in the library Mr . Wilcox and his mother , Mrs . Longstreet ,
- 和 成立 在 这 图书馆 先生 . 威尔科克斯 和 他的 母亲 , 太太 . 朗斯特里特 ,

30，在图书馆里发现了威尔科克斯先生和他的母亲朗斯特里特夫人，

['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['mɪsɪz] . [hɪks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['sæliː] , [ruːθ] , [ænd; ənd] [mə'riː] ['luːɪs] .
Dr . and Mrs . Whitney , Mrs . Hicks and her daughter , Sallie , Ruth , and Marie Louise .
博士 . 和 太太 . 惠特尼 , 太太 . 希克斯 和 她 女儿 , 萨莉 , 露丝 , 和 玛丽 路易丝 .

惠特尼博士夫妇、希克斯夫人和她的女儿萨莉、露丝和玛丽·路易丝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ,
They were all very much alarmed ,
他们 是 全部 非常 很多 惊慌 ,

他们都非常惊恐。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kaɪnd] .
as the information which they obtained from the excited throng on the street was of the wildest kind .
作为 这 信息 哪个 他们 获得 从 这 兴奋的 人群 在 这 街道 曾是 的 这 最狂野的 种类 .

因为他们从街上兴奋的人群中获得的信息都是最离奇的。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wilkɔks] ['kærɪdʒ] [steɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ,
The two automobiles and the Wilcox carriage stayed in front of the house all night ,
这 二 汽车 和 这 威尔科克斯 运输 入住 在 正面 的 这 房子 全部 夜晚 ,

两辆汽车和威尔科克斯的马车整夜都停在房子前面。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
at an expense of twenty - five dollars per hour for the carriage .
在 一个 费用 的 二十 - 五 美元 每 小时 为了 这 运输 .

每小时的运输费用为二十五美元。

[ai] [felt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] :
I felt tired , and went to bed at 11 P . M . and slept until 2 :
我 毛毡 疲劳的 , 和 去 到 床 在 - P . M . 和 睡着了 直到 2 :

我感到疲倦，晚上11点上床睡觉，一直睡到凌晨2点。

- [ə; eɪ] . [em] . [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [taʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
30 A . M . got up and went down - town again to see what the situation was .
- 一个 . M . 得到 向上 和 去 向下 - 镇 再次 到 看 什么 这 情况 曾是 .

凌晨 30 点，我起床再次前往市中心，看看情况如何。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] [striːt] , [ðen] [tuː; tə] [haɪd] , [ðen] [tuː; tə][paɪn] .
I went to California Street , then to Hyde , then to Pine .
我 去 到 加利福尼亚州 街道 , 然后 到 海德 , 然后 到 松树 .

我先去了加利福尼亚街，然后去了海德街，最后去了派恩街。

[frɒm; frəm][paɪn][ænd; ənd] [ˈlevənwɜːθ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)]
From Pine and Leavenworth I could see that the fire was at that hour
从 松树 和 利文沃思 我 可以 看 那 这 火 曾是 在 那 小时
[ˈbɜːnɪŋ] [əˈlɒŋ] [oʊˈfærəl] [frɒm; frəm][dʒəunz][tuː; tə][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv]
burning along O'Farrell from Jones to Mason and on the east side of
燃烧 沿着 奥法雷尔 从 琼斯 到 石匠 和 在 这 东方 边 的
[ˈmeɪs(ə)n] [striːt] .
Mason Street .
石匠 街道 .

从 Pine 和 Leavenworth 街上，我可以看到当时火势正沿着 O'Farrell 街从 Jones 街烧到 Mason 街，以及 Mason 街东侧。

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs][həʊˈtel][wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
The St . Francis Hotel was on fire .
这 英石 . 弗朗西斯 酒店 曾是 在 火 .

圣弗朗西斯酒店着火了。

[ai] [went] [frɒm; frəm][paɪn][ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferˌmɑnt] [həʊˈtel][æt; ət][ˌkæləˈfɔːniə][ænd; ənd]
I went from Pine and Mason to the Fairmont Hotel at California and
我 去 从 松树 和 石匠 到 这 费尔蒙特 酒店 在 加利福尼亚州 和
[ˈmeɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

我从 Pine 和 Mason 出发，前往位于 California 和 Mason 的费尔蒙酒店。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ˈveri] [stiːp] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [striːts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd]
The hill is very steep between these streets , and many people , having exhausted
这 爬坡道 是 非常 陡 之间 这些 街道 , 和 许多 人们 , 拥有 筋疲力尽的
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这两条街道之间的山坡非常陡峭，许多人筋疲力尽，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd][ɒn] [ˈmætrəsɪz] .
were sleeping in the street on the paving - stones and on mattresses .
是 睡眠 在 这 街道 在 这 铺路 - 石头 和 在 床垫 .

他们睡在街上的石板路上或床垫上。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wʊd] [pɑːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈferˌmɑnt] [həʊˈtel] ,
I did not think the fire would pass beyond the Fairmont Hotel ,
我 做过 不是 思考 这 火 会 经过 超过 这 费尔蒙特 酒店 ,

我没想到火势会蔓延到费尔蒙酒店以外的地方。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [ˈiːstən] [saɪd]
as there was hundreds of feet of space between the front or eastern side
作为 那里 曾是 数百 的 脚 的 空间 之间 这 正面 或者 东 边
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,

因为酒店正面或东侧与酒店之间有数百英尺的空地，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] .
and any other building .
和 任何 其他 建筑 .

以及其他任何建筑物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [pɑːst] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
But the fire passed up beyond the hotel on Sacramento Street until it reached
但 这 火 通过了 向上 超过 这 酒店 在 萨克拉门托 街道 直到 它 达到
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
a point where the hotel was at the leeward of the flames .
一个 观点 在哪里 这 酒店 曾是 在 这 背风面 的 这 火焰 .

但火势蔓延到萨克拉门托街的酒店后面，直到酒店位于火焰的背风面。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðə; ði]
The hotel was not finished and in the northeast corner were kept the
这 酒店 曾是 不是 完成的 和 在 这 东北 角落 是 保留 这
['vɑːrnɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɔɪlz] ,
varnishes and oils ,
清漆 和 油 ,

酒店尚未完工，东北角堆放着油漆和油渍。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which very much aided in the destruction of the building .
哪个 非常 很多 协助 在 这 破坏 的 这 建筑 .

这极大地加速了建筑物的损毁。

[frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [striːts] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [əʊld][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] ,
From California and Mason Streets I could see that old St . Mary's Church ,
从 加利福尼亚州 和 石匠 街道 我 可以 看 那 老的 英石 . 玛丽的 教会 ,
从加利福尼亚街和梅森街的交汇处，我可以看到那座古老的圣玛丽教堂。

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][duː'pɒnt] [striːts] [ænd; ənd] [greɪs] [kə'θiːdrəl] ,
on the corner of California and Dupont Streets and Grace Cathedral ,
在 这 角落 的 加利福尼亚州 和 杜邦 街道 和 优雅 大教堂 ,
在加利福尼亚街和杜邦街的拐角处，以及格雷斯大教堂附近，

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['stɒktən] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
on the corner of California and Stockton , were on fire .
在 这 角落 的 加利福尼亚州 和 斯托克顿 , 是 在 火 .
加利福尼亚街和斯托克顿街的拐角处着火了。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['tʃaɪnətaʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
To the north , Chinatown was in a whirlpool of fire .
到 这 北 , 唐人街 曾是 在 一个 漩涡 的 火 .
北部的唐人街正处于一片火海之中。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɒn][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] [ænd; ənd][væn] [nes] ['ævənjuː] .
I returned home on California Street and Van Ness Avenue .
我 返回 家 在 加利福尼亚州 街道 和 范 尼斯 大街 .
我回到了位于加利福尼亚街和范内斯大道交汇处的家。

[bəuθ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [sʌm; səm] [wɪð]
Both streets were thronged with men , women , and children — some with
两个都 街道 是 熙熙攘攘 和 男人 , 女性 , 和 孩子们 — 一些 和
['bʌnd(ə)lz] , ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['beɪbi] - ['kærɪdʒɪz] ;
bundles , packages , and baby - carriages ;
捆绑 , 包裹 , 和 婴儿 - 马车 ;
两条街道上都挤满了男人、女人和孩子——有些人带着包裹、礼物和婴儿车；

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,
but the usual method was to drag a trunk , which made a harsh ,
但 这 通常 方法 曾是 到 拖 一个 树干 , 哪个 制成 一个 残酷的 ,
但通常的方法是拖拽树干，这会造成很大的噪音。

['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
scraping noise on the sidewalk .
刮擦 噪音 在 这 人行道 .

人行道上传来刮擦声。

[ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ][mæn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [və'liːz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪtʃ] [kept] ['friːkwəntli]
I overtook a man dragging a trunk with a valise on the top which kept frequently
我 超越 一个 男人 拖拽 一个 树干 和 一个 手提箱 在 这 顶部 哪个 保留 频繁地

['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
falling off .
坠落 离开 .

我超过了一个拖着行李箱的男人，行李箱顶部放着一个手提箱，手提箱经常掉下来。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ai] [tʊk] [ðə; ði] [və'liːz] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk]
As I approached him I took the valise in my hand and with the other took
作为 我 接近 他 我 采取 这 手提箱 在 我的 手 和 和 这 其他 采取

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][dræg][ðə; ði] ['hevi] [trʌŋk] .
hold of the rope and helped him drag the heavy trunk .
抓住 的 这 绳索 和 帮助 他 拖 这 重的 树干 .

我走近他，一手拿起手提箱，另一只手抓住绳子，帮他拖着沉重的箱子。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ,
As we were strangers ,
作为 我们 是 陌生人 ,

因为我们素不相识，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl]
I am sure that he at first took me for a thief who intended to steal
我 是 当然 那 他 在 第一的 采取 我 为了 一个 贼 WHO 故意的 到 偷

[ðə; ði] [və'liːz] .
the valise .
这 手提箱 .

我确信他一开始把我当成了想要偷走手提箱的小偷。

[ai][æt; ət][wʌns] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
I at once entered into conversation with him ,
我 在 一次 进入 进入 对话 和 他 ,

我立刻与他攀谈起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and from his manner later on I think he changed his mind ,
和 从 他的 方式 之后 在 我 思考 他 已更改 他的 头脑 ,

但从他后来的态度来看，我认为他改变了主意。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [left] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] .
for when I left him a few blocks away he was hearty in his thanks .
为了 什么时候 我 左边 他 一个 很少 积木 离开 他 曾是 爽朗 在 他的 谢谢 .

当我离开他时，他离我只有几个街区远，并热情地向我道谢。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [həʊ'tel] , [ɒn][væn] [nes] ['ævənjuː] ,
While passing the Knickerbocker Hotel , on Van Ness Avenue ,
尽管 通过 这 尼克博克 酒店 , 在 范 尼斯 大街 ,

经过范内斯大道上的尼克博克酒店时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] .
I saw a party of ladies and an elderly gentleman .
我 锯 一个 派对 的 女士们 和 一个 老年 绅士 .

我看到一群女士和一位老先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
They were very much excited and were hesitating about returning to their
他们 是 非常 很多 兴奋的 和 是 犹豫不决 关于 返回 到 他们的

[rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
rooms for their personal effects .
房间 为了 他们的 个人的 效果 .

他们非常兴奋，舍不得回房间去拿自己的个人物品。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]
I stopped and assured them that they had plenty of time to go
我 停止 和 保证 他们 那 他们 有 很多 的 时间 到 去
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
and return as many times as they wished ,
和 返回 作为 许多 时代 作为 他们 希望 ,

我停下来向他们保证，他们有充足的时间去，想来就来，想来就来，想来就来，次数不限。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [væn] [nes] ['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['aʊəz] .
as the fire would not reach Van Ness Avenue for at least five hours .
作为 这 火 会 不是 抵达 范 尼斯 大街 为了 在 至少 五 小时 .

火势至少在五个小时内不会蔓延到范内斯大道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['aʊəz] .
It did not reach there for thirteen hours .
它 做过 不是 抵达 那里 为了 十三 小时 .

它花了十三个小时才到达那里。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kwaɪətɪŋ][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
I think I succeeded in quieting them , at least for a time .
我 思考 我 成功了 在 安静 他们 , 在 至少 为了 一个 时间 .

我觉得我成功地让他们安静了下来，至少暂时如此。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] [ænd; ənd][væn] [nes] ['ævənjuː][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən]
When I arrived at Sacramento Street and Van Ness Avenue I saw a woman
什么时候 我 到达的 在 萨克拉门托 街道 和 范 尼斯 大街 我 锯 一个 女士
['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] - [træk] ,
tugging at a trunk which had caught on the car - track ,
拉扯 在 一个 树干 哪个 有 捕捉 在 这 车 - 追踪 ,

当我到达萨克拉门托街和范内斯大道时，我看到一个女人正在拉扯一个被汽车轨道卡住的行李箱。

[ænd; ənd][ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and I helped her release it .
和 我 帮助 她 发布 它 .

我帮助她释放了它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ai][dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
From the speed at which the fire was traveling I judged that it could
从 这 速度 在 哪个 这 火 曾是 旅行 我 评判 那 它 可以
[nɒt] [riːtʃ] [ðæt] [spɒt][ɪn] ['meni] ['aʊəz] ,
not reach that spot in many hours ,
不是 抵达 那 点 在 许多 小时 ,

根据火势蔓延的速度，我判断它几个小时内都无法到达那个地方。

[ai][əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , [nɒt][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːt] [hɜː'self] , [bʌt; bət]
I advised her , as she was safe , not to over - exert herself , but
我 建议 她 , 作为 她 曾是 安全的 , 不是 到 超过 - 发挥 她自己 , 但
[tuː; tə] [teɪk] ['friːkwənt] [rests] .
to take frequent rests .
到 拿 频繁 休息 .

我建议她，既然她身体安全，就不要过度劳累，要经常休息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
She would not take my advice and I was obliged to leave her .
她 会 不是 拿 我的 建议 和 我 曾是 有义务 到 离开 她 .

她不肯听我的劝告，我只好离开她。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [bɜːd] ['keɪdʒɪz] ,
The throng of moving people , men and women with babies and bird cages ,
这 人群 的 移动 人们 , 男人 和 女性 和 婴儿 和 鸟 笼子 ,

熙熙攘攘的人群，有抱着婴儿的男男女女，还有带着鸟笼的鸟儿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ,
and everything which they held most valuable on earth ,
和 一切 哪个 他们 握住 最多 有价值的 在 地球 ,

以及他们在世上最珍视的一切。

[bɪ'gæn] ['ɜːli] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] .
began early Wednesday morning and continued until the afternoon of Thursday .
开始 早期的 周三 早晨 和 持续 直到 这 下午 的 周四 .

事件从周三清晨开始，一直持续到周四下午。

['ɜːli] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
Early Thursday morning Mr . Wilcox , with his mother and sister ,
早期的 周四 早晨 先生 . 威尔科克斯 , 和 他的 母亲 和 姐姐 ,

周四清晨，威尔科克斯先生和他的母亲、妹妹一起

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɪks] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [left] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and Mrs . Hicks and daughter left our house and were able to
和 太太 . 希克斯 和 女儿 左边 我们的 房子 和 是 有能力的 到

[krɒs] [tuː; tə] ['əʊklənd] ,
cross to Oakland ,
叉 到 奥克兰 ,

希克斯太太和她的女儿离开了我们家，成功渡河到达了奥克兰。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] .
where they got a train for Los Angeles .
在哪里 他们 得到 一个 火车 为了 洛杉矶 洛杉矶 .

他们在那里搭乘火车前往洛杉矶。

['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] .
Dr . and Mrs . Whitney went to a friend's house .
博士 . 和 太太 . 惠特尼 去 到 一个 朋友们 房子 .

惠特尼医生和夫人去了朋友家。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] - [striːt] ['paʊə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd]
Early in the morning I went over to the California - Street power - house and
早期的 在 这 早晨 我 去 超过 到 这 加利福尼亚州 - 街道 力量 - 房子 和

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hærɪs] .
had a talk with Superintendent Harris .
有 一个 讲话 和 校长 哈里斯 .

清晨，我去了加利福尼亚街发电厂，和哈里斯主管谈了谈。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] - [kɑːz] ,
He said that he had run out 20 cars ,
他 说 那 他 有 跑步 出去 - 汽车 ,

他说他已经跑掉了20辆车。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
but as the water was shut off and very low in the boilers ,
但 作为 这 水 曾是 关闭 离开 和 非常 低的 在 这 锅炉 ,

但由于停水且锅炉水位很低，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] ,
it was not safe to get up steam ,
它 曾是 不是 安全的 到 得到 向上 蒸汽 ,

启动蒸汽机并不安全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɑːz] ;
and he was unable to get horses to haul away the cars ;
和 他 曾是 无法 到 得到 马匹 到 运输 离开 这 汽车 ;

他找不到马匹来拉走这些汽车；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
so nothing could be done but await the result ,
所以 没有什么 可以 是 完毕 但 等待 这 结果 ,

所以除了等待结果，别无他法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
which was that every car in the house and those in the street ,
哪个 曾是 那 每一个 车 在 这 房子 和 那些 在 这 街道 ,

也就是说，房子里的每辆车和街上的每辆车，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [blɒks] [ə'weɪ] , - [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɜːnd] .
some of them eight blocks away , 52 in number , were all burned .
一些 的 他们 八 积木 离开 , - 在 数字 , 是 全部 烧伤 .

其中一些房屋距离八个街区，共有 52 栋，全部被烧毁。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [left] .
Not one was left .
不是 一 曾是 左边 .

一个也没剩下。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [væn] [nes] ['ævənjuː] .
I came back to 1801 Van Ness Avenue .
我 来了 后退 到 - 范 尼斯 大街 .

我回到了范内斯大道1801号。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lait] [bʌt; bət][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
The wind was light but was from the northwest .
这 风 曾是 光 但 曾是 从 这 西北 .

风力不大，但风向是西北风。

[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ai] [sent] [ɪn][maɪ] [sʌnz] ['ɔːtəməbiːl] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ,
At 9 A . M . I sent in my son's automobile my personal clothing ,
在 9 一个 . M . 我 发送 在 我的 儿子的 汽车 我的 个人的 衣服 ,

上午9点，我把我的个人衣物送到儿子的车里。

['sɪlvəweə(r)] , ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑːksnɝdz] , - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]
silverware , bedding , and linen to Mrs . Oxnard's , 2104 Broadway , and at
银器 , 寝具 , 和 亚麻布 到 太太 . 奥克斯纳德的 , - 百老汇 , 和 在

- :
10 :
- :

银器、床上用品和亚麻制品送至奥克斯纳德夫人处，地址：百老汇大街2104号，时间：10:

- [ai][hæd; həd][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]
30 I had the rugs and some other things ready , and he took them
- 我 有 这 地毯 和 一些 其他 事物 准备好 , 和 他 采取 他们

[tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] .
to the Presidio .
到 这 普雷西迪奥 .

30 我把地毯和其他一些东西准备好了，他把它们带到了要塞。

['mætəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][waɪld] .
Matters about this time began to be rather wild .
事情 关于 这 时间 开始 到 是 相当 荒野 .

这段时间以来，事情开始变得相当混乱。

[væn] [nes] ['ævənjuː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,
Van Ness Avenue was filled with people , all pale and earnest ,
范 尼斯 大街 曾是 已填 和 人们 , 全部 苍白 和 认真 ,

范内斯大道上挤满了人，个个面色苍白，神情严肃。

['evri] [wʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [vəˈliːz] [ɔː(r)] [trʌŋks] .
every one loaded with bundles and dragging valises or trunks .
每一个 一 已加载 和 捆绑 和 拖拽 手提箱 或者 树干 .

每个人都背着包裹，拖着手提箱或行李箱。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
We concluded that it was best for Mrs . Winslow and the children
我们 结束 那 它 曾是 最好的 为了 太太 . 温斯洛 和 这 孩子们
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
to leave the city ;
到 离开 这 城市 ;

我们最终认为，温斯洛太太和孩子们最好离开这座城市；

[səʊ][maɪ] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɜːlɪŋgeɪm] .
so my son with his automobile took them to Burlingame .
所以 我的 儿子 和 他的 汽车 采取 他们 到 伯灵格姆 .

于是我儿子开车送他们去了伯灵格姆。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['gæsəliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
He had but little gasoline in his machine ,
他 有 但 小的 汽油 在 他的 机器 ,

他的机器里汽油不多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ðeə(r)]
and it was very doubtful if he had enough to make the run there
和 它 曾是 非常 疑 如果 他 有 足够的 到 制作 这 跑步 那里
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
and return .
和 返回 .

他是否有足够的钱往返那里，这一点非常值得怀疑。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Not a drop could be obtained in the city .
不是 一个 降低 可以 是 获得 在 这 城市 .

整个城市都找不到一滴。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] - [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
He learned that it might be obtained at the Washington - Street police station ,
他 学习 那 它 可能 是 获得 在 这 华盛顿 - 街道 警察 车站 ,
[səʊ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
so applied for some ,
所以 应用 为了 一些 ,

他得知可以在华盛顿街警察局获得这种东西，于是就去申请了一些。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [get] [nʌn] , [ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]
but could get none , and barely escaped the appropriation of his machine
但 可以 得到 没有任何 , 和 仅仅 逃脱 这 拨款 的 他的 机器
[baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
by the police ,
经过 这 警察 ,

但他什么也没得到，而且差点被警察没收了机器。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]
by saying that he was preparing to take out of the city a load of
经过 说 那 他 曾是 准备 到 拿 出去 的 这 城市 一个 加载 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

他说他正准备带一批妇女儿童离开这座城市。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
and starting up suddenly and getting out of their reach .
和 开始 向上 突然 和 获得 出去 的 他们的 抵达 .

突然启动，超出了他们的控制范围。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
So , with the children , Mrs . Winslow , and a few articles of apparel hastily gathered together ,
所以 , 和 这 孩子们 , 太太 . 温斯洛 , 和 一个 很少 文章 的 服饰 草草 聚集 一起 ,

于是，温斯洛太太带着孩子们，匆匆忙忙地搜集了几件衣物，

[hiː; hi] , [baɪ] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['zɪgzæg] [ruːt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
he , by a circuitous and zigzag route , out of the city ,
他 , 经过 一个 迂回 和 之字形 路线 , 出去 的 这 城市 ,

他绕了一条迂回曲折的路线，离开了这座城市。

[meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn] ['bɜːlɪŋgeɪm] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] .
made the trip and landed them safely in Burlingame at 4 o'clock .
制成 这 旅行 和 登陆 他们 安全 在 伯灵格姆 在 4 点钟 .

他们完成了这次旅行，并于下午 4 点安全抵达伯灵格姆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,
They could get no accommodation at the club ,
他们 可以 得到 不 住宿 在 这 俱乐部 ,

他们在俱乐部没有住宿安排。

[səʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['kəʊlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ,
so they accepted the hospitality of Mr . and Mrs . Robert Coleman in a tent ,
所以 他们 公认 这 热情好客 的 先生 . 和 太太 . 罗伯特 科尔曼 在 一个 帐篷 ,

于是，他们接受了罗伯特·科尔曼夫妇的款待，住在了他们的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] (['fraɪdeɪ]) [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɪl] - .
and the next morning (Friday) went to Mr . and Mrs . Will Tevis's .
和 这 下一个 早晨 (星期五) 去 到 先生 . 和 太太 . 将要 - .

第二天早上（星期五），我们去了威尔·特维斯先生和太太家。

[ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Their kitchen chimney had not fallen , which made it possible to have cooking in the house ,
他们的 厨房 烟囱 有 不是 倒下 , 哪个 制成 它 可能的 到 有 烹饪 在 这 房子 ,

他们的厨房烟囱没有倒塌，所以才能在屋里做饭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [welz] , [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] [pʌmps] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
and as they had wells , the men put the pumps in order ;
和 作为 他们 有 水井 , 这 男人 放 这 水泵 在 命令 ;

因为他们有水井，所以男人们就把水泵修好了；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
so they had the luxury of a bath .
所以 他们 有 这 奢华 的 一个 洗澡 .

所以他们享受到了泡澡的奢侈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd]
When she left San Francisco she expected her own house and mine would
什么时候 她 左边 圣 弗朗西斯科 她 预期的 她 自己的 房子 和 矿 会
['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [bɜːnd] .
certainly be burned .
当然 是 烧伤 .

她离开旧金山时，认为自己的房子和我的房子肯定都会被烧毁。

[səʊ] , [wɪð] ['naɪðə(r)] ['telɪfəʊn] , ['telɪgrɑːf] , [nɔː(r)] [meɪl] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [ʌn'tɪl]
So , with neither telephone , telegraph , nor mail , she passed many anxious hours until
所以 , 和 两者都不 电话 , 电报 , 也不 邮件 , 她 通过了 许多 焦虑的 小时 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

所以，在没有电话、电报和邮件的情况下，她焦虑地度过了漫长的几个小时，直到星期一。

[ðə; ði] 23rd , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
the 23rd , when she heard that both houses were saved .
这 23rd , 什么时候 她 听到 那 两个都 房屋 是 已保存 .

23日，她听说两栋房子都保住了。

[æt; ət] - :
At 11 :
在 - :

上午 11 点：

- [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['bleɪzɪz] [ɒn] [dʒəunz] [striːt]
30 A . M . of Thursday from my window I could see blazes on Jones Street
- 一个 . M . 的 周四 从 我的 窗户 我 可以 看 火焰 在 琼斯 街道
[æt; ət] [kleɪ] ,
at Clay ,
在 黏土 ,

星期四上午30点，我从窗户可以看到琼斯街和克莱街交汇处燃起大火。

[ænd; ənd] ['sʌðəli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sʌtər] [ænd; ənd] ['levənwɜːθ] .
and southerly as far as Sutter and Leavenworth .
和 南风 作为 远的 作为 萨特 和 利文沃思 .

向南远至萨特和利文沃思。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ,
About this hour , although the fire did not reach here until after 3 o'clock ,
关于 这 小时 , 虽然 这 火 做过 不是 抵达 这里 直到 后 3 点钟 ,

大约在这个时间，虽然火势直到3点以后才蔓延到这里，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [drəʊv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒn]
the soldiers and police drove the people from their stores and houses on
这 士兵 和 警察 驾驶 这 人们 从 他们的 商店 和 房屋 在
[pɒlk] [striːt] .
Polk Street .
波尔克 街道 .

士兵和警察将波尔克街上的人们从他们的商店和房屋中驱逐出去。

['dʒɒnsn] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪv]
Johnson & Co . were ordered out and not permitted to return to save
约翰逊 & 合作 . 是 订购 出去 和 不是 允许 到 返回 到 节省
[bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
books and papers ,
图书 和 文件 ,

约翰逊公司被勒令撤离，不准返回抢救书籍和文件。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [begd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
although they begged permission to do so .
虽然 他们 乞求 允许 到 做 所以 .
尽管他们苦苦哀求才获得许可。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈplɛzəntən] [wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)][æt; ət][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
I think the Pleasanton was on fire at about this time .
我 思考 这 普莱森顿 曾是 在 火 在 关于 这 时间 .
我想当时普莱森顿酒店应该着火了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəs] [frɒm; frəm] [kleɪ] , [ɒn][dʒəunz] , [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] .
At noon the flames were continuous from Clay , on Jones , to California .
在 中午 这 火焰 是 连续的 从 黏土 , 在 琼斯 , 到 加利福尼亚州 .
中午时分，从克莱镇、琼斯街到加利福尼亚街，大火连绵不断。

[æt; ət][wʌn] : - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [haɪd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
At 1 : 30 it had almost reached Hyde and Clay ,
在 1 : - 它 有 几乎 达到 海德 和 黏土 ,
1点30分，它几乎到达了海德和克莱街。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɒlk] [ænd; ənd] [ˈsʌtər] ,
and was continuous from that point to Polk and Sutter ,
和 曾是 连续的 从 那 观点 到 波尔克 和 萨特 ,
从那时起，这条线一直延续到波尔克和萨特街。

[ðə; ði] [bleɪz] [ˈriːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] .
the blaze reaching from 50 to 75 feet high .
这 火焰 到达 从 - 到 - 脚 高的 .
火焰高达 50 至 75 英尺。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [væn] [nes] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
At 2 : 30 it was approaching Van Ness at Hyde and Washington ,
在 2 : - 它 曾是 接近 范 尼斯 在 海德 和 华盛顿 ,
2点30分，它正接近海德街和华盛顿街交汇处的范内斯大道。

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈsʌtər] [ænd; ənd][væn] [nes] .
and reaching south as far as Sutter and Van Ness .
和 到达 南 作为 远的 作为 萨特 和 范 尼斯 .
并向南延伸至萨特和范内斯。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [frʌnt] [ruːm] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [maɪ] [fiːld] - [glɑːs] ,
I was in my front room watching with my field - glass ,
我 曾是 在 我的 正面 房间 观看 和 我的 场地 - 玻璃 ,
我当时在客厅里用望远镜观察，

[haʊs] [ˈɑːftə(r)] [haʊs] [teɪk] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .
house after house take fire and the long line as I have just described .
房子 后 房子 拿 火 和 这 长的 线 作为 我 有 只是 描述 .
一栋又一栋房子着火了，排起了长队，就像我刚才描述的那样。

[ai] [sɔː] [ˈmeni] [ˈpɪdʒɪns] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
I saw many pigeons flying wildly about , seeking some place of safety .
我 锯 许多 鸽子 飞行 疯狂地 关于 , 寻求 一些 地方 的 安全 .
我看到许多鸽子在空中疯狂飞舞，寻找安全的地方。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɛpɹˈəʊtʃt] [væn] [nes] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [bɜːn] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] .
As it approached Van Ness it did not burn north of Washington Street .
作为 它 接近 范 尼斯 它 做过 不是 烧伤 北 的 华盛顿 街道 .
当火势逼近范内斯大道时，华盛顿街以北并未发生燃烧。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˌnɔːθˈwest] , [ænd; ənd][væn] [nes] [ˈævənjuː] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
The wind being northwest , and Van Ness Avenue 125 feet in width ,
这 风 存在 西北 , 和 范 尼斯 大街 - 脚 在 宽度 ,
风向为西北风，范内斯大道宽125英尺。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [krɒs] .
I felt sure the fire would not cross .
我 毛毡 当然 这 火 会 不是 叉 .

我确信火势不会蔓延过去。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
While the fire was thus raging , the thought came to me ,
尽管 这 火 曾是 因此 愤怒 , 这 想法 来了 到 我 ,

就在大火熊熊燃烧之时，我突然想到：

[haʊ] [fɑːst] [ɪn] ['væljuː] [ɪz] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] ? — [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
How fast in value is property being consumed ? — and as I looked at the line of flame ,
如何 快速地 在 价值 是 财产 存在 消耗 ? — 和 作为 我 看起来 在 这 线 的 火焰 ,

房产价值的消耗速度有多快？——当我看着火焰的轨迹时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I remember I thought it must be as much as a million dollars an hour .
我 记住 我 想法 它 必须 是 作为 很多 作为 一个 百万 美元 一个 小时 .

我记得当时我想，这收入至少得达到每小时一百万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
It shows how imperfect in this matter was my estimate ,
它 演出 如何 不完善 在 这 事情 曾是 我的 估计 ,

这说明我在这件事上的估计有多么不准确。

[wen] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
when later the loss is estimated to be four hundred millions , and the duration of the fire ,
什么时候 之后 这 损失 是 估计的 到 是 四 百 百万 , 和 这 期间 的 这 火 ,

后来估计损失高达四亿，火灾持续时间为……

[frɒm; frəm] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 18th [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th — [seɪ] ['sɪksti] ['aʊəz] ,
from 5 : 15 A . M . , the 18th to 3 P . M . of the 20th — say sixty hours ,
从 5 : - 一个 . M . , 这 18th 到 3 P . M . 的 这 20th — 说 六十 小时 ,

从18日凌晨5点15分到20日下午3点——大约60个小时，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] ['aʊə(r)] .
which would be at the rate of about six million five hundred thousand per hour .
哪个 会 是 在 这 速度 的 关于 六 百万 五 百 千 每 小时 .

那将以每小时约六百五十万的速度增长。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [drəʊv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɔːθ] [ɒn] [væn] [nes] [ænd; ənd] [west] [ʌp] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [striːt] ,
At 3 o'clock the soldiers drove the people north on Van Ness and west up to Franklin Street ,
在 3 点钟 这 士兵 驾驶 这 人们 北 在 范 尼斯 和 西方 向上 到 富兰克林 街道 ,

下午3点，士兵们驱赶着人们沿范内斯大道向北行进，然后向西到达富兰克林街。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['daɪnəmaɪt][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][væn] [nes] .

saying that they were going to dynamite the east side of Van Ness .

说 那 他们 是 去 到 炸药 这 东方 边 的 范 尼斯 .

他们说要炸毁范内斯大道东侧。

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [ænd; ənd]

From my window I watched the movements of the fire - fighters and

从 我的 窗户 我 观看 这 移动 的 这 火 - 战士 和

['daɪnəmaɪtə] .

dynamiters .

炸药 .

我从窗户里看到消防员和爆破员的行动。

[ðeɪ] [fɜːst] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][væn] [nes] ['ævənjuː] [bɪ'twiːn]

They first set fire to every house on the east side of Van Ness Avenue between

他们 第一的 放 火 到 每一个 房子 在 这 东方 边 的 范 尼斯 大街 之间

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [bʊʃ] [striːts] ,

Washington and Bush streets ,

华盛顿 和 衬套 街道 ,

他们首先放火烧毁了范内斯大道东侧，介于华盛顿街和布什街之间的所有房屋。

[ænd; ənd][baɪ][θriː] : - ['nɪəli] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

and by 3 : 30 nearly every one was on fire .

和 经过 3 : - 几乎 每一个 一 曾是 在 火 .

到下午 3 点 30 分，几乎每辆车都着火了。

[ðeə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] - [dɪʃ] [ɪn]

Their method was this : A soldier would , with a vessel like a fruit - dish in

他们的 方法 曾是 这 : 一个 士兵 会 , 和 一个 血管 喜欢 一个 水果 - 盘子 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,

他的 手 ,

他们的方法如下：一名士兵手里拿着一个类似水果盘的容器，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] , ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] ,

containing some inflammable stuff , enter the house , climb to the second floor ,

包含 一些 易燃 东西 , 进入 这 房子 , 爬 到 这 第二 地面 ,

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

go to the front window ,

去 到 这 正面 窗户 ,

屋内装有易燃物品，进入屋内，爬到二楼，走到前窗，

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents]

open it , pull down the shade and curtain , and set fire to the contents

打开 它 , 拉 向下 这 阴影 和 窗帘 , 和 放 火 到 这 内容

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

of his dish .

的 他的 盘子 .

打开它，拉下遮光帘和窗帘，然后点燃他盘子里的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['kɜːt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

In a short time the shades and curtain would be in a blaze .

在 一个 短的 时间 这 色调 和 窗帘 会 是 在 一个 火焰 .

很快，百叶窗和窗帘就会燃起熊熊大火。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] ,

When the fire started slowly ,

什么时候 这 火 开始 缓慢地 ,

火势缓慢蔓延开来时，

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [brɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs]
they would throw bricks and stones up to the windows and break the glass
他们 会 扔 砖块 和 石头 向上 到 这 视窗 和 休息 这 玻璃
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːft] .
to give it draught .
到 给 它 草稿 .

他们会向窗户扔砖头和石头，打碎玻璃，让冷风吹进来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] [ɒn] ['faɪə(r)] .
It took about 20 minutes for a building to get well on fire .
它 采取 关于 - 分钟 为了 一个 建筑 到 得到 出色地 在 火 .

建筑物大约需要20分钟才能完全燃起大火。

[frɒm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [fɔːr] :
From 4 to 4 :
从 4 到 4 :

从4到4：

- [ˌes 'tiː] . [luːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [væn] [nes]
30 St . Luke's and the Presbyterian Church and all the houses on Van Ness
- 英石 . 路加的 和 这 长老会 教会 和 全部 这 房屋 在 范 尼斯
['ævənjuː] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Avenue from Bush to Washington were on fire .
大街 从 衬套 到 华盛顿 是 在 火 .

圣路加教堂、长老会教堂以及范内斯大道从布什街到华盛顿街的所有房屋都着火了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dainəmait] .
At about this time they began dynamiting .
在 关于 这 时间 他们 开始 爆破 .

大约就在这个时候，他们开始使用炸药。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ˌbæk'faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] , [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pɒlk]
Then they started backfiring , and , as the line , of fire was at Polk
然后 他们 开始 反噬 , 和 , 作为 这 线 , 的 火 曾是 在 波尔克
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

然后它们开始反弹，而火线就到了波尔克街。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krɒs] [væn]
the idea was to meet the flames and not allow them to cross Van
这 主意 曾是 到 见面 这 火焰 和 不是 允许 他们 到 叉 范
[nes] ['ævənjuː] .
Ness Avenue .
尼斯 大街 .

我们的想法是迎面扑来火焰，不让它们越过范内斯大道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
This was a great mistake ,
这 曾是 一个 伟大的 错误 ,

这是一个巨大的错误，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒks] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [striːts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)]
as it caused the whole of the blocks between those streets to be on fire
作为 它 导致 这 所有的 的 这 积木 之间 那些 街道 到 是 在 火
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

因为它导致那几条街之间的所有街区同时起火。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [hiːt] ,
which made an intense heat ,
哪个 制成 一个 激烈的 热 ,

这产生了极高的温度,

[waɪl] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [væn] [nes] [frɒm; frəm] [pɒlk] [striːt] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [les] ,
while if allowed to approach Van Ness from Polk Street the heat would have been much less ,
尽管 如果 允许 到 方法 范 尼斯 从 波尔克 街道 这 热 会 有 到过 很多 较少的 ,

如果允许车辆从波尔克街驶入范内斯大道，那么气温就会低得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [væn] [nes] .
and would not have ignited the west side of Van Ness .
和 会 不是 有 点燃 这 西方 边 的 范 尼斯 .

而且不会引发范内斯大道西侧的火灾。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒənz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [felt] ['fɪəfəli] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;
The explosions of dynamite were felt fearfully in my house ;
这 爆炸 的 炸药 是 毛毡 恐惧地 在 我的 房子 ;

我家传来令人恐惧的炸药爆炸声;

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɒks] [wʊd] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['vaɪələntli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
those within two blocks would jar and shake the house violently , breaking the windows ,
那些 之内 二 积木 会 罐 和 摇 这 房子 暴力 , 打破 这 视窗 ,

两街区内的房屋都会剧烈震动，窗户也会被震碎。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] .
and at the same time setting off the burglar alarm .
和 在 这 相同的 时间 环境 离开 这 窃贼 警报 .

同时触发了防盗警报。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [glɑːs] ,
As the windows would break it tore the shades and curtains , covered the floor with glass ,
作为 这 视窗 会 休息 它 撕裂 这 色调 和 窗帘 , 涵盖 这 地面 和 玻璃 ,

窗户破碎时，撕破了百叶窗和窗帘，玻璃碎片散落在地板上。

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and cracked the walls .
和 裂纹 这 墙壁 .

墙壁出现了裂缝。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [twelv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
After it was over I found that it had demolished in my house twelve plates and fifty - four sheets of glass ,
后 它 曾是 超过 我 成立 那 它 有 已拆除 在 我的 房子 十二 盘子 和 五十 - 四 纸张 的 玻璃 ,

事后我发现，它毁坏了我家里的十二个盘子和五十四块玻璃。

[iːtʃ] ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [baɪ] ['fɪfti] ['ɪntʃɪz] .
each measuring about thirty by fifty inches .
每个 测量 关于 三十 经过 五十 英寸 .

每个尺寸约为30英寸乘50英寸。

[æt; ət][fɔːr] : - [wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
At 4 : 45 1 was ordered out of my house by the soldiers ,
在 4 : - 1 曾是 订购 出去 的 我的 房子 经过 这 士兵 ,

下午4点45分，士兵们命令我离开家。

— [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['mænə(r)] ,
— not in a quiet manner ,
— 不是 在 一个 安静的 方式 ,

——并非悄无声息地，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
but with an order that there was no mistaking its terms and meaning ,
但 和 一个 命令 那 那里 曾是 不 误会 它是 条款 和 意义 ,

但命令的措辞和含义绝对清晰明确，不容有任何误解。

— [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] : " [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] !
— about like this : " Get out of this house !
— 关于 喜欢 这 : " 得到 出去 的 这 房子 !

—大概是这样的：“滚出这房子！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] :
" I replied :
" 我 回复 :

我回复道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ai] [tʃuːz] . "
" But this is my house and I have a right to stay here if I choose . "
" 但 这 是 我的 房子 和 我 有 一个 正确的 到 停留 这里 如果 我 选择 . "

“但这是我的房子，如果我愿意，我有权留在这里。”

" [get] [aʊt] [diː] — [en] [kwɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] !
" Get out d — n quick , and make no talk about it , either !
" 得到 出去 d — n 快的 , 和 制作 不 讲话 关于 它 , 任何一个 !

“赶紧滚出去，而且别再提这件事了！”

" [səʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][ʌp] [kleɪ] [striːt] [tuː; tə]
" So a soldier with a bayonet on his gun marched me up Clay Street to
" 所以 一个 士兵 和 一个 刺刀 在 他的 枪 行军 我 向上 黏土 街道 到
[gɒf] [ə'mɪd] [fleɪmz] ,
Gough amid flames ,
高夫 之中 火焰 ,

“于是，一个枪上装着刺刀的士兵押着我沿着克莱街走到戈夫，当时街上火光冲天。”

[sməʊk] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒənz] .
smoke , and explosions .
抽烟 , 和 爆炸 .

浓烟和爆炸。

['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] ,
Feeling exhausted from climbing the steep street ,
感觉 筋疲力尽的 从 攀登 这 陡 街道 ,

爬完陡峭的街道后，感觉筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒf] [striːt] [ai] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] .
and when within one hundred feet of Gough Street I rested on a doorstep .
和 什么时候 之内 一 百 脚 的 高夫 街道 我 休息 在 一个 家门口 .

在距离高夫街不到一百英尺的地方，我坐在了一户人家的门阶上休息。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn]
I had not been there for more than two minutes before a soldier on
我 有 不是 到过 那里 为了 更多的 比 二 分钟 前 一个 士兵 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['levəl] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
the opposite side of the street leveled his gun and cried out ,
这 对面的 边 的 这 街道 平整 他的 枪 和 哭 出去 ,

我到那儿还不到两分钟，街对面的一名士兵就举起枪，大喊起来。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [ɒn][tuː; tə] [gɒf] [striːt] .
" Get out of that old man , and go up on to Gough Street .
" 得到 出去 的 那 老的 男人 , 和 去 向上 在 到 高夫 街道 .

“从那老头子身上下来，到高夫街去。”

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ai] ['kwɪkli] [əu'bei]
" As he had a loaded gun , and appeared very important , I quickly obeyed
" 作为 他 有 一个 已加载 枪 , 和 出现 非常 重要的 , 我 迅速地 服从
[hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['ɔːdə(r)] .
his polite order .
他的 有礼貌的 命令 .

“由于他带着上了膛的枪，而且看起来很重要，我很快就服从了他礼貌的命令。”

[æz; əz][ai] [rɪ'lʌktəntli] [ə'sendɪd] [kleɪ] [striːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
As I reluctantly ascended Clay Street in charge of the soldier ,
作为 我 勉强 上升 黏土 街道 在 收费 的 这 士兵 ,

我极不情愿地押着士兵走上克莱街，

[ai] [held] [bæk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [fɔːl] .
I held back long enough to see the steeple of the Presbyterian Church fall .
我 握住 后退 长的 足够的 到 看 这 尖顶 的 这 长老会 教会 落下 .

我坚持了足够长的时间，亲眼目睹了长老会教堂的尖顶倒塌。

[ai] [steɪd] [æt; ət] [gɒf] [striːt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [haʊs] ,
I stayed at Gough Street a while , looking down upon my house ,
我 入住 在 高夫 街道 一个 尽管 , 寻找 向下 之上 我的 房子 ,

我在高夫街待了一会儿，俯瞰着我的房子。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
expecting every minute to see the flames coming out of it .
期待 每一个 分钟 到 看 这 火焰 未来 出去 的 它 .

每一分钟都提心吊胆地等着看到火焰从里面窜出来。

[ai] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [gɒf] [striːt] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
I watched from Gough Street with much anxiety ,
我 观看 从 高夫 街道 和 很多 焦虑 ,

我焦虑地站在高夫街上观看。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,
and made up my mind that I would see if I could not get back into my house ,
和 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 看 如果 我 可以 不是 得到 后退 进入 我的 房子 ,

我下定决心，要看看能不能回到我的房子里去。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːvd] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
for I believed I could save it .
为了 我 相信 我 可以 节省 它 .

因为我相信我能救它。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][væn]
The heat was so intense that it had driven the guards away from Van
这 热 曾是 所以 激烈的 那 它 有 驱动 这 守卫 离开 从 范
[nes] ['ævənjuː] ;
Ness Avenue ;
尼斯 大街 ;

天气酷热难耐，连范内斯大道上的卫兵都被吓跑了；

[səʊ] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)] , [ai]['kwaɪətli] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt]
so , seeing no one near , I quietly slipped down the north side of Washington Street
所以 , 看到 不 一 靠近 , 我 悄悄 滑倒了 向下 这 北 边 的 华盛顿 街道
[tuː; tə]['fræŋklɪn] .
to Franklin .
到 富兰克林 .

于是，见附近没有人，我悄悄地沿着华盛顿街北侧溜到了富兰克林街。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][væn] [nes]
As no one was around there , I continued to Washington and Van Ness
作为 不 一 曾是 大约 那里 , 我 持续 到 华盛顿 和 范 尼斯
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

由于周围没有人，我继续前往华盛顿大道和范内斯大道，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kəʊt] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ][hæt] ,
putting up my coat - collar and protecting the side of my face with my hat ,
推杆 向上 我的 外套 - 衣领 和 保护 这 边 的 我的 脸 和 我的 帽子 ,

我竖起衣领，用帽子遮住半边脸。

[ai][ræn] [ə'lɒŋ] [væn] [nes] [tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen]
I ran along Van Ness to my front door and quickly got into the house again
我 跑 沿着 范 尼斯 到 我的 正面 门 和 迅速地 得到 进入 这 房子 再次
[æt; ət][faɪv] :
at 5 :
在 5 :

我沿着范内斯大道跑到家门口，5点钟迅速钻进了屋里：

- , ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
40 , being kept out fifty - five minutes .
- , 存在 保留 出去 五十 - 五 分钟 .

40，被拒之门外 55 分钟。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [gɒt] ['veri] [hɒt] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [skɔːtʃt] .
My clothing got very hot but was not scorched .
我的 衣服 得到 非常 热的 但 曾是 不是 烧焦的 .

我的衣服很烫，但没有被烧焦。

[ðɪs] [ai][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
This I did at a great risk of my life ,
这 我 做过 在 一个 伟大的 风险 的 我的 生活 ,

我冒着生命危险做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
for these soldiers were very arrogant and consequential at having a
为了 这些 士兵 是 非常 傲慢的 和 后果 在 拥有 一个
['lɪt(ə)l] [briːf] [ɔː'θɒrəti] ,
little brief authority ,
小的 简短的 权威 ,

因为这些士兵非常傲慢，而且对短暂的权力毫不在意。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɒn] [slaɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
and I was afraid they would not hesitate to shoot on slight provocation .
和 我 曾是 害怕的 他们 会 不是 犹豫 到 射击 在 轻微 挑衅 .

我担心他们会毫不犹豫地因为一点小挑衅而开枪。

[ai] [felt] [prə'voʊkt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə]['entə(r)]
I felt provoked and disgusted that I had to take such a risk to enter
我 毛毡 挑衅 和 厌恶 那 我 有 到 拿 这样的 一个 风险 到 进入
[maɪ] [əʊn] [haʊs] .
my own house .
我的 自己的 房子 .

我感到既愤怒又厌恶，竟然要冒这么大的风险才能进入自己的家。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnəmaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
When I returned , Mr . Merrill's house had been dynamited , and the two
什么时候 我 返回 , 先生 . 美林 房子 有 到过 炸药 , 和 这 二
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

当我返回时，梅里尔先生的房子已被炸毁，两座教堂也都被炸毁了。

[ˌes 'tiː] . [luːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,
St . Luke's and the First Presbyterian ,
英石 . 路加的 和 这 第一的 长老会 ,

圣路加教堂和第一长老会教堂

[ðə; ði]['brædb(ə)ri] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][væn] [nes] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] , [ænd; ənd]
the Bradbury house at the corner of Van Ness and California Street , and
这 布拉德伯里 房子 在 这 角落 的 范 尼斯 和 加利福尼亚州 街道 , 和
[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [həʊ'tel] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
the Knickerbocker Hotel adjoining ,
这 尼克博克 酒店 相邻的 ,

位于范内斯大道和加利福尼亚街拐角处的布拉德伯里故居，以及毗邻的尼克博克酒店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [haʊs] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm]
and the Gunn house , corner of Clay and Franklin , had shared the same
和 这 冈恩 房子 , 角落 的 黏土 和 富兰克林 , 有 共享 这 相同的
[feɪt] .
fate .
命运 .

位于克莱街和富兰克林街拐角处的冈恩家也遭遇了同样的命运。

[ɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ə'gen] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪˌʃtædər] [haʊs] ,
On getting into my house again , I saw that the Neustadter house ,
在 获得 进入 我的 房子 再次 , 我 锯 那 这 纽斯塔特 房子 ,

当我再次回到家时，我看到了诺伊施塔特家的房子，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd][væn] [nes] , [wɒz; wəz][hɑːf] - [kən'sjuːmd] ,
at the corner of Sacramento and Van Ness , was half - consumed ,
在 这 角落 的 萨克拉门托 和 范 尼斯 , 曾是 一半 - 消耗 ,

在萨克拉门托大道和范内斯大道的拐角处，已经消耗了一半。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [set] [ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['rezɪdəns] ,
but it had not set on fire the Spreckels residence ,
但 它 有 不是 放 在 火 这 斯普雷克尔斯 住宅 ,

但它并没有引燃斯普雷克尔斯住宅。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnəmaɪtɪd]
and as at this time Mr . Merrill's house , which had been dynamited
和 作为 在 这 时间 先生 . 美林 房子 , 哪个 有 到过 炸药
[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
the second time ,
这 第二 时间 ,

而此时，梅里尔先生的房子已经第二次被炸毁了。

[wɒz; wəz][səʊ] [di'mɔliʃt] , [ai][felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [pɑːst]
was so demolished , I felt that I could consider that my house had passed
曾是 所以 已拆除 , 我 毛毡 那 我 可以 考虑 那 我的 房子 有 通过了
[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
the critical time ,
这 批判的 时间 ,

房子损毁得如此严重，我觉得我可以认为我的房子已经过了最危急的时期了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] [haʊs] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [west]
for I hoped that Mr . Merrill's house in burning would not endanger the west
为了 我 希望 那 先生 . 美林 房子 在 燃烧 会 不是 危害 这 西方
[saɪd][ɒv; əv][væn] [nes] .
side of Van Ness .
边 的 范 尼斯 .

因为我希望梅里尔先生的房子着火不会危及范内斯西侧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .
But now a new danger threatened .
但 现在 一个 新的 危险 威胁 .

但现在新的危险正在逼近。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
The range of blocks from the north side of Washington Street to the south
这 范围 的 积木 从 这 北 边 的 华盛顿 街道 到 这 南
[saɪd][ɒv; əv]['dʒæksən][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)][æt; ət] [haɪd] [striːt] ,
side of Jackson were on fire at Hyde Street ,
边 的 杰克逊 是 在 火 在 海德 街道 ,

从华盛顿街北侧到杰克逊街南侧的几个街区，在海德街一带都燃起了大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [væn] [nes] ['ævənjuː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] .
and the flames coming toward Van Ness Avenue , with the possibility of crossing .
和 这 火焰 未来 朝向 范 尼斯 大街 , 和 这 可能性 的 过境 .

火焰正朝着范内斯大道方向蔓延，有可能越过大道。

[ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['steɪb(ə)l][ɒn][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Spreckels stable on Sacramento and also the houses back of the
这 斯普雷克尔斯 稳定的 在 萨克拉门托 和 还 这 房屋 后退 的 这
['nɔɪˌʃtædər] ['rezɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn]['faɪə(r)] .
Neustadter residence were now on fire .
纽斯塔特 住宅 是 现在 在 火 .

萨克拉门托街上的斯普雷克尔斯马厩以及纽斯塔特住宅后面的房屋都着火了。

[ðɪs] , [ai] [njuː] , [wʊd] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['kɔtidʒz] , [tuː] ['ʌðə(r)] [tuː] - ['stɔːri]
This , I knew , would set fire to the three Gorovan cottages , two other two - story
这 , 我 知道 , 会 放 火 到 这 三 - 小屋 , 二 其他 二 - 故事
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我知道，这样做会引燃戈罗万家的三栋小屋和另外两栋两层楼房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪtɪd] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gʌn] , [ɔːl] ['frʌntɪŋ] [ɒn] [kleɪ] [striːt] , [bɪ'twiːn]
and the dynamited house of Mr . Gunn , all fronting on Clay Street , between
和 这 炸药 房子 的 先生 . 冈恩 , 全部 正面 在 黏土 街道 , 之间
[væn] [nes] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] .
Van Ness and Franklin .
范 尼斯 和 富兰克林 .

还有冈恩先生被炸毁的房子，所有这些建筑都面向克莱街，位于范内斯街和富兰克林街之间。

[səʊ][ai] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [væn] [nes] [bɪ'twiːn]
So I watched from my front window , the fire approach Van Ness between
所以 我 观看 从 我的 正面 窗户 , 这 火 方法 范 尼斯 之间
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒæksən] ,
Washington and Jackson ,
华盛顿 和 杰克逊 ,

于是我从前窗望出去，看到大火逼近华盛顿大道和杰克逊大道之间的范内斯大道。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [kleɪ] [striːt]
then going to my back window to see the threatened danger from Clay Street
然后 去 到 我的 后退 窗户 到 看 这 威胁 危险 从 黏土 街道
.
.
.

然后走到后窗，看到克莱街方向的危险情况。

[ðə; ði] [wɛnbən] ['rezɪdəns] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd][væn] [nes] , [wɒz; wəz] [wel]
The Wenban residence , at the corner of Jackson and Van Ness , was well
这 文版 住宅 , 在 这 角落 的 杰克逊 和 范 尼斯 , 曾是 出色地
[ɒn]['faɪə(r)][æt; ət][sɪks] :
on fire at 6 :
在 火 在 6 :

位于杰克逊街和范内斯街拐角处的温班住宅，在6点时已燃起熊熊大火：

- ; [æt; ət][sɪks] : - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] .
15 ; at 6 : 55 it fell in .
- ; 在 6 : - 它 跌倒 在 .

15；6点55分，它掉进去了。

[ðə; ði] [kleɪ] - [striːt] ['deɪndʒə(r)][bɪ'gæn][æt; ət][ə'baʊt]['sɛvən] : - [piː] . [em] . .
The Clay - Street danger began at about 7 : 30 P . M . .
这 黏土 - 街道 危险 开始 在 关于 7 : - P . M . .

克莱街的危险大约从晚上 7 点 30 分开始。

[æt; ət][eit] : - [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [æz; əz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊl]
At 8 : 15 the whole front as here described was blazing and at its full
在 8 : - 这 所有的 正面 作为 这里 描述 曾是 炽烈 和 在 它是 满的
[haɪt] .
height .
高度 .

8点15分，正如这里所描述的，整个前线一片火海，达到了最高点。

[maɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][maɪ][hænd][ɒn][ðem; ðəm] .
My windows were so hot that I could not bear my hand on them .
我的 视窗 是 所以 热的 那 我 可以 不是 熊 我的 手 在 他们 .

我的窗户烫得我根本没法把手放在上面。

[ai]['əʊpənd][wʌn][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [hɒt] .
I opened one and felt the woodwork , which was equally hot .
我 打开 一 和 毛毡 这 木工 , 哪个 曾是 同样地 热的 .

我打开一个，摸了摸木头，发现它也同样滚烫。

[ai][hæd; həd] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [æn; ən]
I had buckets of water in the front and rear rooms , with an
我 有 水桶 的 水 在 这 正面 和 后部 房间 , 和 一个
[ɪmprəvaɪzd] [swɒb] ,
improvised swab ,
即兴发挥 拭子 ,

我在前后房间里都放了水桶，还有一根临时做的棉签。

[meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] ,
made by tying up a feather duster ,
制成 经过 捆绑 向上 一个 羽毛 除尘器 ，

用绳子捆扎鸡毛掸子制成

['redi] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['eni] [smɔːl] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
ready to put out any small fire which would be within my reach .
准备好 到 放 出去 任何 小的 火 哪个 会 是 之内 我的 抵达 .

随时准备扑灭任何我力所能及的小火。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
I watched the situation for an hour ,
我 观看 这 情况 为了 一个 小时 ，

我观察了这一情况一个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [hæd; həd] [həʊp] ,
and as the flames died down a little I had hope ,
和 作为 这 火焰 死亡 向下 一个 小的 我 有 希望 ，

随着火焰稍稍减弱，我燃起了希望。

[ænd; ənd] [æt; ət] - [piː] . [em] . [ai] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [væn] [nes] ['ævənjuː] ,
and at 10 P . M . I felt satisfied that it would not cross Van Ness Avenue ,
和 在 - P . M . 我 毛毡 使满意 那 它 会 不是 叉 范 尼斯 大街 ，

晚上10点，我确信它不会越过范内斯大道。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [krɒs] [kleɪ] [striːt] .
and neither would it cross Clay Street .
和 两者都不 会 它 叉 黏土 街道 .

它也不会穿过克莱街。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] , [ai] ['ventʃəd] [aʊt] , [ænd; ənd]
At this time , as the heat had somewhat subsided , I ventured out , and
在 这 时间 ， 作为 这 热 有 有些 平静下来 ， 我 冒险 出去 ， 和
[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] ,
saw a small flame ,
锯 一个 小的 火焰 ，

这时，热浪稍稍消退，我冒险走了出去，看到一小簇火焰。

[ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [maɪ] [tuː] [hændz] , [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
about as large as my two hands , just starting on the tower of Mrs .
关于 作为 大的 作为 我的 二 双手 ， 只是 开始 在 这 塔 的 太太 .
- [haʊs] ,
Schwabacher's house ,
- 房子 ，

大概有我两只手那么大，现在才开始建造施瓦巴赫太太家的塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [ɒn] [kleɪ] [striːt] .
which is next to mine on Clay Street .
哪个 是 下一个 到 矿 在 黏土 街道 .

它就在我家隔壁，在克莱街上。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] .
A very few people were around .
一个 非常 很少 人们 是 大约 .

周围几乎没什么人。

[dʒeɪmz] ['wɔːltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [kəʊst] [ɑː'tɪləri] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [siː] . [siː] .
James Walton of the Twenty - eighth Coast Artillery , was there , also C . C .
詹姆斯 沃尔顿 的 这 二十 - 第八 海岸 炮兵 ， 曾是 那里 ， 还 C . C .
[dʒəunz] ,
Jones ,
琼斯 ，

第二十八海岸炮兵团的詹姆斯·沃尔顿也在场，还有CC·琼斯。

[ɒv; əv] - ['fʊltən] [striːt] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['mɪlə(r)] ['fɜːgəsən] , [ɒv; əv] ['əʊklənd] .
of 2176 Fulton Street , and David Miller Ferguson , of Oakland .
的 - 富尔顿 街道 , 和 大卫 磨坊主 弗格森 , 的 奥克兰 .

2176 Fulton Street 的 David Miller Ferguson，以及奥克兰的 David Miller Ferguson。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [gɪv] ['eni] [mæn] [ten] [d'ɒləz] [huː] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] .
I said I would give any man ten dollars who would go up and put out that fire .
我 说 我 会 给 任何 男人 十 美元 WHO 会 去 向上 和 放 出去 那 火 .

我说过，谁要是能上去把那场火扑灭，我就给他十美元。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
They went into the house with a can of water , climbed the stairs and opened a window ,
他们 去 进入 这 房子 和 一个 能 的 水 , 攀登 这 楼梯 和 打开 一个 窗户 ,

他们拿着一罐水进了屋，爬上楼梯，打开了一扇窗户。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and in a few minutes put it out .
和 在 一个 很少 分钟 放 它 出去 .

几分钟后就把它扑灭了。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ək'septɪd] [ten] [d'ɒləz] .
Two of the men would accept nothing ; the soldier , the next day , accepted ten dollars .
二 的 这 男人 会 接受 没有什么 ; 这 士兵 , 这 下一个 天 , 公认 十 美元 .

其中两人一分钱也不肯接受；第二天，那名士兵接受了十美元。

[ai] ['leɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] ['fɜːgəsən] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['mætʃbɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
I later presented Ferguson with a gold matchbox as a reminder of that eventful night .
我 之后 呈现 弗格森 和 一个 金子 火柴盒 作为 一个 提醒 的 那 多事 夜晚 .

后来，我送给弗格森一个金火柴盒，以纪念那个难忘的夜晚。

[hæd; həd] ['mɪsɪz] . - [haʊs] [gɒn] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [blɒk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ;
Had Mrs . Schwabacher's house gone , all in the block would have gone ;
有 太太 . - 房子 已消失 , 全部 在 这 堵塞 会 有 已消失 ;

如果施瓦巴赫太太的房子没了，那条街上的所有房子也就都没了；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ʌp] [pə'sɪfɪk] , ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [və'leɪhoʊ] ,
the fire would have crossed to the north , up Pacific , Broadway , and Vallejo ,
这 火 会 有 交叉 到 这 北 , 向上 太平洋 , 百老汇 , 和 瓦列霍 ,

火势会向北蔓延，沿着太平洋大道、百老汇大道和瓦列霍大道向上蔓延。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['fɪlmɔː(r)] ,
and probably over to Fillmore ,
和 大概 超过 到 菲尔莫尔 ,

可能还会去菲尔莫尔。

[wen] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
when very little would have been left of the residence portion of the city .
什么时候 非常 小的 会 有 到过 左边 的 这 住宅 部分 的 这 城市 .

届时，城市的居民区将所剩无几。

[naʊ] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] .
Now again another danger came .
现在 再次 其他 危险 来了 .

现在，又一个危险出现了。

[ə'nʌðə(r)] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [blɒks] , [frɒm; frəm] ['levənwɜːθ] [tuː; tə] [væn] [nes] , [bɪ'twiːn] ['dʒæksən]
Another tier of blocks , from Leavenworth to Van Ness , between Jackson
其他 层级 的 积木 , 从 利文沃思 到 范 尼斯 , 之间 杰克逊
[ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['faɪə(r)] .
and Pacific , had taken fire .
和 太平洋 , 有 已采取 火 .

从利文沃斯街到范内斯街，介于杰克逊街和太平洋街之间的另一排街区也着火了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - : - [piː] . [em] . .
This was about 10 : 15 P . M . .
这 曾是 关于 - : - P . M . .

当时大约是晚上10点15分。

[æt; ət] - : - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [væn] [nes] , [ænd; ənd] - [haʊs] ,
At 11 : 15 it had got to Van Ness , and Bothin's house ,
在 - : - 它 有 得到 到 范 尼斯 , 和 - 房子 ,

11点15分，火车到达了范内斯大道和博辛家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [væn] [nes] [ænd; ənd] ['dʒæksən] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
which was at the corner of Van Ness and Jackson , was fully on fire ,
哪个 曾是 在 这 角落 的 范 尼斯 和 杰克逊 , 曾是 完全 在 火 ,

位于范内斯大道和杰克逊大道拐角处的那栋建筑当时已完全燃起了大火。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] ,
but although it was entirely consumed ,
但 虽然 它 曾是 完全 消耗 ,

虽然它被完全消耗掉了，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [væn] [nes] .
the fire did not cross to the west side of Van Ness .
这 火 做过 不是 叉 到 这 西方 边 的 范 尼斯 .

火势没有蔓延到范内斯大道西侧。

[ðə; ði] [wɪnd] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stedi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
The wind during all the day and evening was steady from the northwest ,
这 风 期间 全部 这 天 和 晚上 曾是 稳定的 从 这 西北 ,

白天到晚上，风一直稳定地从西北方向吹来。

— [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [prə'tekt] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [væn] [nes] .
— not a very strong wind , but it helped protect the west side of Van Ness .
— 不是 一个 非常 强的 风 , 但 它 帮助 保护 这 西方 边 的 范 尼斯 .

风力不算很强，但它有助于保护范内斯大道西侧。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [ai] [sɔː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At 12 o'clock on the beginning of the 20th I saw smoke coming out of the
在 - 点钟 在 这 开始 的 这 20th 我 锯 抽烟 未来 出去 的 这
['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['mænʃ(ə)n] .
chimney of the Spreckels mansion .
烟囱 的 这 斯普雷克尔斯 大厦 .

20日中午12点，我看到斯普雷克尔斯宅邸的烟囱冒出了烟。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪəmən] ,
I went out and spoke to a fireman ,
我 去 出去 和 辐 到 一个 消防队员 ,

我出去和一名消防员交谈过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl]

and he said he had been into the house and that it was full

和 他 说 他 有 到过 进入 这 房子 和 那 它 曾是 满的

[ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ɒn]['faɪə(r)] .

of smoke and on fire .

的 抽烟 和 在 火 .

他说他进过那栋房子，里面全是烟，而且着火了。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][rʊmz; ruːmz] , [æt; ət][wʌn] :

At 1 o'clock the house was on fire in the upper rooms , at 1 :

在 1 点钟 这 房子 曾是 在 火 在 这 上 房间 , 在 1 :

下午1点，楼上的房间着火了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,

30 it was blazing out of the upper windows ,

- 它 曾是 炽烈 出去 的 这 上 视窗 ,

30 火光从楼上的窗户里喷涌而出，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɒn]['faɪə(r)] .

and in a short time afterwards was wholly on fire .

和 在 一个 短的 时间 然后 曾是 完全 在 火 .

不久之后，整座城市便燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The fire caught the house from the rear windows by the blaze from the

这 火 捕捉 这 房子 从 这 后部 视窗 经过 这 火焰 从 这

- ['kɒtɪdʒz] .

Gorovan cottages .

- 小屋 .

火势是从戈罗万小屋的火势蔓延到房子后窗的。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]

I feel quite sure that if any one had been on guard inside with a bucket of

我 感觉 相当 当然 那 如果 任何 一 有 到过 在 警卫 里面 和 一个 桶 的

['wɔːtə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] .

water the fire could have been put out .

水 这 火 可以 有 到过 放 出去 .

我非常肯定，如果当时有人在里面拿着一桶水守着，火是可以被扑灭的。

[wen] [ðə; ði] ['sprɛkəlz] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn]['faɪə(r)][ai] [njuː] , [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪən]

When the Spreckels house was well on fire I knew , from its having an iron

什么时候 这 斯普雷克尔斯 房子 曾是 出色地 在 火 我 知道 , 从 它是 拥有 一个 铁

[freɪm] ,

frame ,

框架 ,

当斯普雷克尔斯家的房子着火时，我通过它铁架的结构判断出了火情。

['hɒləʊ] [taɪl] [pɑː'tiʃənz] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] ,

hollow tile partitions , and stone outside walls ,

空洞的 瓦 分区 , 和 石头 外部 墙壁 ,

空心砖隔墙和石砌外墙，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

there would be no danger from the heat to my house .

那里 会 是 不 危险 从 这 热 到 我的 房子 .

我的房子不会因为高温而受到威胁。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['taɪəd] ,

As I was quite tired ,

作为 我 曾是 相当 疲劳的 ,

因为我当时很累，

[ai][təʊld][ðə; ði][mæn] ['fɜːgəsən] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
I told the man Ferguson that I would go into my house and take a nap .
我 讲述 这 男人 弗格森 那 我 会 去 进入 我的 房子 和 拿 一个 午睡 .

我告诉弗格森先生，我要回家睡个午觉。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ruːm] [ai] [wʊd] [sliːp] [ɪn] ,
He asked me what room I would sleep in ,
他 问 我 什么 房间 我 会 睡觉 在 ,

他问我打算睡哪个房间，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['daɪnəmaɪt][maɪ] [haʊs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ,
and he promised if they were about to dynamite my house , or any other danger threatened ,
和 他 承诺 如果 他们 是 关于 到 炸药 我的 房子 , 或者 任何 其他 危险 威胁 ,

他承诺，如果他们要炸毁我的房子，或者有任何其他危险威胁到我，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [ɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
he would knock on my window to give me warning to get out .
他 会 敲 在 我的 窗户 到 给 我 警告 到 得到 出去 .

他会敲我的窗户，警告我赶紧离开。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . .
I went in and lay down on a lounge in the library at 2 A . M . and slept until 5 A . M . .
我 去 在 和 躺 向下 在 一个 休息室 在 这 图书馆 在 2 一个 . M . 和 睡着了 直到 5 一个 . M . .

凌晨两点，我走进图书馆，躺在沙发上，一直睡到早上五点。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['mænʃ(ə)n] .
When I awoke and looked out the flames were pouring from every window of the Spreckels mansion .
什么时候 我 醒来 和 看起来 出去 这 火焰 是 浇注 从 每一个 窗户 的 这 斯普雷克尔斯 大厦 .

当我醒来向外看时，斯普雷克尔斯宅邸的每个窗户都喷涌着火焰。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [bɜːnd] [aʊt] .
At 10 A . M . the house was thoroughly burned out .
在 - 一个 . M . 这 房子 曾是 彻底 烧伤 出去 .

上午10点，房子已被彻底烧毁。

([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɔːməli] ,
(The general appearance of the house from a distance is the same as formerly ,
(这 一般的 外貌 的 这 房子 从 一个 距离 是 这 相同的 作为 以前 ,

（从远处看，房子的整体外观与以前一样，）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .)
the walls and roof remaining the same as before the fire .)
这 墙壁 和 屋顶 其余的 这 相同的 作为 前 这 火 .)

墙壁和屋顶与火灾前保持一致。）

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] - [striːt] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd]
In the morning I went over to the California - Street engine - house , and
在 这 早晨 我 去 超过 到 这 加利福尼亚州 - 街道 引擎 - 房子 , 和
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːɪnz] .
found it in ruins .
成立 它 在 废墟 .

早上我去了加利福尼亚街的机车库，发现它已经成了废墟。

[biːmz] , [paɪps] , ['aɪən] ['kɒləms] , [taɪ] - [rɒdz] , [kɑː(r)] - [trʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv]
Beams , pipes , iron columns , tie - rods , car - trucks , and a tangled mass of
光束 , 管道 , 铁 列 , 领带 - 杆 , 车 - 卡车 , 和 一个 纠缠不清 大量的 的
['aɪən] - [wɜːk] ;
iron - work ;
铁 - 工作 ;

梁柱、管道、铁柱、拉杆、货车以及一大堆杂乱的铁制品；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sjuːmd] [ɒv; əv] - [kɑːz] , [brɪks] , ['mɔːtə(r)] , ['æʃɪz] ,
all that was not consumed of 32 cars , bricks , mortar , ashes ,
全部 那 曾是 不是 消耗 的 - 汽车 , 砖块 , 砂浆 , 灰烬 ,

32辆汽车、砖块、砂浆、灰烬中所有未被消耗的部分，

[ænd; ənd] ['debriː] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
and debris of every description filled the place .
和 碎片 的 每一个 描述 已填 这 地方 .

这里到处都是各种各样的垃圾。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [wɒz; wəz][hɒt] , [bʌt; bət][ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz][left]
The engine - room was hot , but I crawled into it through what was left
这 引擎 - 房间 曾是 热的 , 但 我 爬行 进入 它 通过 什么 曾是 左边
[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['steəweɪ] ,
of the front stairway ,
的 这 正面 楼梯 ,

机舱里很热，但我还是从残存的前楼梯爬了进去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [luːs] [brɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪd] -
which was nearly filled with loose bricks , and the stone facings of the Hyde -
哪个 曾是 几乎 已填 和 松动的 砖块 , 和 这 石头 饰面 的 这 海德 -
[striːt] [frʌnt] .
Street front .
街道 正面 .

里面几乎堆满了松动的砖块，还有海德街正面的石砌外墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It was a sad sight to me ,
它 曾是 一个 伤心 视线 到 我 ,

这让我感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['ɜːliɪst] [ɪg'zɪstəns] .
for I had something to do with it from its earliest existence .
为了 我 有 某物 到 做 和 它 从 它是 最早 存在 .

因为从它诞生之初我就参与其中。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][rɒdz] , [kræŋks] , [biːmz] , [ænd; ənd][paɪps]
The form of everything was there , but rods , cranks , beams , and pipes
这 形式 的 一切 曾是 那里 , 但 杆 , 曲柄 , 光束 , 和 管道
[wɜː(r); wə(r)][bent][ænd; ənd] [bɜːnd] ,
were bent and burned ,
是 弯曲 和 烧伤 ,

一切事物的形体都还在，但杆、曲柄、梁和管道都已弯曲烧毁。

['weðə(r)] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
whether beyond hope of restoration I could not tell .
无论 超过 希望 的 恢复 我 可以 不是 告诉 .

是否还有修复的希望，我无法判断。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz] .
No one was there or on the street , and I came away with uncertain feelings .
不 一 曾是 那里 或者 在 这 街道 , 和 我 来了 离开 和 不确定 情怀 .

那里一个人也没有，街上也没有人，我带着忐忑不安的心情离开了。

[ai] [hæd; həd] [həʊp] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [biː; bi] ['təʊt(ə)l] [ɔː(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
I had hope , but whether the loss would be total or partial I could not say .
我 有 希望 , 但 无论 这 损失 会 是 全部的 或者 部分的 我 可以 不是 说 .

我曾抱有希望，但究竟是全部损失还是部分损失，我无法预料。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] — [wʌn] [ʃɑːft] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] ;
A further examination showed much damage — one shaft fourteen inches in diameter was bent out of line one and one - quarter inches ;
一个 更远 考试 显示 很多 损害 — 一 轴 十四 英寸 在 直径 曾是 弯曲 出去 的 线 一 和 一 - 四分之一 英寸 ;

进一步检查发现损坏严重——一根直径十四英寸的轴弯曲偏离直线一又四分之一英寸；

[wʌn] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , ['sev(ə)n] [eitθ, eiθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːvz] ['bædli] ['twɪstɪd] .
one eight inches in diameter , seven eighths of an inch ; some of the large sheaves badly twisted .
一 八 英寸 在 直径 , 七 八分之一 的 一个 英寸 ; 一些 的 这 大的 捆 糟糕 扭曲 .

直径一又八分之一英寸，七又八分之一英寸；一些大捆的麦捆严重扭曲。

[ə; eɪ] [njuː] ['keɪb(ə)l] [kɔɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [riːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['juːsləs] .
A new cable coiled on a reel ready for use was so badly burned in the portion exposed as to render the whole useless .
一个 新的 电缆 卷曲 在 一个 卷轴 准备好 为了 使用 曾是 所以 糟糕 烧伤 在 这 部分 裸露 作为 到 使成为 这 所有的 无用 .

一根缠绕在卷轴上准备使用的新电缆，裸露的部分严重烧毁，导致整根电缆报废。

[æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [brɑːs] ['ɔɪləz] [ænd; ənd] [f'ɪləz] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪndʒəd] .
As strange as it may seem brass oilers and fillers on the engine - frames were comparatively uninjured .
作为 奇怪的 作为 它 可能 似乎 黄铜 油工 和 填充物 在 这 引擎 - 框架 是 比较 未受伤 .

虽然看起来很奇怪，但发动机框架上的黄铜油嘴和填料相对来说没有受到损坏。

[ðə; ði] [tæŋk] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [brɪk] , [kən'teɪnd] [sɪks] , - ['gælənz] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [ɔɪl] ,
The tank , encased in brick , contained 6 , 000 gallons of fuel oil ,
这 坦克 , 包裹 在 砖 , 包含 6 , - 加仑 的 燃料 油 ,

这个用砖块包裹的油罐装有6000加仑燃油。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .
and with its contents was uninjured .
和 和 它是 内容 曾是 未受伤 .

及其内容物均未受损。

[ðə; ði] ['grænɪt] [blɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['draɪvəz] ['restɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [skeɪld] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] ,
The granite blocks on which the engines and drivers rested were badly scaled and cracked by the heat ,
这 花岗岩 积木 在 哪个 这 发动机 和 司机 休息 是 糟糕 缩放 和 裂纹 经过 这 热 ,

机车和驾驶员所倚靠的花岗岩石块因高温而严重剥落和开裂。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
and in some places entirely destroyed .
和 在 一些 地方 完全 损毁 .

有些地方甚至完全被摧毁。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪblz] [ɪn] [juːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,
The portions of the cables in use that were in the engine - room were ruined ,
这 部分 的 这 电缆 在 使用 那 是 在 这 引擎 - 房间 是 毁坏 ,

机舱内正在使用的电缆部分已经损坏。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒf] [ɪn] [faɪv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and on the street were burned off in five different places .
和 在 这 街道 是 烧伤 离开 在 五 不同的 地方 .

街上五处地方被烧毁。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['evə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The prospect of ever repairing and getting this machinery and appliances in operation again seemed impossible .
这 前景 的 曾经 维修 和 获得 这 机械 和 电器 在 手术 再次 似乎 不可能的 .

修复这些机器和设备并使其重新运转的前景似乎遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
It was , however , restored , and started up August 1 , 1906 .
它 曾是 , 然而 , 恢复 , 和 开始 向上 八月 1 , - .

然而，它被修复了，并于 1906 年 8 月 1 日重新投入使用。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'baʊt] [eit] [ə; eɪ] . [em] . ['fraɪdeɪ] ,
At this time , about 8 A . M . Friday ,
在 这 时间 , 关于 8 一个 . M . 星期五 ,

当时是星期五早上8点左右。

[ai] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [θriː] [lɑːdʒ] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [nɔːθ] [biːtʃ] ,
I saw by the smoke that three large fires were burning at North Beach ,
我 锯 经过 这 抽烟 那 三 大的 火灾 是 燃烧 在 北 海滩 ,

我从烟雾中看到北滩燃起了三场大火。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] - [striːt] ['endʒɪn] - [haʊs] , [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] .
in the direction of the Union - Street engine - house , from my house .
在 这 方向 的 这 联盟 - 街道 引擎 - 房子 , 从 我的 房子 .

从我家出发，朝着联合街机车库的方向走。

[ai] ['ɑːftəwədz] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
I afterwards walked down into the business part of the city .
我 然后 步行 向下 进入 这 商业 部分 的 这 城市 .

之后我步行前往市中心的商业区。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['debriː] — [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒn] ['kɑːrni]
The streets in many places were filled with debris — in some places on Kearny
这 街道 在 许多 地方 是 已填 和 碎片 — 在 一些 地方 在 卡尼
[ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and Montgomery streets to the depth of four feet in the middle of the
和 蒙哥马利 街道 到 这 深度 的 四 脚 在 这 中间 的 这
[striːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [depθ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
street and much greater depth on the sidewalk .
街道 和 很多 更大的 深度 在 这 人行道 .

许多地方的街道上都堆满了瓦砾——在 Kearny 街和 Montgomery 街的一些地方，街道中间的瓦砾堆积了四英尺厚，人行道上的瓦砾堆积得更厚。

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [slɒt] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [bent]
The track and slot rail of the California Street R . R . were badly bent
这 追踪 和 投币口 轨 的 这 加利福尼亚州 街道 拉 . 拉 . 是 糟糕 弯曲
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
and twisted in many places .
和 扭曲 在 许多 地方 .

加州街铁路的轨道和槽轨在很多地方严重弯曲变形。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] ['nʌmbələs] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [skeɪld] .
The pavement in numberless places was cracked and scaled .
这 路面 在 无数 地方 曾是 裂纹 和 缩放 .

人行道上无数地方都出现了裂缝和剥落。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
A very few people were to be seen at that time among the ruins ,
一个 非常 很少 人们 是 到 是 已见 在 那 时间 之中 这 废墟 ,

当时废墟中几乎看不到人影。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
which added much to the general gloom of the situation .
哪个 额外 很多 到 这 一般的 愁云 的 这 情况 .

这更加剧了当时整体局势的阴霾。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ,
I found it then , and ever since ,
我 成立 它 然后 , 和 曾经 自从 ,

我当时发现了它，从那以后，

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][maɪ'self] [wen] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪlt]
very difficult to locate myself when wandering in the ruins and in the rebuilt
非常 难的 到 定位 我 什么时候 漫游 在 这 废墟 和 在 这 重建
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

在废墟和重建区漫步时，很难找到自己的位置。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['lændmɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] ['ɒf(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
as all the old landmarks are gone and the only guide often is a
作为 全部 这 老的 地标 是 已消失 和 这 仅有的 指导 经常 是 一个
['prɒmɪnənt] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
prominent ruin in the distance .
著名的 废墟 在 这 距离 .

因为所有的旧地标都消失了，唯一的向导往往是远处显眼的废墟。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kɑːz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] ,
As there were no cars running in the burnt district ,
作为 那里 是 不 汽车 跑步 在 这 烧焦的 区 ,

由于被烧毁的地区没有车辆行驶，

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rʌf] [striːts] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)]
I found my automobile very useful although the rough streets filled with all manner
我 成立 我的 汽车 非常 有用 虽然 这 粗糙的 街道 已填 和 全部 方式

[ɒv; əv] ['debriː] ,
of debris ,
的 碎片 ,

虽然路面崎岖不平，到处都是杂物，但我发现我的汽车非常实用。

['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [tuː] ['friːkwəntli] .
punctured the tires too frequently .
刺破 这 轮胎 也 频繁地 .

轮胎经常被扎破。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd]
The water supply in our house was gone , as was also the gas and
这 水 供应 在 我们的 房子 曾是 已消失 , 作为 曾是 还 这 气体 和

[ɪ'lektrɪk] [lait] .
electric light .
电的 光 .

我们家的自来水停了，煤气和电灯也都停了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [lait] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [wɒz; wəz] ['kænd(ə)l] - [lait] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [naɪn] [piː] .
The only light we could use was candle - light , and that only until 9 P .
这 仅有的 光 我们 可以 使用 曾是 蜡烛 - 光 , 和 那 仅有的 直到 9 P .

[em] . .
M . .
M . .

我们唯一能用的光源是蜡烛，而且只能用到晚上9点。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['faɪərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ['eni] [haʊs]
The city authorities issued an order that no fires could be built in any house
这 城市 当局 发布 一个 命令 那 不 火灾 可以 是 建造 在 任何 房子

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
until the chimneys were fully rebuilt and inspected by an officer .
直到 这 烟囱 是 完全 重建 和 检查 经过 一个 官 .

市政府下令，在烟囱完全重建并经官员检查之前，任何房屋内都不得生火。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [juːst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [maɪ] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The water we used was brought by my son in a wash - boiler in his
这 水 我们 用过的 曾是 带来 经过 我的 儿子 在 一个 洗 - 锅炉 在 他的

['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

我们使用的水是我儿子用他的汽车里的洗衣锅炉带来的。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] .
He got it out near the Park .
他 得到 它 出去 靠近 这 公园 .

他把它从公园附近弄了出来。

['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʊkt] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] ['kitʃinz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
People all cooked in improvised kitchens made in the street .
人们 全部 煮熟 在 即兴发挥 厨房 制成 在 这 街道 .

人们都在街头搭建的临时厨房里做饭。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]
As we were prohibited from making fires in the house , I improvised a
作为 我们 是 禁止 从 制作 火灾 在 这 房子 , 我 即兴发挥 一个

['kɪtʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
kitchen on the street .
厨房 在 这 街道 .

由于我们被禁止在屋内生火，我在街上临时搭建了一个厨房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1906年4月旧金山风云变幻(San Francisco During the Eventful Days of)

第2/2页

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bɔ:d] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
I found some pieces of board which were blown into the street and
我 成立 一些 件 的 木板 哪个 是 吹 进入 这 街道 和
['pɑ:ʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
partially covered with brick and stone ,
部分 涵盖 和 砖 和 石头 ,

我发现了一些被风吹到街上的木板碎片，它们部分被砖块和石头覆盖着。

[frɒm; frəm] [ˌes 'ti:] . [lu:ks] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌpɔ:tɪ'eə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]
from St . Luke's Church and with some portieres from the house
从 英石 . 路加的 教会 和 和 一些 门 从 这 房子
[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ru:d] ['ʃeltə(r)] ,
constructed a rude shelter ,
建造 一个 粗鲁的 庇护所 ,

他们用圣路加教堂的木板和房子里的一些门帘搭建了一个简陋的避难所。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [stəʊv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒfi] , [stju:] ,
and put a laundry stove in it , so we could make coffee , stew ,
和 放 一个 洗衣店 火炉 在 它 , 所以 我们 可以 制作 咖啡 , 炖 ,

并在里面安装一个洗衣炉，这样我们就可以煮咖啡、炖菜了。

[ænd; ənd] [fraɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
and fry after a fashion .
和 炒 后 一个 时尚 .

并以某种方式煎炸。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] , ['meni] [set] [ʌp] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɪks] ,
Some people set up a cooking stove , many set up two rows of bricks ,
一些 人们 放 向上 一个 烹饪 火炉 , 许多 放 向上 二 行 的 砖块 ,

有些人架起了炉灶，许多人砌了两排砖。

[wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃi:t] ['aɪən] [leɪd] [ə'krɒs] .
with a piece of sheet iron laid across .
和 一个 片 的 床单 铁 铺设 穿过 .

上面铺着一块铁皮。

['aʊə(r)] [dɔ:(r)] - [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ['sevrəl] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] "
Our door - bell was rung several evenings , and we were ordered to "
我们的 门 - 钟 曾是 梯子 一些 晚上 , 和 我们 是 订购 到 "
[pʊt] [aʊt] [ðæt] [lait] .
put out that light .
放 出去 那 光 .

有好几个晚上，我们的门铃都被按响了，我们被命令“把灯关掉”。

" [ə'baʊt] [nu:n] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ðə; ði] [blɒks] [bɪ'twi:n] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['fɪlbət] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)]
" About noon on the 20th the blocks between Pacific and Filbert were on fire
" 关于 中午 在 这 20th 这 积木 之间 太平洋 和 榛子 是 在 火
[æt; ət] [dʒəunz] [stri:t] ,
at Jones Street ,
在 琼斯 街道 ,

“20日中午左右，琼斯街太平洋街和菲尔伯特街之间的街区着火了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['θretnɪŋ] [væn] [nes] ['ævənjuː] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['endʒɪnz]
and the fire was again threatening Van Ness Avenue , but several engines
和 这 火 曾是 再次 威胁 范 尼斯 大街 , 但 一些 发动机
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] ,
were pumping ,
是 抽水 ,

火势再次威胁到范内斯大道，但几辆消防车正在灭火。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
from one to another ,
从 一 到 其他 ,

从一个到另一个

['sɔːltwɔːtə(r); 'sɒltwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [blæk] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd]
saltwater from Black Point and had a stream on the west side
咸水 从 黑色的 观点 和 有 一个 溪流 在 这 西方 边
[ɒv; əv][væn] [nes] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] .
of Van Ness until it was saved .
的 范 尼斯 直到 它 曾是 已保存 .

来自黑点的咸水，以及范内斯西侧的一条小溪，直到它被拯救为止。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ,
While the fire was threatening ,
尽管 这 火 曾是 威胁 ,

火势一度十分危险，

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtərz] (['mɪsɪz] . [ɑːksnɝdz]) [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [get]
I went up to my daughter's (Mrs . Oxnard's) and told the servants to get
我 去 向上 到 我的 女儿的 (太太 . 奥克斯纳德的) 和 讲述 这 仆人 到 得到
[θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] .
things ready to take out .
事物 准备好 到 拿 出去 .

我去了女儿（奥克斯纳德太太）家，告诉仆人们准备好要搬出去的东西。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [væn] [nes] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
I would go back home , and if it crossed Van Ness I would return ,
我 会 去 后退 家 , 和 如果 它 交叉 范 尼斯 我 会 返回 ,

我会回家，如果它穿过范内斯大道，我就会返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [mait] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['əʊvə(r)] .
but if I did not return in fifteen minutes they might consider the danger over .
但 如果 我 做过 不是 返回 在 十五 分钟 他们 可能 考虑 这 危险 超过 .

但如果我十五分钟内没有返回，他们可能会认为危险已经解除。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [krɒs] .
It did not cross .
它 做过 不是 叉 .

它没有越过。

[waɪl] [ðɪs] ['pʌmpɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
While this pumping was going on ,
尽管 这 抽水 曾是 去 在 ,

在抽水作业进行的同时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][væn] [nes] ['ævənjuː] ,
and when the fire had approached the east side of Van Ness Avenue ,
和 什么时候 这 火 有 接近 这 东方 边 的 范 尼斯 大街 ,

当火势蔓延到范内斯大道东侧时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
one of the engines in the line suddenly stopped .
一 的 这 发动机 在 这 线 突然 停止 .

生产线上的一台机车突然停了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
This was a critical moment , but the firemen were equal to the
这 曾是 一个 批判的 片刻 , 但 这 消防员 是 平等的 到 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

这是一个危急时刻，但消防员们应对得当，成功化解了紧急情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði]['endʒɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and they uncoupled the engine which was playing on the houses ,
和 他们 解耦 这 引擎 哪个 曾是 玩耍 在 这 房屋 ,

他们解开了撞到房屋上的引擎。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [dɪs'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði]
and remembering that the earthquake had disrupted and choked up the
和 记住 那 这 地震 有 中断 和 窒息 向上 这
['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [ˌðeə'baɪ] ['dæmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,
sewer , thereby damming up the outlet ,
下水道 , 从而 筑坝 向上 这 出路 ,

还要记住，地震扰乱并堵塞了下水道，从而堵住了出口。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstən] ,
and in fact creating a cistern ,
和 在 事实 创建 一个 水箱 ,

事实上，还要建造一个蓄水池。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['mænhəʊl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
they put the suction down the manhole and continued playing on the fire ,
他们 放 这 吸 向下 这 人孔 和 持续 玩耍 在 这 火 ,

他们把吸尘器放进井盖里，继续玩火。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
and saved the buildings on the north side .
和 已保存 这 建筑物 在 这 北 边 .

并保住了北侧的建筑物。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
I tried to get the names of the foreman and men who had the presence
我 尝试 到 得到 这 姓名 的 这 领班 和 男人 WHO 有 这 在场
[ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] ,
of mind and cool judgment ,
的 头脑 和 凉爽的 判断 ,

我试图记下那些头脑冷静、判断力强的工头和工人的名字。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but was unable to do so .
但 曾是 无法 到 做 所以 .

但他未能做到。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;
This ended the conflagration ;
这 结束 这 大火 ;

这场大火就此结束；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪərz][frɒm; frəm] ['sməʊldərɪŋ] ['tɪmbəz]
but for three nights after there were fires from smouldering timbers
但 为了 三 夜晚 后 那里 是 火灾 从 闷烧 木材
[ænd; ənd] [sləʊ] - ['bɜːnɪŋ] ['debriː] ,
and slow - burning debris ,
和 慢的 - 燃烧 碎片 ,

但此后连续三个晚上，仍有闷烧的木材和缓慢燃烧的碎片引发火灾。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [maɪ] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] .
sufficient to light up my room so that I could see to read .
充足的 到 光 向上 我的 房间 所以 那 我 可以 看 到 读 .

亮度足够照亮我的房间，让我能看清书本。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʌn'bɜːnt] ['dɪstrɪkt] [west] [ɒv; əv][væn]
I was still in fear of a fire breaking out in the unburnt district west of Van
我 曾是 仍然 在 害怕 的 一个 火 打破 出去 在 这 未燃烧的 区 西方 的 范
[nes] ['ævənjuː] ,
Ness Avenue ,
尼斯 大街 ,

我仍然担心范内斯大道以西未燃烧区域会发生火灾。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪps][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['helpləs]
and as there was no water in the pipes we would be as helpless
和 作为 那里 曾是 不 水 在 这 管道 我们 会 是 作为 无助
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

由于管道里没有水，我们将一如既往地无能为力。

[ðɪs] [geɪv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti] .
This gave much anxiety during the two weeks following the calamity .
这 给予 很多 焦虑 期间 这 二 周 下列的 这 灾害 .

灾难发生后的两周内，这给他们带来了极大的焦虑。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ,
When night came on the evening of the 19th ,
什么时候 夜晚 来了 在 这 晚上 的 这 19th ,

19日傍晚夜幕降临之时，

[ðə; ði][p'ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [əʊld][ænd; ənd]
the parks and the Presidio were filled with frightened people , old and
这 公园 和 这 普雷西迪奥 是 已填 和 害怕 人们 , 老的 和
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

公园和要塞里挤满了惊恐的人们，老少皆有。

[θ'aʊzəndz] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ([wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]) [ʌn'bəːnd]
Thousands left their homes in the (which afterwards proved to be) unburned
数千 左边 他们的 房屋 在 这 (哪个 然后 已证实 到 是) 未燃烧
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

数千人离开了家园，而该地区后来被证明是未被烧毁的。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and sought shelter , as stated , in the parks and streets in the open air .
和 寻求 庇护所 , 作为 声明 , 在 这 公园 和 街道 在 这 打开 空气 .

正如之前所说，他们便在公园和街道等露天场所寻求庇护。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kiːniː] [ænd; ənd]['fæməli] [left] [ðeə(r)]
Mr . and Mrs . Dr . J . W . Keeney and family left their
先生 . 和 太太 . 博士 . J . W . 基尼 和 家庭 左边 他们的
[həʊm] [æt; ət] - [kleɪ] [striːt] ,
home at 2222 Clay Street ,
家 在 - 黏土 街道 ,

JW Keeney 博士夫妇及其家人离开了位于克莱街 2222 号的家。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ˌlɑːfaɪ'et] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
and remained on Lafayette Square in the open air for two days and nights ,
和 剩余 在 拉斐特 正方形 在 这 打开 空气 为了 二 天 和 夜晚 ,

他们在拉斐特广场露天待了两天两夜。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [huː] [fɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
with hundreds of others , who feared another earthquake and the conflagration .
和 数百 的 其他的 , WHO 害怕 其他 地震 和 这 大火 .

还有数百人担心再次发生地震和火灾。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] ,
The afternoon after the fire had exhausted itself , the atmosphere was hot ,
这 下午 后 这 火 有 筋疲力尽的 本身 , 这 气氛 曾是 热的 ,

火灾过后第二天下午，空气仍然很热。

[ðə; ði] [greɪt] [bedz] [ɒv; əv] [kəʊl] [geɪv] [aʊt] [hiːt] [ænd; ənd] [gləu] ['braɪtli] [æt; ət] [naɪt] .
the great beds of coals gave out heat and glowed brightly at night .
这 伟大的 床 的 煤炭 给予 出去 热 和 发光 明亮地 在 夜晚 .

大片的煤炭散发出热量，在夜里发出明亮的光芒。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
The more I saw of this desolation , the worse it looked .
这 更多的 我 锯 的 这 荒凉 , 这 更糟 它 看起来 .

我越看这片荒凉景象，就越觉得它糟糕透了。

[ai] [ˌbærɪ'keɪd] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [wɪð] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [rʌgz] ,
I barricaded my windows the best I could with mattresses and rugs ,
我 路障 我的 视窗 这 最好的 我 可以 和 床垫 和 地毯 ,

我用床垫和地毯尽可能地把窗户都堵住了。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .
as the wind was a little chilly .
作为 这 风 曾是 一个 小的 寒冷 .

因为风有点凉。

[ðeɪ] [steɪd] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
They stayed that way for about two weeks .
他们 入住 那 方式 为了 关于 二 周 .

他们就这样保持了大约两周的时间。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .
The front of my house was blistered and blackened by the intense heat .
这 正面 的 我的 房子 曾是 起泡的 和 变黑 经过 这 激烈的 热 .

我家的正面被烈日炙烤得焦黑起泡。

[ðə; ði] [peɪnt] ['meltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] ['dreɪpəri] .
The paint melted in a peculiar way , and over two of the windows it hung like drapery .
这 画 融化 在 一个 奇特 方式 , 和 超过 二 的 这 视窗 它 悬挂 喜欢 布料 .

油漆以一种奇特的方式融化了，像窗帘一样垂挂在两扇窗户上。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] (['sætədeɪ] , [ðə; ði] 21st) [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['blæŋkɪts] ,
This morning (Saturday , the 21st) a man with a policeman came to the door and demanded blankets ,
这 早晨 (周六 , 这 21st) 一个 男人 和 一个 警察 来了 到 这 门 和 要求 毯子 ,

今天早上（星期六，21日），一名男子带着一名警察来到我家门口，索要毯子。

['kʌvə(r)] - [lɪdz] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] .

cover - lids , pillows , and mattresses .

覆盖 - 盖子 , 枕头 , 和 床垫 .

床罩、枕头和床垫。

[ai] [geɪv] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dreɪpəriz] [bɪ'saɪdz] .

I gave all I could spare , and some draperies besides .

我 给予 全部 我 可以 空闲的 , 和 一些 窗帘 除了 .

我捐出了我能捐出的所有东西，还捐了一些窗帘。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

They insisted on taking the rugs from the floor ,

他们 坚持 在 采取 这 地毯 从 这 地面 ,

他们坚持要把地毯从地上拿走。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

and I had much difficulty in making them see that rugs were not what they needed .

和 我 有 很多 困难 在 制作 他们 看 那 地毯 是 不是 什么 他们 需要 .

我费了好大劲才让他们明白，地毯并不是他们需要的。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒn] ['evri] [striːt] ,

The telegraph and telephone wires made a network on every street ,

这 电报 和 电话 电线 制成 一个 网络 在 每一个 街道 ,

电报线和电话线在每条街道上都形成了一张网络。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ai] ['kærid] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [k'ʌtəz] ,

and for more than two weeks I carried in my pocket a pair of wire cutters ,

和 为了 更多的 比 二 周 我 携带 在 我的 口袋 一个 一对 的 金属丝 切割器 ,

在两个多星期的时间里，我一直把一把钢丝钳放在口袋里。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] .

which I had often occasion to use .

哪个 我 有 经常 场合 到 使用 .

我曾多次有机会使用它。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ai] [faʊnd] ['meni] ['wɔːtə(r)] - [paɪps] ['liːkɪŋ] ,

During the week following the fire , I found many water - pipes leaking ,

期间 这 星期 下列的 这 火 , 我 成立 许多 水 - 管道 泄漏 ,

火灾发生后的一周内，我发现很多水管都在漏水。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['wʊdn] [plʌgz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] ,

and I went around with a hammer and wooden plugs and stopped them ,

和 我 去 大约 和 一个 锤 和 木制的 插头 和 停止 他们 ,

于是我拿着锤子和木塞，把它们堵住了。

[ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

in hope to raise the water sufficient to have a supply in my house .

在 希望 到 增加 这 水 充足的 到 有 一个 供应 在 我的 房子 .

希望能够提高水位，使我家有足够的水源。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sək'siːdɪd] .

I think I succeeded .

我 思考 我 成功了 .

我觉得我成功了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] (['sætədeɪ])
This morning (Saturday)
这 早晨 (周六)

今天早上（星期六）

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .
I was hungry , with nothing in my house to eat .
我 曾是 饥饿的 , 和 没有什么 在 我的 房子 到 吃 .

我饿极了，家里却什么吃的都没有。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪəmən][ɒn][ðə; ði] [striːt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [sɑː'diːnz]
I found a fireman on the street who gave me one of two boxes of sardines
我 成立 一个 消防队员 在 这 街道 WHO 给予 我 一 的 二 盒子 的 沙丁鱼
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
which he had ,
哪个 他 有 ,

我在街上遇到一位消防员，他给了我他仅有的两盒沙丁鱼中的一盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]['səʊdə] ['krækəz] , [səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)]
and a stranger gave me soda crackers , so I had a pretty fair
和 一个 陌生人 给予 我 苏打 饼干 , 所以 我 有 一个 漂亮的 公平的
['brekfəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
breakfast under the circumstances .
早餐 在下面 这 情况 .

一位陌生人给了我一些苏打饼干，所以在这种情况下，我吃了一顿还算不错的早餐。

[bred] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Bread we were able to buy after a few days .
面包 我们 是 有能力的 到 买 后 一个 很少 天 .

几天后我们终于买到了面包。

[ɒn] [meɪ] 3d [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] .
On May 3d we were able to buy the staple articles of food .
在 可能 3d 我们 是 有能力的 到 买 这 主食 文章 的 食物 .

5月3日，我们买到了生活必需品。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] ,
Up to that time we obtained what we needed from the Relief Committee ,
向上 到 那 时间 我们 获得 什么 我们 需要 从 这 宽慰 委员会 ,

在那之前，我们一直从救济委员会获得所需的一切。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kænd] [miːts] , [pə'teɪtəʊz] , ['kɒfi] , ['krækəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
such as canned meats , potatoes , coffee , crackers , etc .
这样的 作为 罐装 肉类 , 土豆 , 咖啡 , 饼干 , ETC .

例如罐头肉类、土豆、咖啡、饼干等。

[ðə; ði]['sɪti] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [ruːl] , [ɒn] [meɪ] 4th [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] :
The city being under military rule , on May 4th I obtained the following orders :
这 城市 存在 在下面 军队 规则 , 在 可能 4th 我 获得 这 下列的 订单 :

由于该市处于军管之下，5月4日我接到如下命令：

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [meɪ] [fɔːr] , - .
San Francisco , May 4 , 1906 .
圣 弗朗西斯科 , 可能 4 , - .

旧金山，1906年5月4日。

[tuː; tə] [ɔːl] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] :
To All Civic and Military Authorities :
到 全部 市民 和 军队 当局 :

致所有民事和军事当局：

[pə'mɪt] [ðə; ði]['beərə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . ['stetsn] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz] , -
Permit the bearer , Mr . J . B . Stetson , to visit the premises , 123
允许 这 持有人 , 先生 . J . B . 斯泰森 , 到 访问 这 前提 , -

允许持票人 JB Stetson 先生参观 123 号房产。

[ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][get] [seɪf] .
California , and get safe .
加利福尼亚州 , 和 得到 安全的 .

加州，注意安全。

[dʒeɪ] . [ef] . [diː'nɑːn] ,
J . F . Dinan ,
J . F . 迪南 ,

JF Dinan，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
Chief of Police .
首席 的 警察 .

警察局长。

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1906 .
可能 4 , - .

1906年5月4日。

[pə'mɪt] ['mɪstə(r)] . ['stetsn] , [nəʊ] . - [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] , [tuː; tə]['əʊpən] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'muːv]
Permit Mr . Stetson , No . 123 California Street , to open safe and remove
允许 先生 . 斯泰森 , 不 . - 加利福尼亚州 街道 , 到 打开 安全的 和 消除

允许斯泰森先生（地址：加利福尼亚街123号）打开保险箱并取出

['kɒntents] .
contents .
内容 .

内容。

[dʒeɪ] . [em] . ['stæfəd] ,
J . M . Stafford ,
J . M . 斯塔福德 ,

JM Stafford，

['meɪdʒə(r)] 20th ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Major 20th Infantry , U . S . A .
主要的 20th 步兵 , U . S . 一个 .

美国陆军第20步兵团少校

[səʊ] , [wɪð] [ðɪs] [pə'mɪt] , [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
So , with this permit , authority or protection , or whatever it may be called ,
所以 , 和 这 允许 , 权威 或者 保护 , 或者 任何 它 可能 是 称为 ,

所以，有了这份许可、授权或保护，或者不管它叫什么，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l]
I found my safe in the ruins and everything in it that was inflammable
我 成立 我的 安全的 在 这 废墟 和 一切 在 它 那 曾是 易燃
[bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊl] ;
burned to a coal ;
烧伤 到 一个 煤炭 ;

我在废墟中找到了我的保险箱，里面所有易燃物品都烧成了灰烬；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
one of the twenty - dollar gold pieces before mentioned was saved .
一 的 这 二十 - 美元 金子 件 前 提及 曾是 已保存 .

前面提到的那两枚二十美元金币中，有一枚被保存了下来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ænd; ənd][ʌn'tɪl][θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 19th
During the afternoon of the 18th and until 3 o'clock P . M . of the 19th
期间 这 下午 的 这 18th 和 直到 3 点钟 P . M . 的 这 19th
[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [trʌŋks] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz][kən'tɪnjuəl] .
the scraping sound of dragging trunks on the sidewalks was continual .
这 刮擦 声音 的 拖拽 树干 在 这 人行道 曾是 持续的 .

18日下午至19日下午3点，人行道上不断传来拖拽行李箱的刮擦声。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['væljuəblz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , — [tʃeəz] [ɒn]
All sorts of methods for conveying valuables were resorted to , — chairs on
全部 排序 的 方法 为了 传递 贵重物品 是 复原 到 , — 椅子 在
[k'ɑːstəz] , ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] , ['wiːlbærəʊ] , — [bʌt; bət]
casters , baby carriages , wheelbarrows , — but
脚轮 , 婴儿 马车 , 独轮车 , — 但

人们想尽各种办法运送贵重物品——带轮子的椅子、婴儿车、独轮车——但

[ðə; ði] [trʌŋk] - ['drægɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] .
the trunk - dragging was the most common .
这 树干 - 拖拽 曾是 这 最多 常见的 .

拖拽树干是最常见的运输方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['wægən][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
It was almost impossible to get a wagon of any kind .
它 曾是 几乎 不可能的 到 得到 一个 车皮 的 任何 种类 .

几乎不可能弄到任何类型的马车。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt][lɒts][æt; ət] [nɔːθ]
The object of the people was to get to the vacant lots at North
这 目的 的 这 人们 曾是 到 得到 到 这 空缺 很多 在 北
[biːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] [graʊndz] .
Beach and to the Presidio grounds .
海滩 和 到 这 普雷西迪奥 理由 .

人们的目标是到达北滩的空地和普雷西迪奥的场地。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kə'læməti][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
Shortly after the calamity the most absurd stories were in circulation .
不久 后 这 灾害 这 最多 荒诞 故事 是 在 循环 .

灾难发生后不久，各种荒谬的故事就开始流传。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] [wɪð]
It was stated that a man came out of the wreck of the Palace Hotel with
它 曾是 声明 那 一个 男人 来了 出去 的 这 破坏 的 这 宫殿 酒店 和
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɪld] [wɪð] ['hjuːmən] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['inmeits]
his pockets filled with human fingers and ears taken from the dead inmates
他的 口袋 已填 和 人类 手指 和 耳朵 已采取 从 这 死的 囚犯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] .
for the rings and earrings .
为了 这 戒指 和 耳环 .

据称，一名男子从皇宫酒店的废墟中出来，口袋里装满了从死去的住客身上取下的手指和耳朵，用来制作戒指和耳环。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
As no one was injured in the hotel , it was wholly imaginative .
作为 不 一 曾是 受伤 在 这 酒店 , 它 曾是 完全 富有想象力的 .

由于酒店里没有人受伤，这完全是凭空想象出来的。

[ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [met] [ə'nʌðə(r)] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [tuː] [men]
A man near the Park met another who related the shocking occurrence of two men
一个 男人 靠近 这 公园 遇见 其他 WHO 有关的 这 令人震惊 发生 的 二 男人
['hævɪŋ] [biːn] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] ,
having been hanged on a tree in sight ,
拥有 到过 绞刑 在 一个 树 在 视线 ,

公园附近的一名男子遇到另一名男子，后者讲述了令人震惊的事件：两名男子被吊死在一棵树上，就在视线范围内。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ; [ðə; ði] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ]
and not a long way off ; the man hastened to the spot and found no
和 不是 一个 长的 方式 离开 ; 这 男人 加快 到 这 点 和 成立 不
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

而且距离不远；那人匆匆赶到那里，却发现空无一人。

[nɔː(r)] [men] ['hæŋɪŋ] .
nor men hanging .
也不 男人 绞刑 .

也没有人被吊死。

[maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɪn] [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð]
My son was engaged with his automobile all the forenoon in work connected with
我的 儿子 曾是 已订婚的 和 他的 汽车 全部 这 午前 在 工作 连接 和
[ðə; ði] ['temprəri] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - [pə'vɪliən] .
the temporary hospital at the Mechanics ' Pavilion .
这 暂时的 医院 在 这 机械学 - 亭 .

我儿子整个上午都在忙着修理汽车，为机械馆的临时医院做维修工作。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,
At about 11 A . M . it was found necessary to remove the patients ,
在 关于 - 一个 . M . 它 曾是 成立 必要的 到 消除 这 患者 ,

大约上午11点，发现有必要转移病人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] .
which was finished by noon .
哪个 曾是 完成的 经过 中午 .

中午前就完成了。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,
When the last one was taken out , he went in and made a search ,
什么时候 这 最后的 一 曾是 已采取 出去 , 他 去 在 和 制成 一个 搜索 ,

最后一个人被带出来后，他进去进行了搜查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
and found that all had been taken away .
和 成立 那 全部 有 到过 已采取 离开 .

结果发现所有东西都被拿走了。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['perɪʃt] [ðeə(r)] [baɪ]
Still the report was believed by many that a hundred or more perished there by
仍然 这 报告 曾是 相信 经过 许多 那 一个 百 或者 更多的 遇难 那里 经过
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

尽管如此，许多人仍然相信这份报告，称有100多人死于那场火灾。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['verɪfaɪ]
A few personal experiences have come to me , and as I can verify
一个 很少 个人的 经历 有 来 到 我 , 和 作为 我 能 核实
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我有一些亲身经历，而且我可以证实这些经历：

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] .
I have here inserted them .
我 有 这里 插入 他们 .

我已经把它们插入到这里了。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [huː] [ruːmd; rʊmd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ɒn] [ˌkæləˈfɔːniə] [striːt] ,
One of our men who roomed near the engine - house on California Street ,
一 的 我们的 男人 WHO 房间 靠近 这 引擎 - 房子 在 加利福尼亚州 街道 ,

我们的一名士兵住在加利福尼亚街机房附近，

[pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] ,
packed his trunk and dragged it downstairs ,
包装 他的 树干 和 拖拽 它 楼下 ,

他收拾好行李箱，拖下楼去。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [brɪk] ,
and started along the street for a place of safety until he came to a pile of brick ,
和 开始 沿着 这 街道 为了 一个 地方 的 安全 直到 他 来了 到 一个 桩 的 砖 ,

于是他沿着街道寻找安全的地方，直到走到一堆砖头前。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [brɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
when he stopped and had just time to lay the brick all around it and run away .
什么时候 他 停止 和 有 只是 时间 到 躺 这 砖 全部 大约 它 和 跑步 离开 .

他停下来，刚好有时间把砖头砌在周围，然后逃走了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [pə'mɪt] ,
The next day as soon as the heat would permit ,
这 下一个 天 作为 很快 作为 这 热 会 允许 ,

第二天，等天气稍微凉爽一些，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['rəʊstɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntents] [ʌn'ɪndʒəd] .
he went for his trunk and found it slightly roasted , but the contents uninjured .
他 去 为了 他的 树干 和 成立 它 轻微地 烤 , 但 这 内容 未受伤 .

他走到行李箱前，发现行李箱略微被烤焦了，但里面的东西完好无损。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ɪk'spɪəriəns] .
A lady who does not wish her name mentioned relates a very interesting and thrilling story of her earthquake experience .
一个 女士 WHO 做 不是 希望 她 姓名 提及 相关 一个 非常 有趣的 和 惊险 故事 的 她 地震 经验 .

一位不愿透露姓名的女士讲述了她经历地震的非常有趣和惊险的故事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
She says she had permitted her servant to go away for the night ,
她 说道 她 有 允许 她 仆人 到 去 离开 为了 这 夜晚 ,

她说她允许女佣外出过夜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pleɪst] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
and at five o'clock she remembered that the milkcan had not been placed out as usual ,
和 在 五 点钟 她 记得 那 这 - 有 不是 到过 放置 出去 作为 通常 ,

五点钟的时候，她突然想起牛奶罐没有像往常一样放在外面。

[səʊ][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
so at that hour she concluded to get up and do it herself .
所以 在 那 小时 她 结束 到 得到 向上 和 做 它 她自己 .

于是，在那个时间，她决定起床自己去做。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
She did so and before she could return to her bed ,
她 做过 所以 和 前 她 可以 返回 到 她 床 ,

她照做了，还没来得及回到床上，

[ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,
the shock came and the chimney was thrown over ,
这 震惊 来了 和 这 烟囱 曾是 抛掷 超过 ,

冲击波袭来，烟囱倒塌了。

['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]
falling on the roof and crashed through that and the ceiling of the chamber
坠落 在 这 屋顶 和 崩溃了 通过 那 和 这 天花板 的 这 房间
[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
and on to the bed ,
和 在 到 这 床 ,

他摔到屋顶上，撞穿了屋顶和房间的天花板，然后摔到床上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
which she had left only a few minutes before .
哪个 她 有 左边 仅有的 一个 很少 分钟 前 .

她几分钟前才离开那里。

['ælfrɪd] [b'əʊlz] , ['roʊdˌmæstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] ['keɪb(ə)l] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ˌsiː 'əʊ] . ,
Alfred Boles , roadmaster of the California Street Cable R . R . Co . ,
阿尔弗雷德 博尔斯 , 路霸 的 这 加利福尼亚州 街道 电缆 拉 . 拉 . 合作 . ,

阿尔弗雷德·博尔斯，加利福尼亚街缆车铁路公司的线路主管

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['keɪblz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] :
was working on the cables all of the previous night , and up to about 4 :
曾是 在职的 在 这 电缆 全部 的 这 以前的 夜晚 , 和 向上 到 关于 4 :

前一天晚上一直忙到凌晨4点左右，都在处理电缆：

- [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th .
30 on the morning of the 18th .
- 在 这 早晨 的 这 18th .

18日上午30点。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [slept]
Therefore , that night at their home in the Richmond District , the daughter slept
所以 , 那 夜晚 在 他们的 家 在 这 里士满 区 , 这 女儿 睡着了
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
with her mother .
和 她 母亲 .

因此，那天晚上，在里士满区的家中，女儿和母亲一起睡了。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [daʊn] , [wɪtʃ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
The earthquake shook the chimney down , which fell through the roof and ceiling
这 地震 摇晃 这 烟囱 向下 , 哪个 跌倒 通过 这 屋顶 和 天花板
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
of her room ,
的 她 房间 ,

地震震倒了烟囱，烟囱砸穿了她房间的屋顶和天花板。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] .
and covered the bed with brick and mortar .
和 涵盖 这 床 和 砖 和 砂浆 .

然后在上面铺上砖块和砂浆。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
Had she been in it she certainly would have been killed .
有 她 到过 在 它 她 当然 会 有 到过 被杀 .

如果她在里面，肯定会丧命。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['weðəli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
Mr . and Mrs . Weatherly , who were living in the Savoy ,
先生 . 和 太太 . 韦瑟利 , WHO 是 活的 在 这 萨沃伊 ,

韦瑟利夫妇当时住在萨沃伊酒店，

['keəfəli] [pækt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
carefully packed a trunk of their most valuable belongings ,
小心 包装 一个 树干 的 他们的 最多 有价值的 财物 ,

他们小心翼翼地将最贵重的物品打包成一个箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [pəʊst] [striːt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and he started up Post Street dragging the trunk , seeking a place of safety .
和 他 开始 向上 邮政 街道 拖拽 这 树干 , 寻求 一个 地方 的 安全 .

他拖着行李箱沿着邮政街走去，寻找安全的地方。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [kɔːld] [hɪm] [bæk] ,
The porter of the Savoy called him back ,
这 搬运工 的 这 萨沃伊 称为 他 后退 ,

萨伏伊酒店的门房叫他回去了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and showed him an express wagon in front of the house ,
和 显示 他 一个 表达 车皮 在 正面 的 这 房子 ,

然后指给他看停在房子前面的一辆快递车厢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] ,
and said he was about to start for Golden Gate Park ,
和 说 他 曾是 关于 到 开始 为了 金的 门 公园 ,

他说他即将开始为金门公园效力。

[səʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .
so he lifted his trunk on to the wagon .
所以 他 抬起 他的 树干 在 到 这 车皮 .

于是他把行李箱抬到马车上。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ðiːz]
About this time a soldier or policeman came along and said , " I want these
关于 这 时间 一个 士兵 或者 警察 来了 沿着 和 说 , " 我 想 这些
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

就在这时，一个士兵或警察走了过来，说道：“我想要这些马，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ˌʌn'hɑːnis] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" and without ceremony unharnessed them , and took them away .
" 和 没有 仪式 未加束缚 他们 , 和 采取 他们 离开 .

“然后没有丝毫礼节地解开缰绳，把它们带走了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][gɒt][səʊ][nɪə(r)] ,
In a few minutes the fire had got so near ,
在 一个 很少 分钟 这 火 有 得到 所以 靠近 ,

短短几分钟内，火势就逼近了很远的地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,
that it was impossible to get other horses ,
那 它 曾是 不可能的 到 得到 其他 马匹 ,

根本不可能弄到其他马匹，

[ɔː(r)] [muːv] [ðə; ði]['wæɡən][baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] .
or move the wagon by hand and the wagon and contents were burned .
或者 移动 这 车皮 经过 手 和 这 车皮 和 内容 是 烧伤 .

或者用手移动货车，结果货车和车上的货物都被烧毁了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [θɑːrp] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Mr . and Mrs . J . L . Tharp tell a very interesting story of their
先生 . 和 太太 . J . L . 萨普 告诉 一个 非常 有趣的 故事 的 他们的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] .
experience on that April morning .
经验 在 那 四月 早晨 .

JL Tharp 先生和太太讲述了他们在四月那个早晨的有趣经历。

[ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌn] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [skɒt] [striːt] ,
Their sleeping room was one fronting on the east side of Scott Street ,
他们的 睡眠 房间 曾是 一 正面 在 这 东方 边 的 斯科特 街道 ,

他们的卧室位于斯科特街东侧。

[bɪ'twiːn] [ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] [striːts] .
between Sacramento and California Streets .
之间 萨克拉门托 和 加利福尼亚州 街道 .

位于萨克拉门托街和加利福尼亚街之间。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ðeə(r)][bed][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
When the shock came it rolled their bed from one side of the room to
什么时候 这 震惊 来了 它 滚动 他们的 床 从 一 边 的 这 房间 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

震动发生时，他们的床从房间的一边滚到了另一边。

[kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
quite across the room , and where the bed had stood was filled with the
相当 穿过 这 房间 , 和 在哪里 这 床 有 站立 曾是 已填 和 这
['brəʊkən] ['tʃɪmni] ,
broken chimney ,
破碎的 烟囱 ,

房间另一头，原本放床的地方堆满了断裂的烟囱碎片。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [tʌnz] .
to the amount of more than three tons .
到 这 数量 的 更多的 比 三 吨 .

数量超过三吨。

['mɪsɪz] . [θɑːrp] [ri'membə] ['hævɪŋ] [ɔɪld] [ðə; ði] ['kɑːstəz] [ɒn][ðə; ði] ['bedsted] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
Mrs . Tharp remembers having oiled the castors on the bedstead only a short time
太太 . 萨普 记得 拥有 涂油 这 脚轮 在 这 床架 仅有的 一个 短的 时间
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

萨普太太记得不久前她还给床架上的脚轮上了油。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
which she thinks saved their lives .
哪个 她 思考 已保存 他们的 生活 .

她认为这救了他们的命。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]
Later in the day or the beginning of the next , while the fire was still
之后 在 这 天 或者 这 开始 的 这 下一个 , 尽管 这 火 曾是 仍然
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

当天晚些时候或第二天清晨，当火灾还远在数英里之外时，

[sʌm; səm] ['frendli] [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd] ['neɪbəz] ,
some friendly but excited neighbors ,
一些 友好的 但 兴奋的 邻居 ,

一些友好但兴奋的邻居，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [θɑːrps] ['tʃeɪmbəz] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fliː] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]
came rushing into Mr . Tharp's chambers commanding him to flee as the house
来了 匆忙 进入 先生 . 萨普的 房间 指挥 他 到 逃跑 作为 这 房子
[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
was in danger from the conflagration .
曾是 在 危险 从 这 大火 .

他冲进萨普先生的房间，命令他赶紧逃走，因为房子正面临火灾的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌgɑːmənts] ,
He was at that instant engaged in changing his undergarments ,
他 曾是 在 那 立即的 已订婚的 在 变化 他的 内衣 ,

那一刻，他正在更换内衣。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hed] ['nɪəli] [θruː] .
and had his arms and head nearly through .
和 有 他的 武器 和 头 几乎 通过 .

他的胳膊和头几乎都伸了出去。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .
They shouted for him to come quick and save himself .
他们 喊叫 为了 他 到 来 快的 和 节省 他自己 .

他们大声呼喊他快来救自己。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['petjuləntli] [ɪk'skleɪmd] :
He begged for a little more time , when one of them petulantly exclaimed :
他 乞求 为了 一个 小的 更多的 时间 , 什么时候 一 的 他们 任性地 惊呼 :

他恳求再给他一点时间，这时其中一人不耐烦地喊道：

" [əʊ] ! [let] [hɪm] [bɜːn] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [sləʊ] !
" Oh ! let him burn up if he is so slow !
" 哦 ! 让 他 烧伤 向上 如果 他 是 所以 慢的 !

“哦！如果他这么慢，就让他烧死吧！”

" [ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" The fire did not come within two miles of this place .
" 这 火 做过 不是 来 之内 二 英里 的 这 地方 .

“火势没有蔓延到距离这里两英里以内的地方。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪk'stent]
Shortly after the fire and as soon as people began to realize the extent
不久 后 这 火 和 作为 很快 作为 人们 开始 到 意识到 这 程度
[ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
of the calamity ,
的 这 灾害 ,

火灾发生后不久，人们开始意识到灾难的严重程度，

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] ['refrəns]
I listened to many discussions and prophecies concerning the future in reference
我 听着 到 许多 讨论 和 预言 有关 这 未来 在 参考
[tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
to business and rebuilding .
到 商业 和 重建 .

我听了很多关于未来商业和重建的讨论和预言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz]
It was the general opinion that the business of jewelry and other luxuries
它 曾是 这 一般的 观点 那 这 商业 的 珠宝 和 其他 奢侈品
,
,
,

人们普遍认为，珠宝和其他奢侈品的生意

[wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;
would be ruined for many years to come ;
会 是 毁坏 为了 许多 年 到 来 ;

将会在未来很多年里都受到破坏；

[ðæt] ['fɪlmɔː(r)] [striːt] [ænd; ənd] [væn] [nes] ['ævənjuː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [juːst] ['temprərəli] ;
that Fillmore Street and Van Ness Avenue would be only used temporarily ;
那 菲尔莫尔 街道 和 范 尼斯 大街 会 是 仅有的 用过的 暂时地 ;

菲尔莫尔街和范内斯大道将仅临时使用；

[ðæt] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] — ['meni] [entə'teɪnd]
that the down - town district would be restored in two years — many entertained
那 这 向下 - 镇 区 会 是 恢复 在 二 年 — 许多 娱乐
[ə'pɪnjənz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
opinions exactly the reverse ,
意见 确切地 这 撤销 ,

有人认为市中心区域将在两年内恢复原貌——但许多人却持相反的观点。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['autluks] .
and predicted all sorts of gloomy outlooks .
和 预测 全部 排序 的 阴沉 展望 .

并预测了各种悲观的前景。

['meni] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
Many theories and predictions were made , none of which have been
许多 理论 和 预测 是 制成 ,没有任何 的 哪个 有 到过
['verɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

人们提出了许多理论和预测，但没有一个得到证实。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɑːksnɑːrd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː]
My daughter , Mrs . Oxnard , with her husband was on the way to New
我的 女儿 , 太太 . 奥克斯纳德 , 和 她 丈夫 曾是 在 这 方式 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

我的女儿奥克斯纳德夫人和她的丈夫正前往纽约。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ðeɪ] [hɜːd] , [æt; ət] [nɔːθ] [plæt] ,
At about noon of the 18th they heard , at North Platte ,
在 关于 中午 的 这 18th 他们 听到 , 在 北 普拉特 ,

大约在18日中午，他们在北普拉特听到：

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
that there had been a severe shock of earthquake in San Francisco ,
那 那里 有 到过 一个 严重 震惊 的 地震 在 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山发生了强烈地震。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [saʊθ] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
and that the lower part of the city south of Market Street was on fire .
和 那 这 降低 部分 的 这 城市 南 的 市场 街道 曾是 在 火 .

市场街以南的城市下城区着火了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
They thought the report exaggerated , and at first declined to give it much attention ;
他们 想法 这 报告 夸张的 , 和 在 第一的 拒绝 到 给 它 很多 注意力 ;

他们认为这份报告言过其实，起初并未给予太多关注；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] [frendz] [æt; ət][grænd]['aɪlənd][æt; ət][ə'baʊt][θriː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fɪə(r)] .
but when they met friends at Grand Island at about 3 o'clock they got information of such a character that it began to give them fear .
但 什么时候 他们 遇见 朋友们 在 盛大 岛 在 关于 3 点钟 他们 得到 信息 的 这样的 一个 特点 那 它 开始 到 给 他们 害怕 .

但当他们在下午 3 点左右在格兰德岛与朋友见面时，他们得到了一些消息，这些消息让他们开始感到害怕。

[æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [njuːz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
At every place until they reached Chicago additional news was obtained ,
在 每一个 地方 直到 他们 达到 芝加哥 额外的 消息 曾是 获得 ,

在抵达芝加哥之前，他们每到一个地方都会获得新的消息。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] .
which indicated a very alarming condition of things here .
哪个 表明的 一个 非常 令人担忧 状况 的 事物 这里 .

这表明这里的情况非常令人担忧。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] ,
They went to the offices of the Southern Pacific and the Santa Fe Railroad companies ,
他们 去 到 这 办公室 的 这 南方 太平洋 和 这 圣诞老人 铁 铁路 公司 ,

他们去了南太平洋铁路公司和圣塔菲铁路公司的办公室，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
but could get nothing that they considered reliable .
但 可以 得到 没有什么 那 他们 经过考虑的 可靠的 .

但他们找不到任何他们认为可靠的信息。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɔː(r)] [tɜːn] [bæk] .
So they started on their way to New York from Chicago in doubt as to whether they should continue or turn back .
所以 他们 开始 在 他们的 方式 到 新的 约克 从 芝加哥 在 怀疑 作为 到 无论 他们 应该 继续 或者 转动 后退 .

于是，他们从芝加哥启程前往纽约，心中犹豫不决，不知是应该继续前行还是返回。

[ɒn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] 20th [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
On arrival in New York on the 20th there was much excitement .
在 到达 在 新的 约克 在 这 20th 那里 曾是 很多 激动 .

20号抵达纽约时，大家都很兴奋。

['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪʃuːd] ['ekstrəz] ['evri] ['aʊə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Newspapers issued extras every hour , filled with fearful stories and of the
报纸 发布 额外 每一个 小时 ， 已填 和 可怕 故事 和 的 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
progress of the fire .
进步 的 这 火 .

报纸每小时都发行增刊，内容充斥着令人恐惧的故事和火灾蔓延的情况。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnd] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The limits of the burned districts were reported with great accuracy , but the
这 限制 的 这 烧伤 地区 是 据报道 和 伟大的 准确性 ， 但 这
['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
stories were alarmingly exaggerated ,
故事 是 令人担忧地 夸张的 ，

被烧毁地区的范围报告得相当准确，但报道却严重夸大其词。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [əb'sɜːd] .
and in many instances absurd .
和 在 许多 实例 荒诞 .

而且在很多情况下都很荒谬。

[wʌn] ['telɪgræm] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
One telegram read that the dead were so numerous that it was impossible
一 电报 读 那 这 死的 是 所以 很多的 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [gɪv] ['beriəl] ,
to give burial ,
到 给 葬礼 ，

其中一份电报称，死者人数众多，无法进行安葬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ]
and the Government at Washington was asked to furnish a ship that they
和 这 政府 在 华盛顿 曾是 问 到 提供 一个 船 那 他们
[mait] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
might be carried out far into the ocean and thrown into the sea .
可能 是 携带 出去 远的 进入 这 海洋 和 抛掷 进入 这 海 .

于是，华盛顿政府被要求提供一艘船，以便将他们运送到遥远的海洋，然后扔进大海。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [riːd]
Some were fortunate enough to get a telegram , which was eagerly read
一些 是 幸运 足够的 到 得到 一个 电报 ， 哪个 曾是 急切地 读
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
and discussed .
和 讨论 .

有些人很幸运地收到了电报，他们迫不及待地阅读和讨论这些电报。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kɪld] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['θɜːti]
The number of people killed was reported to be from one to thirty
这 数字 的 人们 被杀 曾是 据报道 到 是 从 一 到 三十
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

据报道，死亡人数在一万至三万之间。

[ai] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm]
I finally received a telegram from them asking whether I would advise them
我 最后 已收到 一个 电报 从 他们 问 无论 我 会 建议 他们
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
to return ,
到 返回 ，

我最终收到了他们的电报，询问我是否会建议他们返回。

[wɪtʃ] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
which I answered at once to come by all means .
哪个 我 回答 在 一次 到 来 经过 全部 方法 .

我立即回答说无论如何都要来。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ] .
So they started back , arriving here on the 4th of May .
所以 他们 开始 后退 , 抵达 这里 在 这 4th 的 可能 .

于是他们启程返回，于5月4日抵达这里。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['drezdən] , ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk] ['ʌðə(r)z][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]
My sister was in Dresden , Germany , and was like others in an excited
我的 姐姐 曾是 在 德累斯顿 , 德国 , 和 曾是 喜欢 其他的 在 一个 兴奋的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

我姐姐当时在德国德累斯顿，和其他人一样，她非常兴奋。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][baɪ] [meɪl] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
until she could hear by mail from San Francisco .
直到 她 可以 听到 经过 邮件 从 圣 弗朗西斯科 .

直到她能收到来自旧金山的邮件。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
She says the first knowledge of the disaster reaching her was from
她 说道 这 第一的 知识 的 这 灾难 到达 她 曾是 从
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['i:vnɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
a small evening newspaper printed in English ,
一个 小的 晚上 报纸 打印 在 英语 ,

她说，她最初是从一份英文晚报上得知这场灾难的。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['aɪtəm] [sed] [ðæt] " [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən]
which in a very brief item said that " San Francisco was destroyed by an
哪个 在 一个 非常 简短的 物品 说 那 " 圣 弗朗西斯科 曾是 损毁 经过 一个
['ɜ:θkweɪk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [['eɪprəl] 18th] .
earthquake this morning [April 18th] .
地震 这 早晨 [四月 18th] .

一条非常简短的消息称：“今天早上（4月18日）旧金山被地震摧毁了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd]
" This was all the information which she could obtain that afternoon and
" 这 曾是 全部 这 信息 哪个 她 可以 获得 那 下午 和
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“这就是她那天下午和晚上所能获得的所有信息。”

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['leɪdi] ,
A neighbor , a German lady ,
一个 邻居 , 一个 德语 女士 ,

一位邻居，一位德国女士，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv]
came in the next morning and told her that the German newspapers of
来了 在 这 下一个 早晨 和 讲述 她 那 这 德语 报纸 的
[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,
that morning said that the city of San Francisco was on fire ,
那 早晨 说 那 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 曾是 在 火 ,

第二天早上他进来告诉她，当天早上的德国报纸报道说旧金山市着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
and that the loss of life was enormous .
和 那 这 损失 的 生活 曾是 巨大的 .

人员伤亡极其惨重。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] 19th , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
That day , the 19th , she visited the bulletin boards of the different newspapers ,
那 天 , 这 19th , 她 到访 这 公告 板 的 这 不同的 报纸 ,

那天，也就是19号，她浏览了各家报社的公告栏，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [briːf] ['keɪb(ə)l] ['telɪgræm]
and with her daughter endeavored to translate the brief cable telegrams
和 和 她 女儿 努力 到 翻译 这 简短的 电缆 电报
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .
which were posted .
哪个 是 发布 .

她和女儿一起努力翻译张贴出来的简短电报。

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
The news came to London in English ,
这 消息 来了 到 伦敦 在 英语 ,

新闻是用英语传到伦敦的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['dʒɜːmən] ,
and there cut down as brief as possible and translated into German ,
和 那里 切 向下 作为 简短的 作为 可能的 和 翻译 进入 德语 ,

然后尽可能精简并翻译成德语。

[səʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [briːf] .
so the information was very brief .
所以 这 信息 曾是 非常 简短的 .

所以信息非常简短。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [sɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
San Francisco people who were there sought one another for news .
圣 弗朗西斯科 人们 WHO 是 那里 寻求 一 其他 为了 消息 .

身在旧金山的人们互相打听消息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [keɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] .
Within a week the New York papers came , which gave more particulars .
之内 一个 星期 这 新的 约克 文件 来了 , 哪个 给予 更多的 细节 .

一周之内，《纽约报》就报道了此事，提供了更多细节。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
While waiting for authentic information , such items as these were in
尽管 等待 为了 真正的 信息 , 这样的 项目 作为 这些 是 在
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] :
circulation :
循环 :

在等待权威信息期间，诸如此类的物品曾在市面上流通：

" ['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['wɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
" Golden Gate Park has been withered by the intense heat , and people are
" 金的 门 公园 有 到过 干枯 经过 这 激烈的 热 , 和 人们 是
['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
crowded to the beach ,
挤 到 这 海滩 ,

“金门公园因酷暑而变得萧条，人们都涌向了海滩。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] " ; [ðæt] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [hæd; həd]
" and that " Typhoid fever has broken out " ; that a tidal - wave had
" 和 那 " 伤寒 发烧 有 破碎的 出去 " ; 那 一个 潮汐 - 海浪 有
[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ;
swept over the city ;
扫荡 超过 这 城市 ;

"伤寒爆发了"; "海啸席卷了这座城市";

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒks] [kən'tɪnjuːd] ;
that the earthquake shocks continued ;
那 这 地震 冲击 持续 ;

地震余震持续发生;

[ðæt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][baɪ][reɪl][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ;
that all communication with the interior by rail or otherwise had been cut off ;
那 全部 沟通 和 这 内部的 经过 轨 或者 否则 有 到过 切 离开 ;

与内陆地区的所有铁路或其他交通联系均已切断;

[ðæt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
that thirty thousand people had been killed .
那 三十 千 人们 有 到过 被杀 .

有三万人丧生。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Whether her family and friends were alive she did not know .
无论 她 家庭 和 朋友们 是 活 她 做过 不是 知道 .

她不知道她的家人和朋友是否还活着。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
In this state of mind ,
在 这 状态 的 头脑 ,

在这种心态下,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['rezɪdəns] [wɪtʃ]
she found in a New York paper a picture of the Spreckels residence which
她 成立 在 一个 新的 约克 纸 一个 图片 的 这 斯普雷克尔斯 住宅 哪个
[ʃəʊd] [maɪn] .
showed mine .
显示 矿 .

她在纽约的一份报纸上发现了一张斯普雷克尔斯住宅的照片,照片里有我家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɔː(r)]
This was the first information that she received in reference to her family or
这 曾是 这 第一的 信息 那 她 已收到 在 参考 到 她 家庭 或者
[ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
their belongings .
他们的 财物 .

这是她收到的第一条关于她的家人或他们的遗物的信息。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pɔːlsən] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
Mr . and Mrs . Dohrmann and his sister , Mrs . Paulsen , of San
先生 . 和 太太 . 多尔曼 和 他的 姐姐 , 太太 . 保尔森 , 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['drezdən] ,
Francisco , were in Dresden ,
弗朗西斯科 , 是 在 德累斯顿 ,

多尔曼先生和夫人以及他的妹妹保尔森夫人(来自旧金山)当时在德累斯顿。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən] .
and did much to allay the fears of the San Franciscans .
和 做过 很多 到 巷 这 恐惧 的 这 圣 方济各会 .

并大大缓解了旧金山居民的恐惧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
During the first few days the German people got over the excitement ,
期间 这 第一的 很少 天 这 德语 人们 得到 超过 这 激动 ,

最初几天，德国民众逐渐从兴奋中恢复过来。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
but not so with those whose homes were in this city .
但 不是 所以 和 那些 谁 房屋 是 在 这 城市 .

但对于那些居住在这座城市的人来说，情况就并非如此了。

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [meɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['eɪprəl] 22d [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [meɪ] 8th ,
A letter which I mailed to her on April 22d reached her on May 8th ,
一个 信 哪个 我 邮寄 到 她 在 四月 22d 达到 她 在 可能 8th ,

我4月22日寄给她的信，5月8日她才收到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,
which was the first one she received ,
哪个 曾是 这 第一的 一 她 已收到 ,

这是她收到的第一份。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]
and which assured her of the safety of her family and friends
和 哪个 保证 她 的 这 安全 的 她 家庭 和 朋友们
.
.
.

这让她确信她的家人和朋友是安全的。

[tʃɑːlz] ['stetsn] ['wiːlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] [æt; ət][bel'mɔːnt] ,
Charles Stetson Wheeler , Jr . , who was in school at Belmont ,
查尔斯 斯泰森 惠勒 , 小 . , WHO 曾是 在 学校 在 贝尔蒙特 ,

小查尔斯·斯特森·惠勒当时在贝尔蒙特大学就读。

[sendz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
sends me an interesting account of his experiences .
发送 我 一个 有趣的 帐户 的 他的 经历 .

他给我发来了一篇关于他经历的有趣叙述。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
I was awakened by the violent shaking of my bed ,
我 曾是 觉醒 经过 这 暴力 摇晃 的 我的 床 ,

我被床的剧烈摇晃惊醒了。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ] ['ruːmmeɪt] .
which rolled across the room and struck the one occupied by my roommate .
哪个 滚动 穿过 这 房间 和 击 这 一 占领 经过 我的 室友 .

它滚过房间，撞到了我室友坐的那张桌子上。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [freɪmz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər]
The pictures and frames fell from the walls , the bowls and pitchers
这 图片 和 框架 跌倒 从 这 墙壁 , 这 碗 和 投手
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,
from the washstands ,
从 这 洗手台 ,

照片和相框从墙上掉下来，碗和水罐从盥洗台上掉下来。

[ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
the books from the shelves , and all were scattered over the floor .
这 图书 从 这 货架 , 和 全部 是 疏散 超过 这 地面 .

书架上的书都被人从墙上拿了下来，散落在地板上。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['plɑːstərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [wɒʃ] - [bəʊl] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [hed] .
A piece of plastering and a broken wash - bowl struck me on my head .
一个 片 的 抹灰 和 一个 破碎的 洗 - 碗 击 我 在 我的 头 .

一块石膏板和一个破损的洗脸盆砸中了我的头。

[ai] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [præŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
I at first thought it was the playful prank of the boys ,
我 在 第一的 想法 它 曾是 这 顽皮的 恶作剧 的 这 男孩们 ,

我一开始以为这是男孩们的恶作剧。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] , [ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['hedlɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
but having got out of my bed , I was thrown headlong on the floor .
但 拥有 得到 出去 的 我的 床 , 我 曾是 抛掷 一头扎 在 这 地面 .

但我刚下床，就被人一头栽倒在地。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
I knew it was something serious and realized that it was an earthquake .
我 知道 它 曾是 某物 严肃的 和 已实现 那 它 曾是 一个 地震 .

我知道情况不妙，后来意识到是地震。

[ai] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ; [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] .
I in some way got down the stairs ; I hardly know how .
我 在 一些 方式 得到 向下 这 楼梯 ; 我 几乎 知道 如何 .

我不知怎么地下了楼；我几乎不知道自己是怎么做到的。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ai] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl] [ɪn] [pə'dʒɑːməz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [wɔːlz] ,
In the yard I found my companions , badly frightened , all in pajamas , gazing at the sagging walls ,
在 这 院子 我 成立 我的 同伴 , 糟糕 害怕 , 全部 在 睡衣 , 凝视 在 这 下垂 墙壁 ,

我在院子里找到了我的同伴们，他们都吓坏了，穿着睡衣，呆呆地望着摇摇欲坠的墙壁。

['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] .
broken windows and chimneys .
破碎的 视窗 和 烟囱 .

破损的窗户和烟囱。

[maɪ] ['ruːmmeɪt] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
My roommate , who had got out ahead of me , rushed up to me ,
我的 室友 , WHO 有 得到 出去 前方 的 我 , 匆忙 向上 到 我 ,

我的室友比我先下车，他赶紧跑过来和我汇合。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [baɪ] [dʒəʊv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [jʊr; jər] [aʊt] [seɪf] ;
and cried out : " By Jove , I am glad you're out safe ;
和 哭 出去 : " 经过 朱庇特 , 我 是 高兴的 你是 出去 安全的 ;

然后喊道：“老天爷啊，我很高兴你平安脱险；

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [zɪg] - [zæg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
I didn't think of you until I saw you zig - zagging out of the building .
我 没有 思考 的 你 直到 我 锯 你 之字形 - 之字形 出去 的 这 建筑 .

直到看到你以之字形路线走出大楼，我才想起你。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [huː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['flægpəʊl] ,

" I thanked him and joined the crowd , watching one of the teachers , who was climbing the flagpole ,

" 我 谢谢 他 和 加入 这 人群 , 观看 一 的 这 教师 , WHO 曾是 攀登 这 旗杆 ,

我向他道谢后，加入人群，看着一位老师爬上旗杆。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [kə'læpst] .

so as to be on top of the building if it further collapsed .

所以 作为 到 是 在 顶部 的 这 建筑 如果 它 更远 倒塌 .

这样，如果建筑物进一步倒塌，我就可以待在楼顶。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['əʊvə(r)] ,

We were all silent for a few minutes , but when the shock was fully over ,

我们 是 全部 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 但 什么时候 这 震惊 曾是 完全 超过 ,

我们都沉默了几分钟，但当震惊完全过去后，

[wiː; wi] [tɔːkt] ['glɪbli] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [dʒəʊks] .

we talked glibly and loud enough , and had many jokes .

我们 谈话 轻率地 和 大声 足够的 , 和 有 许多 笑话 .

我们谈笑风生，声音洪亮，还开了许多玩笑。

[nəʊ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

No fires were started , as in San Francisco .

不 火灾 是 开始 , 作为 在 圣 弗朗西斯科 .

与旧金山的情况不同，这里没有发生火灾。

[wiː; wi] [ɑːskt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] " [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

We asked one another " if this was the end of the world or only the beginning . "

我们 问 一 其他 " 如果 这 曾是 这 结尾 的 这 世界 或者 仅有的 这 开始 . "

我们互相问自己：“这是世界末日还是世界开始？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ?

" Do you think we will get a holiday ?

" 做 你 思考 我们 将要 得到 一个 假期 ?

你觉得我们会放假吗?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" etc .

" ETC .

“ETC。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'said] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

As the excitement subsided , we began to shiver ,

作为 这 激动 平静下来 , 我们 开始 到 颤抖 ,

兴奋过后，我们开始发抖。

[səʊ][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

so by common consent we sought in the ruins for our clothing .

所以 经过 常见的 同意 我们 寻求 在 这 废墟 为了 我们的 衣服 .

于是大家一致同意在废墟中寻找衣物。

[ai] [felt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [mait] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

I felt that another shock might follow , and possibly worse than the first ,

我 毛毡 那 其他 震惊 可能 跟随 , 和 可能 更糟 比 这 第一的 ,

我感觉可能还会有另一次冲击，而且可能比第一次更严重。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and got out of the wrecked building as soon as possible .
和 得到 出去 的 这 损毁 建筑 作为 很快 作为 可能的 .

并尽快离开了被毁的建筑物。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
A little later I found the Head Master of the school .
一个 小的 之后 我 成立 这 头 掌握 的 这 学校 .

过了一会儿，我找到了这所学校的校长。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ai] . " [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Good morning , " said I . " Unfortunate morning , " he replied .
" 好的 早晨 , " 说 我 . " 不幸 早晨 , " 他 回复 .

“早上好，”我说。“真是个糟糕的早晨，”他回答。

" [brɪk] [st'rʌktʃəz] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [tə'geðə(r)] [wen] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['məuʃənz] [kɔːzd]
" Brick structures do not hold together when acted upon by conflicting motions caused
" 砖 结构 做 不是 抓住 一起 什么时候 行动 之上 经过 冲突 运动 导致

[baɪ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [djuː] [tuː; tə] ['əːθkweiks] .
by the vibrations due to earthquakes .
经过 这 振动 到期的 到 地震 .

“砖砌结构在地震振动引起的相互冲突的运动作用下无法保持完整。”

[ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ɪz] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [bel'mɔːnt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ]
This disturbance is purely local , and I think that Belmont is the only place which
这 干扰 是 纯粹 当地的 , 和 我 思考 那 贝尔蒙特 是 这 仅有的 地方 哪个

[hæz; həz] ['sʌfəd] .
has suffered .
有 遭受 .

这次骚乱纯粹是局部性的，我认为只有贝尔蒙特受到了影响。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,
" I thought of our home in the city , which is built of brick ,
" 我 想法 的 我们的 家 在 这 城市 , 哪个 是 建造 的 砖 ,

我想起了我们在城里的家，那是一栋砖砌的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and that my mother , father , and sisters were in it .
和 那 我的 母亲 , 父亲 , 和 姐妹 是 在 它 .

我的母亲、父亲和姐妹都在其中。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wiːkə] [ai] [felt] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
The more I thought of it , the weaker I felt , until my knees were shaking .
这 更多的 我 想法 的 它 , 这 较弱 我 毛毡 , 直到 我的 膝盖 是 摇晃 .

我越想越觉得虚弱，直到双腿开始发抖。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bel'mɔːnt] ['steɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
In about twenty minutes I was at the Belmont Station determined to go to
在 关于 二十 分钟 我 曾是 在 这 贝尔蒙特 车站 决定 到 去 到

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .
the city to learn the fate of my family .
这 城市 到 学习 这 命运 的 我的 家庭 .

大约二十分钟后，我到达了贝尔蒙特车站，决心进城打听我家人的命运。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] ,
I tried to telephone ,
我 尝试 到 电话 ,

我试着打电话，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [bəʊθ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['waɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn]
but I was told that both telephone and wire connections between San
但 我 曾是 讲述 那 两个都 电话 和 金属丝 连接 之间 圣
[fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [bel'mɔːnt] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
Francisco and Belmont were broken .
弗朗西斯科 和 贝尔蒙特 是 破碎的 .

但我被告知旧金山和贝尔蒙特之间的电话和电线连接都已中断。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l] , [ænd; ənd]
This was the first proof that the earthquake was more than local , and
这 曾是 这 第一的 证明 那 这 地震 曾是 更多的 比 当地的 , 和
[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪt(ə)nd] .
my fears were heightened .
我的 恐惧 是 增强 .

这是地震波及范围不仅限于局部地区的第一个证据，我的恐惧也随之加剧。

[æz; əz][ai] ['weɪtɪd] [ai][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
As I waited I was joined by other boys .
作为 我 等待 我 曾是 加入 经过 其他 男孩们 .

等待期间，其他男孩也加入了我。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [fjuː]
All were curious to know what had happened in other places , but few
全部 是 好奇的 到 知道 什么 有 发生 在 其他 地方 , 但 很少
[wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] .
were worried .
是 担心 .

大家都很好奇其他地方发生了什么事，但很少有人感到担忧。

[suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Soon the entire school was gathered at the station .
很快 这 全部的 学校 曾是 聚集 在 这 车站 .

很快，全校师生都聚集到了车站。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
A teacher on a bicycle arrived and demanded in the name of Mr .
一个 老师 在 一个 自行车 到达的 和 要求 在 这 姓名 的 先生 .
[ɑː(r)] — [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .
R — that we return to school .
拉 — 那 我们 返回 到 学校 .

一位骑自行车的老师来了，并以 R 先生的名义要求我们回学校。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'fjuːzd] .
The majority complied , but five of us refused .
这 多数 遵命 , 但 五 的 我们 拒绝 .

大多数人都服从了，但我们五个人拒绝了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
We were promised expulsion .
我们 是 承诺 驱逐 .

我们被承诺会被开除。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ɪn] .
At last the train pulled in .
在 最后的 这 火车 拉 在 .

火车终于进站了。

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['stænfəd] ['stjʊdnts] .
We boarded it with difficulty , for it was packed with Stanford students .
我们 登机 它 和 困难 , 为了 它 曾是 包装 和 斯坦福大学 学生 .

我们费了好大劲才登上飞机，因为机舱里挤满了斯坦福大学的学生。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .
They told us that their college was a wreck .
他们 讲述 我们 那 他们的 大学 曾是 一个 破坏 .

他们告诉我们，他们的大学简直一团糟。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [wʌn] , " [ænd; ənd] [stəʊn] ['bɪldɪŋz]
" The buildings are of stone , you know , " said one , " and stone buildings
" 这 建筑物 是 的 石头 , 你 知道 , " 说 一 , " 和 石头 建筑物
[kænt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] ,
can't stand up against ,
不能 站立 向上 反对 ,

“你知道，这些建筑都是石头砌成的，”其中一人说道，“石头建筑经不起风吹雨打。”

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
an earthquake .
一个 地震 .

地震。

" ['hɪərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['dɪzi] [wɪð] [dred] [ðæt] [ai][bɪ'gæn] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə]
" Hearing remarks like this made me so dizzy with dread that I began picturing to
" 听力 评论 喜欢 这 制成 我 所以 晕眩的 和 恐惧 那 我 开始 想象 到
[maɪ'self][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] .
myself the ruins of my home .
我 这 废墟 的 我的 家 .

听到这样的言论，我感到一阵眩晕，恐惧感涌上心头，我开始想象我的家园变成废墟的景象。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['berid] ['ʌndə(r)] [tʌnz]
I could almost hear the groans of those most dear to me buried under tons
我 可以 几乎 听到 这 呻吟 的 那些 最多 亲爱的 到 我 埋葬 在下面 吨
[ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [biːmz] ,
of stone and beams ,
的 石头 和 光束 ,

我仿佛能听到那些被埋在成吨石头和横梁下的至亲之人的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
It was maddening , and I had to struggle some to keep from
它 曾是 令人抓狂 , 和 我 有 到 斗争 一些 到 保持 从
['kraɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
crying out like a child .
哭泣 出去 喜欢 一个 孩子 .

这太令人抓狂了，我费了好大劲才忍住没像个孩子一样哭出来。

['sləʊli] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ] , ['bɜːlɪŋgeɪm] , [ænd; ənd]
Slowly the train pulled by the ruins of San Mateo , Burlingame , and
缓慢地 这 火车 拉 经过 这 废墟 的 圣 马特奥 , 伯灵格姆 , 和
- ,
Milbrae ,
- ,

火车缓缓驶过圣马特奥、伯灵格姆和米尔布雷的废墟。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['bruːnəʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [kɑːz] [keɪm] [tuː; tə]
but just outside of San Bruno the long line of straining cars came to
但 只是 外部 的 圣 布鲁诺 这 长的 线 的 紧张 汽车 来了 到
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
a sudden halt .
一个 突然 停止 .

但就在圣布鲁诺郊外，长长的车队突然停了下来。

[wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒp] .
We climbed out to find out the cause of the stop .
我们 攀登 出去 到 寻找 出去 这 原因 的 这 停止 .

我们爬下车去查看停车的原因。

[ə'hed] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [træk] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [hʌmpt] [laɪk] [mʌtʃ]
Ahead we saw several hundred yards of track buckled and humped like much
前方 我们 锯 一些 百 码 的 追踪 弯曲 和 驼背 喜欢 很多
['krʌmpld] ['rɪbən] .
crumpled ribbon .
皱巴巴的 丝带 .

前方数百码长的铁轨弯曲隆起，像许多揉皱的丝带。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][reɪl] .
We had gone as far as possible by rail .
我们 有 已消失 作为 远的 作为 可能的 经过 轨 .

我们已经尽可能地乘坐火车到达了目的地。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [rɪg] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
We counted the money in the crowd and decided to rent a rig if possible
我们 计数 这 钱 在 这 人群 和 决定 到 租 一个 钻井平台 如果 可能的
[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] .
and drive the twenty miles to our homes .
和 驾驶 这 二十 英里 到 我们的 房屋 .

我们数了数人群中的钱，决定如果可能的话租一辆车，然后开车20英里回家。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [maɪlz] ,
After walking three miles ,
后 步行 三 英里 ,

走了三英里后，

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]
we found no one willing to take us to the city for the money we
我们 成立 不 一 愿意的 到 拿 我们 到 这 城市 为了 这 钱 我们
[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ;
were able to offer ;
是 有能力的 到 提供 ;

我们找不到愿意以我们能提供的价钱带我们去城里的人；

[səʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [left] [ˌjuː 'es] .
so at this point two of our party left us .
所以 在 这 观点 二 的 我们的 派对 左边 我们 .

于是，这时我们一行人中有两人离开了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [wen] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz]
We must have gone about eight miles when the van of the thousands
我们 必须 有 已消失 关于 八 英里 什么时候 这 货车 的 这 数千
['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [met] [ˌjuː 'es] .
leaving the city met us .
离开 这 城市 遇见 我们 .

我们大概走了八英里，就遇到了那辆载着成千上万人离开城市的货车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] ['həubəuz][ænd; ənd] ['rɪfræf] , ['pækɪŋ] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
They were principally hobos and riffraff , packing their blankets on their backs .
他们 是 主要 流浪汉 和 痞子 , 包装 他们的 毯子 在 他们的 背部 .

他们大多是流浪汉和无业游民，把毯子背在背上。

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
We stopped and anxiously inquired the plight of the city .
我们 停止 和 焦虑地 询问 这 困境 的 这 城市 .

我们停下来，焦急地询问这座城市的困境。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Some said that the city was burned to the ground ,
一些 说 那 这 城市 曾是 烧伤 到 这 地面 ,

有人说这座城市被夷为平地。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griːd]
some that the whole town was submerged by a tidal wave , but all agreed
一些 那 这 所有的 镇 曾是 湮 经过 一个 潮汐 海浪 , 但 全部 同意
[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] :
in this particular :
在 这 特别的 :

有人说整个城镇都被海啸淹没了，但所有人都一致认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]
that it was time to leave the city , for soon there would be nothing left
那 它 曾是 时间 到 离开 这 城市 , 为了 很快 那里 会 是 没有什么 左边
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

是时候离开这座城市了，因为不久之后它将不复存在。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [naʊ] .
The numbers of the retreat were increasing now .
这 数字 的 这 撤退 是 增加 现在 .

撤退的人数现在越来越多。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['mʌðəz] ['wiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['beib] [ɪn] ['bʌgiz] , ['lɪmpɪŋ] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] ['taɪəd] .
We could see mothers wheeling their babes in buggies , limping , dusty , and tired :
我们 可以 看 母亲们 惠灵 他们的 宝贝们 在 婴儿车 , 跛行 , 尘土飞扬 , 和 疲劳的 .

我们可以看到母亲们推着婴儿车，一瘸一拐，满身灰尘，疲惫不堪。

[men] [læʃt] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [æt; ət] ['hɔːsɪz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
Men lashed and swore at horses straining at loads of household furnishings .
男人 鞭打 和 发誓 在 马匹 紧张 在 负载 的 家庭 家具 .

男人们鞭打着拉着沉重家具的马匹，咒骂着它们。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['despərət] [heɪst] .
All were in desperate haste .
全部 是 在 绝望的 匆忙 .

所有人都慌慌张张的。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
This increased our speed in the opposite direction .
这 增加 我们的 速度 在 这 对面的 方向 .

这提高了我们反方向的速度。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dens] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn]
We began to see the dense black cloud of smoke hanging above the sky - line
我们 开始 到 看 这 稠密 黑色的 云 的 抽烟 绞刑 多于 这 天空 - 线
[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
ahead of us .
前方 的 我们 .

我们开始看到前方天空上方笼罩着一层浓密的黑色烟雾。

[wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [ræn] .
We almost ran .
我们 几乎 跑 .

我们几乎是跑着去的。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [maɪl][wiː; wi] [hɜːd] [mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['liːvɪŋ] .
As we passed over each mile we heard more distressing tales from those leaving .
作为 我们 通过了 超过 每个 英里 我们 听到 更多的 令人痛心 故事 从 那些 离开 .

每行驶一英里，我们都会听到更多离开者的悲惨故事。

[men] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fuːlz] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [duːmd] [taʊn] .
Men called us fools to be going toward the doomed town .
男人 称为 我们 傻瓜 到 是 去 朝向 这 注定失败 镇 .

人们说我们傻瓜，竟然要去那个注定毁灭的城镇。

[θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Thousands were traveling away ; we were the only ones going toward San Francisco .
数千 是 旅行 离开 ; 我们 是 这 仅有的 一个 去 朝向 圣 弗朗西斯科 .

成千上万的人都离开了；只有我们前往旧金山。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['suːtroʊ] ['fɒrɪst] .
At last we came to the old Sutro Forest .
在 最后的 我们 来了 到 这 老的 苏特罗 森林 .

我们终于来到了古老的苏特罗森林。

[wiː; wi] [tɔil] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] .
We toiled up to the summit of the ridge and looked down for the first time upon the city we were raised in .
我们 辛勤劳作 向上 到 这 首脑 的 这 岭 和 看起来 向下 为了 这 第一的 时间 之上 这 城市 我们 是 提高 在 .

我们奋力攀登到山脊顶峰，第一次俯瞰了我们从小长大的城市。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['vɪvɪd] .
In my mind , it was a sight that shall always be vivid .
在 我的 头脑 , 它 曾是 一个 视线 那 将 总是 是 生动 .

在我心中，那是一幅永远鲜活的景象。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] - [laɪk] ['fɜːnɪs] .
The lower part of the city was a hell - like furnace .
这 降低 部分 的 这 城市 曾是 一个 地狱 - 喜欢 炉 .

城市的下半部分简直像个地狱火炉。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [biːmz] .
Even from that distance we could hear the roar of the flames and the crash of falling beams .
甚至 从 那 距离 我们 可以 听到 这 吼 的 这 火焰 和 这 碰撞 的 坠落 光束 .

即使隔着那么远的距离，我们也能听到火焰的轰鸣声和横梁坠落的撞击声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We were paralyzed for a moment with the wonder of it .
我们 是 瘫痪 为了 一个 片刻 和 这 想知道 的 它 .

我们被眼前的景象惊呆了，一时之间不知所措。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] , [rʌn] [hɑːd] , [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪti] .
Then we began to run , run hard , down the slope toward the city .
然后 我们 开始 到 跑步 , 跑步 难的 , 向下 这 坡 朝向 这 城市 .

然后我们开始跑，拼命地跑，沿着山坡朝城市方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hɪlz]
It was impossible for us to see our homes , for many hills
它 曾是 不可能的 为了 我们 到 看 我们的 房屋 , 为了 许多 丘陵
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened .
介入 .

我们根本看不到自己的家，因为有许多山丘挡在中间。

[suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Soon we reached the outskirts of the town .
很快 我们 达到 这 郊区 的 这 镇 .

很快我们就到达了小镇郊区。

[fɪə(r)] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]
Fear grew stronger and stronger in my heart as I saw that all the chimneys of
害怕 生长 更强 和 更强 在 我的 心 作为 我 锯 那 全部 这 烟囱 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] .
the houses were littering the streets through which we passed .
这 房屋 是 乱扔垃圾 这 街道 通过 哪个 我们 通过了 .

看到我们经过的街道上到处都是倒塌的房屋烟囱，我的心中越来越感到恐惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
They were of brick and so was my father's house .
他们 是 的 砖 和 所以 曾是 我的 父亲的 房子 .

它们都是砖砌的，我父亲的房子也是砖砌的。

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] ['endləs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [streɪnd] ['evri] ['efət] [tuː; tə]
The trip across the city seemed endless , even though we strained every effort to
这 旅行 穿过 这 城市 似乎 无尽的 , 甚至 尽管 我们 紧张 每一个 努力 到
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

尽管我们竭尽全力加快速度，但穿越城市的旅程似乎永无止境。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)]
I had had no breakfast , and was almost sick with fear and hunger
我 有 有 不 早餐 , 和 曾是 几乎 生病的 和 害怕 和 饥饿
.
.
.

我没吃早饭，又饿又怕，几乎要吐了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] , ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]
We passed a brick church , and it was in ruins , shaken to pieces by
我们 通过了 一个 砖 教会 , 和 它 曾是 在 废墟 , 摇晃 到 件 经过
[ðə; ði] [ʃɒk] .
the shock .
这 震惊 .

我们路过一座砖砌教堂，它已经成了废墟，被地震震得支离破碎。

[ai]['ɔːlməʊst] [riːld] ['əʊvə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I almost reeled over when I saw it .
我 几乎 卷曲 超过 什么时候 我 锯 它 .

我看到的时候差点晕倒。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][ræn] .
The rest of the way I ran .
这 休息 的 这 方式 我 跑 .

剩下的路程我都是跑着走的。

[æz; əz][ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [haɪ] ['tʃɪmniz] [ðæt] [hæd; həd] [,hɪðə'tu:] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

As I came within four blocks of the house I looked anxiously over the roofs of other houses for its high chimneys that had hitherto been visible from that point .

作为 我 来了 之内 四 积木 的 这 房子 我 看起来 焦虑地 超过 这 屋顶 的 其他 房屋 为了 它是 高的 烟囱 那 有 迄今为止 到过 可见的 从 那 观点 .

当我走到离房子还有四个街区的时候，我焦急地越过其他房屋的屋顶，寻找它那高耸的烟囱，因为从那个位置之前一直都能看到它。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] !

I could not see them !

我 可以 不是 看 他们 !

我根本看不见他们！

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

Then I was sure that all was over , and that my father , mother ,

然后 我 曾是 当然 那 全部 曾是 超过 ， 和 那 我的 父亲 ， 母亲 ，

那时我确信一切都结束了，我的父亲、母亲、

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [fər'evə(r)] .

and sisters were lost forever .

和 姐妹 是 丢失的 永远 .

姐妹俩永远失散了。

[ði:z] [lɑ:st][fɔ:(r)] [blɒks] [ai] ['feəli] [flu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fə'ti:g] .

These last four blocks I fairly flew , in spite of my fatigue .

这些 最后的 四 积木 我 相当 飞翔 ， 在 尽管如此 的 我的 疲劳 .

尽管很疲惫，但最后这四个街区我跑得相当快。

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][ræn] .

I kept my eyes on the ground , not daring to raise them as I ran .

我 保留 我的 眼睛 在 这 地面 ， 不是 大胆 到 增加 他们 作为 我 跑 .

我跑步时眼睛始终盯着地面，不敢抬头。

[ðen] [æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɜ:b] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['entə(r)] [ə'gen] [ai] [lʊkt] [ʌp] .

Then as I reached the curb before the door I never expected to enter again I looked up .

然后 作为 我 达到 这 抑制 前 这 门 我 绝不 预期的 到 进入 再次 我 看起来 向上 .

然后，当我走到我以为再也不会踏入的那扇门前的路边时，我抬起头来。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪmniz] , [stʊd] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .

The house , though shorn of its chimneys , stood staunch and strong — they were safe .

这 房子 ， 尽管 剪 的 它是 烟囱 ， 站立 坚定 和 强的 — 他们 是 安全的 .

虽然房子的烟囱被拆掉了，但它依然坚固挺拔——它们很安全。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ai] [stʊd] [stɪl] .

For a second I stood still .

为了 一个 第二 我 站立 仍然 .

我愣住了，一时之间没有动弹。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

Then , like a poor fool , I began to laugh and shout .

然后 ， 喜欢 一个 贫穷的 傻子 ， 我 开始 到 笑 和 喊 .

然后，我像个傻瓜一样开始大笑和叫喊。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪəs] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
That was the most joyous home - coming of my life .
那 曾是 这 最多 欢乐 家 - 未来 的 我的 生活 .

那是我一生中最快乐的一次回家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 18th , [ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .
During the day of Wednesday , April 18th , I saw some of the damage done by the earthquake .
期间 这 天 的 周三 , 四月 18th , 我 锯 一些 的 这 损害 完毕 经过 这 地震 .

4月18日星期三当天，我亲眼目睹了地震造成的一些破坏。

[ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] - [striːt] ['keɪb(ə)l] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
The loss to the California - Street cable railroad was the upper portion of the chimney .
这 损失 到 这 加利福尼亚州 - 街道 电缆 铁路 曾是 这 上 部分 的 这 烟囱 .

加利福尼亚街缆车铁路损失的是烟囱的上半部分。

[ai][hæd; həd][maɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['juːniən] [klʌb] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][pəʊst][ænd; ənd] ['stɒktən] [striːts] ,
I had my lunch at the Pacific Union Club , corner of Post and Stockton Streets ,
我 有 我的 午餐 在 这 太平洋 联盟 俱乐部 , 角落 的 邮政 和 斯托克顿 街道 ,

我在位于邮政街和斯托克顿街拐角处的太平洋联盟俱乐部吃了午饭。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['əʊnli][sʌm; səm] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['plɑːstərɪŋ] [fel] .
and noted that building was damaged but very little ; only some few pieces of plastering fell .
和 著名的 那 建筑 曾是 损坏的 但 非常 小的 ; 仅有的 一些 很少 件 的 抹灰 跌倒 .

并注意到建筑物受损，但程度很轻；只有几块灰泥脱落。

[ðə; ði] [kɔːl] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
The Call Building gave no evidence on the outside .
这 称呼 建筑 给予 不 证据 在 这 外部 .

从外观上看，卡尔大楼没有任何特征。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [blɒk] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] , [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
The Commercial Block , in which my office was located , did not show any damage .
这 商业的 堵塞 , 在 哪个 我的 办公室 曾是 位于 , 做过 不是 展示 任何 损害 .

我办公室所在的商业大楼没有出现任何损坏。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn][dɪd] .
The door leading into my office would not open , but the next one did .
这 门 领导 进入 我的 办公室 会 不是 打开 , 但 这 下一个 一 做过 .

通往我办公室的门打不开，但隔壁的门却打开了。

[maɪ] [haʊs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [kræks] .
My house shows a few cracks .
我的 房子 演出 一个 很少 裂缝 .

我的房子出现了一些裂缝。

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒn][maɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] ,
The tops of the chimneys on my house were thrown off ,
这 最高额 的 这 烟囱 在 我的 房子 是 抛掷 离开 ,

我家烟囱顶都被掀掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .
and the kitchen chimney had to be rebuilt .
和 这 厨房 烟囱 有 到 是 重建 .

厨房烟囱不得不重建。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] .
But the great loss , the great calamity , was the fire .
但 这 伟大的 损失 , 这 伟大的 灾害 , 曾是 这 火 .

但最大的损失，最大的灾难，是那场火灾。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['hævək][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
After that had raged for three days the havoc was fearful to see .
后 那 有 愤怒 为了 三 天 这 混乱 曾是 可怕 到 看 .

这场灾难持续了三天，造成的破坏令人触目惊心。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
For miles and miles there was not a remnant of anything inflammable remaining ,
为了 英里 和 英里 那里 曾是 不是 一个 剩 的 任何事物 易燃 其余的 ,

方圆数英里内，没有任何易燃物的残留。

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪk] , [stəʊn] , ['brəʊkən] ['krɒkəri] , ['aɪən][ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] .
— nothing but brick , stone , broken crockery , iron and telegraph poles .
— 没有什么 但 砖 , 石头 , 破碎的 陶器 , 铁 和 电报 杆子 .

除了砖块、石头、碎陶器、铁器和电线杆之外，什么也没有。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hæz; həz] [swept] ,
In the general appearance it resembles the country where a forest fire has swept ,
在 这 一般的 外貌 它 类似 这 国家 在哪里 一个 森林 火 有 扫荡 ,

从整体上看，它就像一个被森林大火席卷过的乡村。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [ʌn'bəːnd] ['telɪfəʊn] [pəʊlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] .
the chimneys and unburned telephone poles representing the standing trunks of trees .
这 烟囱 和 未燃烧 电话 杆子 代表 这 常设 树干 的 树木 .

烟囱和未被烧毁的电线杆象征着挺立的树干。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['prɒbəbli] ['nɪəli] - .
The loss of life is probably nearly 450 .
这 损失 的 生活 是 大概 几乎 - .

死亡人数可能接近450人。

['meni] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [felt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
Many earthquake shocks were felt during the three days of the calamity ,
许多 地震 冲击 是 毛毡 期间 这 三 天 的 这 灾害 ,

灾难发生后的三天里，人们感受到了多次地震震动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [felt] ['dʒent(ə)l] [rɪ'maɪndəz] .
and for as much as two months we felt gentle reminders .
和 为了 作为 很多 作为 二 几个月 我们 毛毡 温和的 提醒 .

在长达两个月的时间里，我们都感受到了这种轻微的提醒。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [lækt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
The soldiers lacked good sense and judgment ,
这 士兵 缺乏 好的 感觉 和 判断 ,

这些士兵缺乏常识和判断力。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsəz] [geɪv] ['sensləs] ['ɔːdərs] ,
or perhaps it may have been that some incompetent officers gave senseless orders ,
或者 也许 它 可能 有 到过 那 一些 不称职的 警官 给予 无意义的 订单 ,

或许是因为一些不称职的军官下达了毫无意义的命令。

— [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒn] [pɒlk] [striːt] , [bɪ'twiːn] [kleɪ] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ,
— for instance , the people occupying the stores on Polk Street , between Clay and Pacific ,
— 为了 实例 , 这 人们 占领 这 商店 在 波尔克 街道 , 之间 黏土 和 太平洋 ,

例如，那些占据波尔克街（介于克莱街和太平洋街之间）商店的人们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [æt; ət] [eit] [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] ,
and the apartments above , were driven out at 8 A . M . of Thursday ,
和 这 公寓 多于 , 是 驱动 出去 在 8 一个 . M . 的 周四 ,

楼上的公寓住户于周四早上8点被赶了出来。

[ænd; ənd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .
and not permitted to re - enter .
和 不是 允许 到 关于 - 进入 .

且不允许再次进入。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . ,
As the fire did not reach this locality until about 4 P . M . ,
作为 这 火 做过 不是 抵达 这 地点 直到 关于 4 P . M . ,

由于火势直到下午4点左右才蔓延到该地区，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['ɪmbəsiːl] ['ɔːdə(r)] [lɒst] .
there was abundant time to save many valuable articles which were by this imbecile order lost .
那里 曾是 丰富 时间 到 节省 许多 有价值的 文章 哪个 是 经过 这 白痴 命令 丢失的 .

原本有充足的时间挽救许多珍贵的物品，却因为这个愚蠢的命令而丢失了。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Why this was done , I did not at the time ,
为什么 这 曾是 完毕 , 我 做过 不是 在 这 时间 ,

当时我并不知道为什么要这样做。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
nor have I since been able to understand .
也不 有 我 自从 到过 有能力的 到 理解 .

我至今也未能理解。

['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
Being busy in the work of restoration ,
存在 忙碌的 在 这 工作 的 恢复 ,

忙于修复工作，

[ai] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
I forget what a terrible calamity has befallen the city and the people ,
我 忘记 什么 一个 糟糕的 灾害 有 发生 这 城市 和 这 人们 ,

我忘记了这座城市和人民遭受了多么可怕的灾难。

[bʌt; bət] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
but I sometimes realize it , and it comes like a shock .
但 我 有时 意识到 它 , 和 它 来 喜欢 一个 震惊 .

但我有时意识到这一点时，会感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , - ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
It is estimated that 28 , 000 buildings were destroyed .
它 是 估计的 那 - , - 建筑物 是 损毁 .

据估计，有28000栋建筑物被毁。

[ai][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪts] ,
I find that people lost the power of keeping time and dates ,
我 寻找 那 人们 丢失的 这 力量 的 保持 时间 和 日期 ,

我发现人们已经丧失了记住时间和日期的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [nəʊts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and if I had not made notes at the time I would be unable to
和 如果 我 有 不是 制成 笔记 在 这 时间 我 会 是 无法 到
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
recollect the events of these three days with any degree of accuracy in point of
追忆 这 活动 的 这些 三 天 和 任何 程度 的 准确性 在 观点 的
[taɪm] .
time .
时间 .

如果我当时没有做笔记，我将无法准确地回忆起这三天发生的事情的时间顺序。

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [kə'læməti][dɪd][nɒt] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ]
I have felt that it was fortunate that this calamity did not happen on a Friday
我 有 毛毡 那 它 曾是 幸运 那 这 灾害 做过 不是 发生 在 一个 星期五
,
,
,

我觉得幸运的是，这场灾难没有发生在星期五。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
or on the 13th of the month .
或者 在 这 13th 的 这 月 .

或每月13日。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
Had it occurred on either of those days ,
有 它 发生 在 任何一个 的 那些 天 ,

如果这件事发生在那两天中的任何一天，

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
superstitious people would have had much to aid them in their belief .
迷信的 人们 会 有 有 很多 到 援助 他们 在 他们的 信仰 .

迷信的人有很多东西可以佐证他们的信仰。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] - , - ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['destɪtjuːt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
The feeding of 300 , 000 people suddenly made destitute is a matter of great
这 喂养 的 - , - 人们 突然 制成 贫困 是 一个 事情 的 伟大的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

养活30万突然陷入赤贫的人是一件非常困难的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
but it has been done .
但 它 有 到过 完毕 .

但这事已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː] [naɪts] , — [wʌn] [naɪt] [kwaɪt] [hɑːd] ,
It rained two nights , — one night quite hard ,
它 下雨了 二 夜晚 , — 一 夜晚 相当 难的 ,

下了两晚雨，其中一晚雨势很大。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] .
— but the health of the people has been remarkably good .
— 但 这 健康 的 这 人们 有 到过 非常 好的 .

但人民的健康状况却非常好。

[wiː; wi][hæd; həd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] ,
We had water in the house on the 1st of May ,
我们 有 水 在 这 房子 在 这 1st 的 可能 ,

5月1日那天，我们家有水。

[glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] , [gæs][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
glass in the windows on the 16th of May , gas on the 5th of June ,
玻璃 在 这 视窗 在 这 16th 的 可能 , 气体 在 这 5th 的 六月 ,

5月16日窗户玻璃破碎，6月5日煤气泄漏。

[ɪ'lektrɪk] [lait] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]
electric light on the 7th of June , and cooked on the street until the 8th of
电的 光 在 这 7th 的 六月 , 和 煮熟 在 这 街道 直到 这 8th 的
[meɪ] .
May .
可能 .

6月7日才恢复电灯照明，而街头烹饪活动一直持续到5月8日。

[dʒuːn] , -
June , 1906
六月 , -

1906年6月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神